



**MAESTRÍA EN DOCENCIA UNIVERSITARIA Y GESTIÓN EDUCATIVA
TRABAJO DE INVESTIGACIÓN**

**EL JUEGO DE ROLES COMO ESTRATEGIA DIDÁCTICA PARA EL
DESARROLLO DE LAS HABILIDADES LINGÜÍSTICAS EN LOS ESTUDIANTES
DEL 9° CICLO DEL CURSO DE FRANCÉS TÉCNICO I EN UNA UNIVERSIDAD
NACIONAL DE LIMA, 2019-I**

PRESENTADO POR

Elsa Lourdes Pimentel Sánchez

Yrma Nelly Yupanqui Valverde

**PARA OPTAR EL GRADO ACADÉMICO DE
MAESTRO EN DOCENCIA UNIVERSITARIA Y GESTIÓN EDUCATIVA**

ASESOR: Paul Marcel Morales Bustamante

LIMA –PERU

2020

A mi querida madre que siempre estuvo a mi lado y me motivó para salir adelante en mis estudios y en la vida, y me sigue cuidando desde el cielo.

A mi querido esposo que es mi motor y siempre me sorprende por su paz interior y sabiduría.

ELSA

Este trabajo está dedicado con todo mi cariño para mi familia; de manera especial a mi esposo e hijos; quienes han brindado la oportunidad de lograr mis objetivos.

YRMA

AGRADECIMIENTOS

A los docentes de la Escuela de Posgrado de la universidad UTP que me guiaron y apoyaron en todo momento para la realización de este trabajo de investigación, en especial a Berenice Palomino, Jadira Jara, Paul Morales, Marita Martin, María Luisa Benavides, Hernani Larrea, Jesús Reyes, Julio Solís y todos los docentes de esta escuela por sus valiosas enseñanzas a lo largo de mi Maestría.

ELSA

Agradezco a Dios por guiarme en mi camino, a mi esposo por ser el apoyo incondicional en mi vida y mis hijos por su comprensión.

YRMA

RESUMEN

Este trabajo de investigación tiene como objetivo conocer cómo el juego de roles como estrategia didáctica desarrolla las habilidades lingüísticas en el curso de Francés Técnico I en los estudiantes del 9^o ciclo, en una universidad nacional de Lima, durante el periodo 2019-I. La muestra está compuesta por 35 estudiantes del 9^o ciclo de la Escuela de Turismo. La metodología empleada desarrolla el enfoque cualitativo, el alcance descriptivo y el diseño fenomenológico. Se utilizó como técnica de recolección de datos la observación y el grupo focal, y como instrumentos la rúbrica (una para el juego de roles y otra para la evaluación de las habilidades lingüísticas), la guía de observación (para el juego de roles) y la guía de preguntas (para las habilidades lingüísticas a través del grupo focal). Los resultados mostraron que la mayoría de los estudiantes percibieron que el juego de roles facilita el desarrollo de sus habilidades lingüísticas en el idioma francés en niveles medios a superiores. Se concluye que el uso de la estrategia del juego de roles desarrolla las habilidades lingüísticas de los estudiantes en este idioma extranjero.

Palabras clave: juego de roles, habilidades lingüísticas, observación, rúbrica de evaluación, grupo focal.

ABSTRACT

The objective of this research work is to know how the role play as a strategy didactic develops the language skills in the Technical French I course in the students of the 9th cycle, of a national university in Lima, during the 2019-I period. The sample consists of 35 students of 9th cycle in the Tourism School. The methodology used focused on the qualitative approach, the descriptive scope and the phenomenological design. As a data collection technique, it was used the observation and the focus group, and as instruments the evaluation rubric (one for the roll playing and other for the language skills), the observation guide (for the rol playing) and the questions guide (for the language skills throughout the focus group). The results showed that most of the students perceived that the role play facilitates the development of their language skills at medium to higher levels. It is concluded that the use of the role play develops the student language skills in this foreign language.

Keywords: role play, language skills, observation, evaluation rubric, focus group.

ÍNDICE

PORTADA	i
DEDICATORIA	ii
AGRADECIMIENTO.....	iii
RESUMEN	iv
ABSTRACT	v
INDICE DE CONTENIDO	vi
ÍNDICE DE TABLAS.....	ix
ÍNDICE DE ANEXOS	x
CAPÍTULO I: PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA.....	11
1.1. Situación problemática.....	11
1.2. Preguntas de investigación	15
1.2.1. Pregunta general	15
1.2.2. Preguntas específicas.....	15
1.3. Objetivos de investigación	16
1.3.1. Objetivo general	16
1.3.2. Objetivos específicos.....	16
1.4. Justificación.....	17
CAPITULO II: MARCO TEÓRICO.....	19
2.1 Antecedentes de la investigación.....	19
2.1.1 Antecedentes internacionales	19
2.1.2 Antecedentes nacionales.....	23
2.2 Bases Teóricas	27
2.2.1 Juego de roles	27

2.2.1.1	Definición del juego de roles.....	27
2.2.1.2	Dimensiones del juego de roles.....	28
2.2.1.2.1	Motivación.....	29
2.2.1.2.2	Dramatización.....	30
2.2.1.2.3	Debate.....	32
2.2.2	Habilidades lingüísticas.....	34
2.2.2.1	Definición de habilidades lingüísticas.....	34
2.2.2.2	Habilidades lingüísticas del curso Francés Técnico-I.....	36
2.2.2.3	Dimensiones de las habilidades lingüísticas.....	37
2.2.2.3.1	Comprensión oral (escuchar):.....	37
2.2.2.3.2	Expresión oral (hablar):.....	37
2.2.2.3.3	Comprensión escrita (leer):.....	38
2.2.2.3.4	Expresión escrita (escribir):.....	39
CAPITULO III: METODOLOGIA.....		40
3.1	Enfoque, alcance y diseño.....	40
3.2	Matrices de alineamiento.....	42
3.2.1	Matriz de consistencia.....	42
3.2.2	Matriz de operacionalización de la variable juego de roles.....	43
3.2.3	Matriz de operacionalización de la variable habilidades lingüísticas.....	44
3.3	Población y muestra.....	45
3.4.	Técnicas e instrumentos.....	45
3.5	Aplicación del instrumento.....	46
CAPÍTULO IV: RESULTADOS Y ANÁLISIS.....		49
4.1.	Resultados y análisis del juego de roles.....	49
4.2	Resultados y análisis de las habilidades lingüísticas.....	57

CAPÍTULO V: PROPUESTA DE SOLUCIÓN	72
5.1 Propósito.....	72
5.2 Actividades	72
5.3 Cronograma de ejecución	72
5.4 Análisis costo beneficio.....	74
CONCLUSIONES.....	78
RECOMENDACIONES	82
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	85
ANEXOS	90

ÍNDICE DE TABLAS

Tabla 1: Dimensiones y fases del juego de roles.....	29
Tabla2: Dimensiones e indicadores del juego de roles.....	34
Tabla3: Dimensiones e ítems de las habilidades lingüísticas.....	40
Tabla 4: Matriz de consistencia	42
Tabla 5: Matriz de operacionalización de la variable juego de roles.....	43
Tabla 6: Matriz de operacionalización de la variable habilidades linguisticas	44
Tabla 7: Resultados cualitativos de la dimensión Motivación.....	50
Tabla 8: Resultados cualitativos de la dimensión Dramatización	53
Tabla 9: Resultados cualitativos de la dimensión Debate.....	55
Tabla 10: Resultados cualitativos de la dimensión comprensión oral	58
Tabla 11: Resultados cualitativos de la dimensión expresión oral	62
Tabla 12: Resultados cualitativos de la dimensión comprensión escrita.....	66
Tabla 13: Resultados cualitativos de la dimensión expresión escrita	68
Tabla 14: Cronograma de ejecución de la propuesta de solución.....	74
Tabla 15: Costos por actividades	74
Tabla 16: Valorización de los beneficios.....	76

ÍNDICE DE ANEXOS

Anexo 1: Fotografías del proceso del juego de roles	90
Anexo 2: Diálogo modelo.....	91
Anexo 3: Menú modelo.....	92
Anexo 4: Menú redactado por uno de los grupos de estudiantes.....	93
Anexo 5: Diálogo redactado por uno de los grupos de estudiantes.....	94
Anexo 6: Guía de observación consolidada para evaluar el juego de roles	100
Anexo 7: Rúbrica de evaluación del juego de roles en los estudiantes, consolidada.....	103
Anexo 8: Rúbrica de evaluación de las habilidades lingüísticas.....	107
Anexo 9: Fotografías de la implementación del grupo focal.....	111
Anexo 10: Guía de preguntas para el grupo focal de habilidades lingüísticas.....	112
Anexo 11: Solicitud de autorización para el grupo focal.....	116
Anexo 12: Autorización para el grupo focal.....	117
Anexo 13: Formatos de validación de los 4 instrumentos por el experto 1.....	118
Anexo 14: Formatos de validación de los 4 instrumentos por el experto 2.....	122
Anexo 15: Formatos de validación de los 4 instrumentos por el experto 3.....	126

CAPÍTULO I: PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

1.1. Situación problemática

La educación es un pilar muy importante en el desarrollo y preparación de las personas para hacer frente a la vida, pues fortalece valores, relaciones personales y mejora las oportunidades de empleo. El ser humano no vive aislado, es parte de una sociedad y esta sociedad necesita de él, de su aporte con lo que ha aprendido durante su formación educativa, en otras palabras, ser competitivo en el campo laboral. Si a todo ello se suma el conocimiento de idiomas extranjeros y el desarrollo de habilidades lingüísticas en esas lenguas, será una ventaja muy apreciada en el momento de postular a un trabajo, una beca de estudios en el extranjero, o simplemente viajar y comunicarse con personas de otros países y hacerse entender.

En el mundo globalizado de hoy, las exigencias para acceder a un puesto laboral son muy altas. Se ha mencionado que los idiomas extranjeros son importantes y también lo es el conocimiento y manejo de las TIC's, debido al avance tecnológico vertiginoso.

A nivel mundial, en los países desarrollados, el sistema educativo prepara en calidad a los estudiantes para el mundo laboral con las destrezas necesarias que les permitan obtener ingresos altos y éxito profesional, tienen muchas oportunidades de trabajo (Banco Mundial, 2017). Sin embargo, la competencia es enorme y el nivel de desempleo lo es también. Por citar un ejemplo, en Francia el nivel de desempleo (chômage) es del 8,5% (Agencia Nacional de Estadística INSEE, y la Agencia Europea de Estadística EUROSTAT, 2019). Cada vez se hace más exigente el mercado laboral a nivel mundial y los profesionales deben actualizarse constantemente, aprender nuevos idiomas para enriquecer su hoja de vida y aumentar sus oportunidades para conseguir un empleo.

Está demostrado que el juego de roles puede mejorar la producción y comprensión oral del idioma francés hasta en un 56%, a nivel universitario (Giraldo, 2014). El juego de roles es considerado en los países desarrollados como una estrategia necesaria en la enseñanza del francés porque favorece el trabajo en equipo, la toma de decisiones, la innovación y la creatividad en los estudiantes de manera divertida y dinámica, puesto que trabajando con las emociones que lo acompañan, el aprendizaje es significativo (Gándara, 2014).

Si bien es cierto que la formación universitaria es integral y de calidad, según el Banco Mundial (2017), también es cierto que algunos profesionales experimentan la necesidad de dominar otros idiomas. Esta problemática evidencia que la formación educativa a nivel mundial necesita de docentes con dominio de idiomas extranjeros y capacitados en preparar a los futuros egresados de las universidades para enfrentar un mundo laboral cambiante y cada vez más exigente.

A nivel nacional, el sistema educativo no desarrolla adecuadamente ambientes de aprendizaje que permitan a los estudiantes desarrollar destrezas para ser más competitivos en el mercado laboral, debido a que este sistema da más importancia a la cantidad de estudiantes matriculados (generan más ingresos financieros a las universidades) que a la calidad de la educación que se imparte, bajo el pretexto que el Estado no cuenta con ingresos suficientes para capacitar a los docentes en nuevas técnicas de aprendizaje. El sistema educativo nacional aún aplica modelos tradicionales de aprendizaje en el aula y en general no implementa nuevas estrategias de aprendizaje en el plan curricular universitario (MINEDU, 2017).

Esta situación problemática continúa y es más notoria en zonas rurales, donde el acceso a los centros educativos es difícil y la tasa de deserción estudiantil es muy alta o bien, los estudiantes emigran a la capital y al no poder ingresar a las universidades a falta de preparación

académica previa, no tiene más opción que dedicarse a oficios. Al igual que a nivel mundial, la tasa de desempleo es alta, pero a escala mucho mayor (MINEDU, 2017).

En el Perú, de acuerdo con el modelo nacional de acreditación, existe la necesidad de contar con docentes preparados, capaces de aplicar nuevas estrategias didácticas que sean acordes al mundo globalizado que nos toca vivir actualmente. Existe, además, un deficiente desenvolvimiento de los estudiantes en el aula por encontrar ciertos cursos monótonos, aburridos y desprovistos de sentido, por lo cual el nivel de deserción es bastante alto en algunas universidades. (MINEDU, 2017).

El componente lúdico se ha convertido en un enfoque importante para el ámbito pedagógico que se debería de tomar en cuenta en la educación actual en todos sus niveles. Un buen número de estudiantes trabajan de día y llegan cansados a su clase del turno noche, en donde esperan recibir un monólogo del docente que no genera en ellos ningún impacto significativo para su aprendizaje. Por el contrario, su apertura al curso en general mejorará si saben que al llegar a clases los recibirá un ambiente innovador y dinámico, donde van a aprender de una forma diferente (Gándara, 2014).

A nivel institucional, si bien es cierto que la universidad licenciada cumple con las condiciones básicas de calidad, también es cierto que aún presenta en algunos casos prácticas tradicionales, en donde el docente dicta clases magistrales y no está centrado en el estudiante.

La universidad en la que se realiza el presente estudio, contempla entre los ejes de su modelo educativo al aprendizaje centrado en el estudiante y la formación integral basada en competencias (UNMSM, 2015) por lo que es pertinente y necesario considerar la aplicación de metodología activa, participativa y colaborativa, como el juego de roles que favorece el trabajo en equipo, la toma de decisiones, la innovación y la creatividad en los estudiantes de manera divertida y dinámica.

A nivel de aula del curso de francés, se observó que existe poca planeación de estrategias didácticas, tendencia a continuar con el método de clases memorísticas, charlas magistrales, evaluación a los estudiantes con exámenes tradicionales, pérdida de la creatividad en los estudiantes con el tiempo y la tendencia de éstos a utilizar el Google Traductor que no es 100% confiable. Se evidenció que algunos estudiantes del aula presentaban deficiencias severas en el desarrollo de habilidades lingüísticas en lo oral como en lo escrito, problemas de atención y bajo rendimiento académico, además de faltar a algunas clases y no participar en los trabajos grupales. Se observó además que las tareas que se les deja las resuelven en sus casas apoyándose en sitios virtuales a los cuales conceden más interés y confiabilidad que las clases en el aula. La mayoría de los estudiantes aprueba, pero con falencias en las habilidades de pronunciación correspondientes a la comunicación oral. Algunos estudiantes no alcanzan el logro del curso, salen desaprobados y/o desertan sin culminar su preparación profesional, siendo este curso obligatorio en el currículo académico de pregrado de la carrera de Administración de Turismo en una universidad nacional de Lima. Las causas posibles de esta situación son la poca planeación de estrategias didácticas por parte de los docentes, no hay un ambiente de preparación para desarrollar esta estrategia y hay dificultad en la previsión de efectos futuros si desconocen su utilidad en su formación académica. Pensando en la necesidad que los estudiantes tenían, en su deseo de participar oralmente en clase en el idioma francés es que se planteó la siguiente pregunta: ¿Cómo la aplicación de una estrategia didáctica como el juego de roles podría desarrollar las habilidades lingüísticas de los estudiantes de Francés Técnico I? (Giraldo, 2014).

En el sílabo de la asignatura de Francés Técnico I se considera como primera capacidad a desarrollar que los estudiantes demuestren y aseguren una comunicación básica y elemental de la carrera profesional y en situaciones de la vida cotidiana, por lo que se hace imprescindible

aplicar una metodología que garantice la simulación con la realidad, tal como el juego de roles. (Castro, 2018).

En este trabajo de investigación se propone realizar actividades para desarrollar las habilidades lingüísticas en el idioma francés a través de la aplicación del juego de roles como estrategia pedagógica.

1.2. Preguntas de investigación

1.2.1. Pregunta general

¿Cómo el juego de roles como estrategia didáctica desarrolla las habilidades lingüísticas en los estudiantes del 9° ciclo del curso de Francés Técnico I, de la Escuela Profesional de Turismo en una universidad nacional de Lima, durante el periodo 2019 I?

1.2.2. Preguntas específicas

- ¿Cómo el juego de roles como estrategia didáctica desarrolla la habilidad lingüística de la comprensión oral en los estudiantes del 9° ciclo del curso de Francés Técnico I de la escuela profesional de Administración de Turismo en una universidad nacional de Lima, durante el periodo 2019-I?
- ¿Cómo el juego de roles como estrategia didáctica desarrolla la habilidad lingüística de la expresión oral en los estudiantes del 9° ciclo del curso de Francés Técnico I de la escuela profesional de Administración de Turismo en una universidad nacional de Lima, durante el periodo 2019-I?
- ¿Cómo el juego de roles como estrategia didáctica desarrolla la habilidad lingüística de la comprensión escrita en los estudiantes del 9° ciclo del curso de Francés Técnico I de

la escuela profesional de Administración de Turismo en una universidad nacional de Lima, durante el periodo 2019-I?

- ¿Cómo el juego de roles como estrategia didáctica desarrolla la habilidad lingüística de la expresión escrita en los estudiantes del 9° ciclo del curso de Francés Técnico I de la escuela profesional de Administración de Turismo en una universidad nacional de Lima, durante el periodo 2019-I?

1.3. Objetivos de investigación

1.3.1. Objetivo general

Describir cómo el juego de roles como estrategia didáctica desarrolla las habilidades lingüísticas en los estudiantes del 9° ciclo del curso de Francés Técnico I de la escuela profesional de Administración de Turismo en una universidad nacional de Lima, durante el periodo 2019-I.

1.3.2. Objetivos específicos

- Describir cómo el juego de roles como estrategia didáctica desarrolla la habilidad lingüística de la comprensión oral en los estudiantes del 9° ciclo del curso de Francés Técnico I de la escuela profesional de Administración de Turismo en una universidad nacional de Lima, durante el periodo 2019-I.
- Describir cómo el juego de roles como estrategia didáctica desarrolla la habilidad lingüística de la expresión oral en los estudiantes del 9° ciclo del curso de Francés Técnico I de la escuela profesional de Administración de Turismo en una universidad nacional de Lima, durante el periodo 2019-I.

- Describir cómo el juego de roles como estrategia didáctica desarrolla la habilidad lingüística de la comprensión escrita en los estudiantes del 9° ciclo del curso de Francés Técnico I de la escuela profesional de Administración de Turismo en una universidad nacional de Lima, durante el periodo 2019-I.
- Describir cómo el juego de roles como estrategia didáctica desarrolla la habilidad lingüística de la expresión escrita en los estudiantes del 9° ciclo del curso de Francés Técnico I de la escuela profesional de Administración de Turismo en una universidad nacional de Lima, durante el periodo 2019-I.

1.4. Justificación

A nivel práctico, este trabajo se justifica porque valida el uso del juego de roles como técnica de enseñanza docente, así como técnica de aprendizaje para los estudiantes en el desarrollo de las habilidades lingüísticas del francés, constituyendo un aporte metodológico en la práctica educativa de los docentes.

A nivel social, el presente trabajo de investigación se justifica porque contribuye a la formación de los estudiantes universitarios, futuros profesionales que se insertarán exitosamente en el mundo laboral y social, contribuyendo dentro de la sociedad con sus decisiones y actitudes y demostrando buena preparación y profesionalismo. en el entorno en que se van a desenvolver en su carrera donde deben manejar el idioma francés para dirigir y tomar decisiones en situaciones de la vida real y a nivel de la sociedad, desarrollando además habilidades blandas como la empatía, el liderazgo, el trabajo en equipo, etc., que son valoradas por el empleador en el momento de la entrevista para ocupar un puesto de trabajo.

A nivel pedagógico, la presente investigación se justifica porque propone la estrategia pedagógica del juego de roles para que los estudiantes participen representando una situación

problemática, preparándolos a enfrentarla en caso de que se presente más adelante. Por ello, las habilidades lingüísticas comunicativas en el idioma francés se desarrollarán gracias a la estrategia de simulación del juego de roles. El uso de esta estrategia permite asegurar el procesamiento de la información y el aprendizaje significativo en el curso de Francés Técnico I, ya que el docente debe utilizar la estrategia que mejor se adapte al aprendizaje del francés que le permitan al estudiante comprender y aprehender los temas relacionados a la administración del turismo, desarrollando las habilidades lingüísticas necesarias en su profesión.

A nivel teórico, se justifica porque, según Cobo y Valdivia (2017), al definir el juego de roles, lo proponen como estrategia pedagógica para contribuir al aprendizaje significativo del estudiante.

CAPITULO II: MARCO TEÓRICO

2.1 Antecedentes de la investigación

Este trabajo tiene antecedentes en el proceso de aprendizaje-enseñanza del idioma inglés, y centra su atención investigativa sobre la brecha existente entre la teoría y la práctica en la formación integral del estudiante en el aprendizaje del idioma francés, utilizando la estrategia pedagógica del juego de roles de modo presencial en el aula. Las investigaciones previas en el idioma inglés permitieron analizar los procesos de formación de los estudiantes que, una vez egresados, van a salir al mundo laboral con habilidades lingüísticas adquiridas.

2.1.1 Antecedentes internacionales

Arias Toca, M.; Castiblanco López, D. (2015) en su tesis de licenciatura titulada “El Juego como estrategia pedagógica para el aprendizaje de vocabulario y desarrollo de la habilidad oral en inglés”, Universidad Libre de Colombia, tuvo como objetivo implementar una propuesta pedagógica basada en el juego para favorecer el aprendizaje de vocabulario y el desarrollo de la habilidad oral en lengua inglesa. El enfoque fue cuantitativo, el diseño investigativo fue experimental de tipo cuasiexperimental. La población estuvo conformada por estudiantes del ciclo I y II de la Institución Educativa Distrital Marco Tulio Fernández, de la localidad de Engativá, Colombia. La muestra fue de 56 estudiantes de segundo ciclo, grado tercero.

Se concluyó que el juego promueve valores personales, produce alegría, placer y comodidad, demostradas mediante las observaciones de la docente a cargo del grupo experimental y la encuesta final.

Este trabajo es relevante porque constituye una propuesta de enseñanza-aprendizaje para que el docente de lengua extranjera trabaje con sus estudiantes, basándose en el juego, dado que éste es una forma en la que el estudiante se ve más comprometido con su proceso de aprendizaje.

Gándara, M. (2014), en su tesis de licenciatura denominada “¿El juego de roles y el teatro son estrategias eficientes para estimular la memoria a largo plazo en la materia de Ciencias Sociales?”, Universidad San Francisco de Quito, Ecuador, tuvo por objetivo analizar la importancia de la conexión entre la información recibida en clase y las emociones y/o experiencias previas del estudiante para estimular la memoria a largo plazo. La metodología fue de enfoque cualitativo, alcance descriptivo y diseño investigación acción.

Se concluyó que la eficiencia de juego de roles y del teatro benefician y estimulan el aprendizaje significativo, adquiriendo destrezas en las que el aprendizaje se hace experiencial.

Esta tesis es relevante para el presente trabajo porque propone a los docentes una estrategia didáctica en la que el juego de roles abarca una serie de experiencias sensoriales que estimulan la concentración de los estudiantes y conecta la parte cognitiva con la vivencial.

Giraldo Toro, Y. (2014), en su tesis de licenciatura titulada “Juegos de rol para mejorar la producción y comprensión oral en estudiantes de francés II, nivel A1, en la Universidad ‘De La Salle’ Bogotá-Colombia”, tuvo como objetivo mejorar la enseñanza del FLE (Francés Lengua Extranjera), con una muestra de 16 estudiantes. La metodología utilizada fue siguiendo un enfoque cualitativo, alcance descriptivo y diseño investigación-acción. La población fue de 21 estudiantes del curso de francés II, y la muestra fue de 16 estudiantes.

Se concluyó que los juegos de rol mejoraron la producción y comprensión oral del idioma francés en un 56% de la población estudiantil estudiada en la Universidad De La Salle, Bogotá,

Colombia. Se comenta en la tesis que la mala pronunciación que presentaban los estudiantes era un problema real y que además de mejorar su nivel de comprensión y producción oral, necesitaban aprender de interculturalidad. Esta problemática fue notada por el docente y confirmada por los propios estudiantes, pues ellos pidieron que se les incluyeran actividades donde pudieran hablar ya que sabían que tenían errores de pronunciación y de expresión oral.

Esta tesis es relevante para el presente estudio porque mediante los juegos de rol en el aprendizaje del idioma francés, el estudiante crea de nuevo situaciones de la vida real o ficticia y aplica lo aprendido en una nueva situación. Asimismo, este estudio se relaciona con anteriores investigaciones que tomaron como modelo el idioma inglés y que presenta los mismos beneficios en el aprendizaje del francés como idioma extranjero.

Pop Cac, N. (2016), en su tesis de licenciatura titulada: “Las habilidades lingüísticas, influyen en el aprendizaje de la lectoescritura en el idioma Q’eqchi’”, Universidad San Carlos de Guatemala, tuvo como objetivo contribuir con el fortalecimiento de las habilidades lingüísticas en el idioma Q’eqchi, a través del aprendizaje de la lectoescritura en los estudiantes. El método fue deductivo, enfoque cuantitativo, alcance descriptivo, diseño no experimental de tipo transversal.

La investigación se realizó con una población de 88 estudiantes de los grados de primero, segundo y tercero, y con 4 docentes de la Escuela Oficial Rural Mixta, aldea Machaquilaito del Municipio de San Luis, departamento de Petén, Guatemala.

Se concluyó que los docentes no aplican procedimientos que favorecen el dominio de las habilidades lingüísticas de lectoescritura, por lo cual se propuso actividades lúdicas como el juego de roles para promover el desarrollo de las habilidades lingüísticas.

Esta tesis es relevante porque se fundamenta en el aprendizaje de la metodología activa, que propone procedimientos participativos, integral, flexible, perfectible, que se consideran imprescindibles en la aplicación en la enseñanza aprendizaje significativo.

Romero Yuste, M. (2015), en su tesis de licenciatura titulada “La enseñanza presencial y virtual del español como Lengua Extranjera. Estudio comparativo de las habilidades lingüística de dos grupos universitarios estadounidenses de nivel inicial”, Universidad de Murcia, España, tuvo por objetivo investigar si los medios presencial y virtual son equiparables para la enseñanza y el aprendizaje del español como lengua extranjera. Como metodología se aplicó la evaluación de las habilidades lingüísticas orales y escritas de dos grupos, en forma presencial y virtual, de estudiantes universitarios estadounidenses, utilizando pruebas parciales y finales de estas habilidades. El enfoque es cuantitativo, alcance descriptivo correlacional, diseño experimental. La población estaba compuesta de estudiantes universitarios del National Louis University, (Chicago, Illinois, EE.UU.) durante la sesión académica de primavera de 2010. En cuanto a la muestra, el número inicial de participantes era de 11 en el grupo de control (presencial) y 13 en el grupo experimental (virtual). Tras la primera semana, un estudiante del grupo de control y tres del grupo experimental se dieron de baja, lo cual es habitual durante la primera semana de cualquier curso. Finalmente, el número total de estudiantes fue de 10 por grupo.

Se concluyó que el promedio de los resultados parciales y de los finales mostraron una ligera ventaja del grupo experimental en el medio virtual.

Esta tesis es relevante porque tras la investigación se realizaron varias propuestas de mejora para ambos grupos con el fin de que sean útiles para otros docentes.

De Pablo Valenciano, J., Uribe Toril, J., Capobianco Uriarte, M. (2016), en el artículo “Role playing for knowledge about the European Union countries”, Universidad de Almería, España, tuvieron como objetivo mostrar la importancia de aplicar el juego de roles en la educación, especialmente en el conocimiento de la Unión Europea y preparar a estudiantes del programa Erasmus para la obtención de una beca a uno de los 28 países de la Comunidad Europea, con una muestra de grupos de máximo 4 personas de una población estudiantil de 90 personas que cursan los últimos 3 años de Economía de la Universidad de Almería y de diversos orígenes (latinoamericanos, alemanes, franceses, belgas, italianos, polacos y turcos). La metodología fue de enfoque cualitativo, alcance descriptivo y diseño investigación acción. Los estudiantes prepararon un informe grupal en Word sobre el país que eligieron (política, geografía, economía, cultura, idioma y gastronomía), lo presentaron a través de un medio audiovisual (slides) y prepararon un plato típico del país elegido que lo hicieron degustar en clase.

Se concluyó que los resultados obtenidos con la aplicación del juego de roles fueron satisfactorios y adquirieron conocimientos sobre los países de la Unión Europea que fueron compartidos a todos los participantes que desean viajar a esos países, en especial a los del programa de intercambio estudiantil Erasmus.

Este trabajo es relevante para la presente investigación porque se ha demostrado que el juego de roles tiene éxito en la formación universitaria en disciplinas como la pedagogía en las especialidades de español, francés, inglés, matemática e historia y ha sido incorporada en el currículo universitario de varios países en los que se cuenta Canadá, en la Universidad de York, Toronto (Prince, 2006).

2.1.2 Antecedentes nacionales

Esquivel Canales, R. (2019), en su tesis de maestría “Análisis del juego de roles en el desarrollo de competencias del servicio al cliente en estudiantes del 2do ciclo de la carrera de

Administración, de un instituto de educación privado de Lima, 2018”, Universidad Tecnológica del Perú UTP, tuvo como objetivo analizar de qué modo el juego de roles favorece el desarrollo de la competencia de servicio al cliente, con una muestra de 22 estudiantes de Administración pertenecientes a una sección del 2do ciclo, en el curso de Servicio al Cliente.

La metodología presentó un enfoque cualitativo, alcance descriptivo y diseño investigación acción. Se observó que el juego de roles favorece el desarrollo de la competencia de gestión y calidad de servicio.

Esta tesis es relevante para el presente estudio porque da importancia a la capacitación de los docentes en la utilización de la estrategia del juego de roles.

Granda Lázaro, Y. (2017), en su tesis de maestría en docencia universitaria “Aplicación del programa “Speak Out” para la mejora de la expresión oral de estudiantes de inglés del Centro de Idiomas de la Universidad Agraria, Escuela de Posgrado Universidad César Vallejo” tuvo el objetivo de determinar el efecto de la aplicación del programa “Speak Out” en la expresión oral de los estudiantes de inglés de un centro de idiomas de la Universidad Agraria en el año 2017. Como método de investigación el autor utilizó el enfoque cuantitativo, alcance descriptivo y diseño cuasi experimental. La muestra estuvo compuesta por 50 estudiantes del nivel básico del inglés: 25 estudiantes para el grupo control y 25 para el grupo experimental. Se usó la observación como técnica para medir la expresión oral y la rúbrica como instrumento de recolección de datos.

Se concluyó que el programa “Speak Out” en el pos-test experimental mejora de modo significativo la fluidez en la expresión oral de los estudiantes de inglés del grupo experimental en un 52%.

Esta tesis es valiosa para el presente trabajo porque se puede afirmar que esta estrategia pedagógica ayuda al desarrollo de la expresión oral de los estudiantes en el aprendizaje de idiomas.

Huamán Luyo, F. (2018), en su tesis de maestría titulada “Estrategias descriptivas y habilidades lingüísticas en Instituciones Educativas de la Red 10, UGEL 01, 2014”, Universidad Cesar Vallejo, Lima, Perú, tuvo como objetivo determinar la relación entre las estrategias descriptivas y las habilidades lingüísticas en estudiantes del primer año de secundaria de las Instituciones Educativas del Red Educativa 10 de Villa María del Triunfo, UGEL 01, 2014. Se utilizó el método hipotético deductivo, el tipo de investigación fue de enfoque cuantitativo, alcance correlacional, diseño no experimental de tipo transversal. La población estará conformada por 576 estudiantes de primer año de secundaria de las Instituciones Educativas de la Red 10 del Distrito de Villa María del Triunfo. La muestra es de 80 estudiantes.

Se concluyó que existe una relación significativa entre las estrategias descriptivas y las habilidades lingüísticas en estudiantes del primer año de secundaria de las Instituciones Educativas del Red Educativa 10 de Villa María del Triunfo, UGEL 01, 2014.

Torres Molina, G. (2017), en su tesis de maestría en docencia profesional tecnológica “Técnica del role play en la enseñanza de un Idioma extranjero en estudiantes del primer ciclo de una institución de educación técnica superior, Universidad Peruana Cayetano Heredia”, tuvo como objetivo establecer la relación entre el juego de roles y la mejora de la habilidad lingüística oral de los estudiantes en el aprendizaje de un idioma extranjero, con una muestra de 50 docentes del curso de inglés. La metodología fue de enfoque cuantitativo, alcance descriptivo y diseño no experimental de tipo transversal.

Se concluyó que existe una relación entre el nivel de uso docente del juego de roles y la mejora de la habilidad lingüística oral en los estudiantes. Se utilizó para esto una ficha de observación de clase a los docentes del curso de inglés que dio como resultado lo siguiente: el

20% de docentes usa el juego de roles en un nivel muy bueno, el 68% en un nivel bueno y el 12% utiliza la técnica con limitaciones.

Esta tesis es relevante para la presente investigación porque demuestra que un alto porcentaje de docentes que utilizó el juego de roles en el aula (88%) obtuvieron un buen nivel en la mejora de la habilidad lingüística oral en el idioma inglés de sus estudiantes y sólo una minoría lo obtuvo con limitaciones. Estos resultados son válidos también en el aprendizaje del idioma francés, que es el tema de investigación del presente trabajo que se relaciona con investigaciones anteriores sobre el juego de roles en el aprendizaje.

Achang, C.; Córdova, A.; Huamán, S. (2019), en su tesis de licenciatura, Educación Idiomas Extranjeros “Programa educativo de juego de roles para el mejoramiento de la expresión oral en inglés de los estudiantes del tercer grado de secundaria de la institución educativa Teniente Manuel Clavero Muga-Punchana-2016”, Universidad Nacional de la Amazonía Peruana UNAP, tuvieron por objetivo evaluar el efecto del programa de juego de roles para el mejoramiento de la expresión oral en inglés de los estudiantes de la mencionada escuela, con una muestra de 51 estudiantes divididos en dos grupos: el experimental con 27 estudiantes y el de control con 24 estudiantes. La metodología fue de enfoque cuantitativo, de alcance descriptivo y diseño cuasiexperimental.

Se concluyó que el promedio de notas de la expresión oral y sus indicadores fue mayor en el grupo experimental que en el grupo control.

Esta tesis es valiosa para la presente investigación porque demuestra que el juego de roles mejora significativamente la expresión oral de los estudiantes en el idioma extranjero.

Según lo expuesto por los investigadores citados, los resultados coinciden con los obtenidos en el presente trabajo de investigación, un mayor porcentaje de uso del juego de roles en un buen nivel de desarrollo de las habilidades lingüísticas y esto es motivador para buscar generalizar la aplicación de la estrategia del juego de roles en las universidades.

2.2 Bases Teóricas

Para la formulación del presente trabajo de investigación, fue preciso definir y caracterizar cada uno de los conceptos como el juego de roles y las habilidades lingüísticas, en aras de su mejor entendimiento. A continuación, se desarrollan cada una de estas variables clave para la formulación de este trabajo.

2.2.1 Juego de roles

2.2.1.1 Definición del juego de roles

Existen varias definiciones de juego de roles, el presente trabajo de investigación asume la siguiente: es una técnica de enseñanza-aprendizaje en la que los estudiantes interpretan personajes imaginarios en una historia a través de diálogos y describiendo sus acciones (Cobo y Valdivia, 2017).

Constituye una estrategia didáctica divertida y muy valiosa que permite motivar a los estudiantes a que analicen su desempeño. Asimismo, permite a los estudiantes inseguros tener más autoconfianza y así fortalecer la fluidez en el francés, puesto que tienen tiempo para practicar con sus compañeros de grupo. En el presente estudio, el juego de roles posibilita la identificación de fortalezas y debilidades de los estudiantes en el desarrollo de sus habilidades lingüísticas en el idioma francés.

Asimismo, es importante precisar que el juego de roles exige que los estudiantes se involucren e improvisen en la interpretación de los personajes fijados por el docente, en diferentes situaciones, con espontaneidad y el máximo de precisión posible (Latorre, 2017).

El origen de los juegos de roles es antiguo y lo encontramos en EEUU, viene de la palabra francesa “rôle”, que significa “papel” en el sentido del personaje que un actor interpreta. Es una estrategia que ya se utilizaba desde antes en la enseñanza. Los amantes de la literatura

fantástica quisieron protagonizar las aventuras de sus personajes favoritos. Así, con ayuda de un director de juego (docente facilitador), se iba creando colectivamente una historia. Más tarde, en el año 1966, citado por Rivera (2014), el profesor de sociología del Boston College, William A. Gamson, introdujo el juego de roles como estrategia motivadora en la universidad de Michigan. Actualmente ganó el Premio McCarthy Lifetime Achievement del Centro para el Estudio de los Movimientos Sociales en 2011.

En la actualidad, el juego de roles ha cobrado fuerza en la educación superior, pero con ciertas limitaciones, pues se debe implementar más talleres de capacitación para docentes. Mario Grande de Prado y Víctor Abella García, docentes de la Universidad de Salamanca, España, afirman que el juego de rol consiste en un universo alternativo creado por la imaginación, donde la inteligencia, la inventiva y la capacidad de improvisación se hacen necesarias en los estudiantes (Grande y Abella, 2010).

2.2.1.2 Dimensiones del juego de roles

Cabe mencionar que Gary Gygax junto a Dave Arneson, de nacionalidad americana, fueron los creadores del primer juego de roles de la historia, “Dungeons & Dragons” (“Calabozos & Dragones”) en 1974, a través de personajes medievales y criaturas mitológicas que se convirtieron años después en un gran éxito, sobre todo entre el público adolescente (Latorre, 2017).

El presente trabajo de investigación organizó la aplicación del juego de roles en tres dimensiones: motivación, dramatización y debate. (Xus, 1992, citado por Torres, 2017).

Dimensiones
Motivación Dramatización Debate

Tabla 1: *Dimensiones del juego de roles*

2.2.1.2.1 Motivación

Es una dimensión dinámica en la que se vincula las actividades a desarrollar en el aula con la motivación del estudiante para generar el aprendizaje del francés, creando en el aula una atmósfera de confianza, creatividad y participación. Se basa en las acciones que inspiran al estudiante a alcanzar el logro de aprendizaje. Es guiada por el docente que promueve un clima de confianza con la clase y presenta problemas para que se tomen en cuenta (Xus, 1992, citado por Torres, 2017).

La importancia del planteamiento de tareas problemáticas está en que el mismo proceso de solución implica la organización de todas las relaciones colectivas sobre la base de estas tareas, por lo que dejan de ser formales y se hacen directamente vitales, lo que compromete a cada participante integralmente (Paredes y Sanabria, 2015).

En primer lugar, consistió en presentar en francés un problema a los alumnos de modo tal, que lo reconozcan como una realidad de la que todos necesitan aprender. En segundo lugar, consistió en expresar el problema mediante ejemplos que pueden provenir de descripciones hechas por los estudiantes de situaciones reales o imaginarias en donde aparece el problema, o de situaciones seleccionadas por el docente e ilustradas por un vídeo, un programa de televisión o el relato de un problema (Fajardo, González y Jara, 2007).

El docente y los alumnos describieron en francés los diversos personajes (cómo son, cómo piensan y qué podrían hacer). Es preciso que la persona quiera asumir el rol. Aunque tome en cuenta las preferencias del individuo, el docente debe ejercer cierto grado de control sobre la situación. Por lo tanto, hay varios criterios para seleccionar a un alumno para un rol en

especial. Los roles pueden asignarse a quienes parecen tan involucrados en el problema que se identifican con un rol específico; a los que manifiestan una actitud que necesita ser analizada y a quienes deben aprender a identificarse con el rol a ponerse en la posición de otra persona.

Los estudiantes que van a actuar utilizando el idioma francés hicieron un bosquejo de la situación. El docente hizo algunas preguntas sobre el lugar donde se desarrolla la representación, cómo es el lugar, etc.

Dentro de la dimensión motivación se dieron las siguientes acciones:

- Se dio lugar a la evocación de saberes previos de los participantes respecto al tema y objetivos a tratar.
- Se mantuvo el interés de los participantes en forma activa y participativa en el uso de la técnica del juego de roles en todo el desarrollo de la clase.
- Se creó un ambiente adecuado y propicio para el uso de la técnica del juego de roles.
- Se fomentó actividades de confianza y respeto mutuo en los participantes durante el desarrollo de la clase.
- Se planteó la necesidad de hablar en idioma francés con historias reales y los motiva.
- Se promovió un ambiente de creatividad entre los participantes como parte del aprendizaje y el uso del juego de roles (Paredes y Sanabria, 2015).

2.2.1.2.2 Dramatización

Es la representación que se realiza con dos o más personas de una situación específica de la vida real. Se recomendó la distribución en semicírculos con los actores frente al grupo, frente al público (Xus, 1992, citado por Torres, 2017).

Los alumnos asumieron el rol protagónico y se esforzaron por desarrollar de la mejor manera su papel utilizando el idioma francés, tratando de encontrar la mejor solución al problema planteado. Se observó que el desempeño de un papel puede producir cambios en las actitudes y conductas de los estudiantes contribuyendo a desarrollar una mejor comprensión y empatía hacia las personas en la vida cotidiana (Fajardo, González, y Jara, 2007).

Los actores asumieron los roles en francés y vivieron la situación espontáneamente, respondiendo en forma realista al problema planteado y demostrando asertividad y creatividad en sus roles. Se recomendó que la actuación sea breve. El objetivo de la actuación es establecer los acontecimientos y los roles, utilizando el idioma francés, los cuales pueden ser analizados y modificados en las actuaciones posteriores (Fajardo, González, y Jara, 2007).

Según Torres (1996), citado por Paredes (2015), los ambientes de aprendizaje, la dramatización y el teatro ofrecen mucho a la enseñanza de idiomas, así pues, quienes se benefician de la experiencia de realizar la dramatización en el uso de un idioma son los que están en sus papeles ejecutando los personajes, con el juego de roles, tenemos un número de estudiantes que actúa, y otro formado por los que no actúan, pero trabajan en la ambientación, y otro grupo muy numeroso que escuchan como espectadores en la comprensión oral.

Dentro de la dimensión dramatización se dieron las siguientes acciones:

- Se organizó la disposición del escenario: mobiliario y accesorios con los participantes para el desarrollo de la dramatización (mesas, sillas, platos, cubiertos, copas, servilletas, decoración, música de fondo).
- Se organizó en grupos pequeños (máximo 5 participantes por grupo), para realizar la dramatización.

- Se mantuvo contacto visual y permanente con los participantes durante el proceso de desarrollo de la dramatización.
- Durante la participación se empleó párrafos y expresiones en el idioma francés.

Se reforzó la participación y motivación de los participantes en el uso de la técnica del juego de roles y, asimismo, se fomentó el uso del idioma francés durante la dramatización. (Fajardo, González, y Jara, 2007).

2.2.1.2.3 Debate

Es la etapa en que los estudiantes cuestionan y profundizan sus razonamientos sobre la base de lo actuado para consolidar el aprendizaje significativo en el idioma francés. El docente actúa como moderador y facilitador. Además, promueve la discusión positiva entre los participantes (Xus, 1992, citado por Torres, 2017).

Al finalizar la sesión de clase, se presentó las conclusiones y reflexiones al tema de debate, enfatizando la importancia de lo aprendido en el idioma francés

En conclusión, con los objetivos buscados dentro de la tarea como docentes, se consideró que el uso del juego de roles como estrategia didáctica aporta de manera significativa en nuestros aprendices los elementos necesarios para fortalecer su formación integral (Fajardo, González y Jara, 2007).

Durante la discusión:

Si el problema es importante y los participantes se comprometen intelectual y emocionalmente, es probable entonces que la discusión comience en forma espontánea. Al principio, puede centrarse en las distintas interpretaciones de la representación y en los desacuerdos sobre la forma en que se debieron representar los roles. Sin embargo, resultan

importantes las consecuencias de la acción y los motivos de los actores. (Fajardo, González Cardona y Jara, 2007).

El docente debe promover el análisis de modo que los estudiantes generalicen respecto a los modos de abordar las situaciones problemáticas y a las consecuencias de los mismos llegando a conclusiones generales para ser aplicados a su propia vida. El objetivo inicial, sin embargo, consiste en relacionar la situación problemática con las experiencias de los alumnos. Este objetivo se puede lograr con sólo preguntar a los miembros de la clase si conocen a alguien que haya tenido una experiencia similar. De este tipo de discusiones surgen principios que todos los estudiantes pueden utilizar y aplicar a problemas específicos. Los estudiantes irán dominando poco a poco las estrategias y cuando surja un problema, sea en el grupo o en un tema en estudio, podrán utilizar el juego de roles para comprender mejor dicho problema y aplicar la solución adecuada. (Xus, 1992, citado por Torres, 2017).

Dentro de la dimensión debate, se dieron las siguientes acciones:

- Se promovió la discusión positiva entre los participantes en cada sesión de clase.
- Se fomentó la participación de los estudiantes, sobre todo de aquellos que no participan activamente durante la clase.
- Se realizó una retroalimentación, en síntesis, al término del debate.
- Al finalizar la sesión de clase se emitió conclusiones, reflexiones al tema de debate, enfatizando la importancia de lo aprendido en francés.
- Logro del juego de roles: Al final del curso, el estudiante aplica en situaciones reales las expresiones idiomáticas básicas del idioma francés aprendidas a través del juego de roles (Fajardo, González y Jara, 2007)

Dimensiones	Indicadores
Motivación	<ol style="list-style-type: none"> 1. El docente promueve que los estudiantes presenten un problema en francés, que sea de la realidad e interés de los estudiantes. 2. El docente orienta la organización de los estudiantes en la elección de roles 3. El docente acompaña, monitorea y supervisa la situación. 4. Los estudiantes organizan la información necesaria para la representación en el juego de roles.
Dramatización	<ol style="list-style-type: none"> 5. Los estudiantes trabajan en equipo en grupos pequeños, utilizando el francés.
Debate	<ol style="list-style-type: none"> 6. Los estudiantes analizan y reflexionan acerca de las distintas interpretaciones de roles.

Tabla 2: *Dimensiones e indicadores del juego de roles*

2.2.2 Habilidades lingüísticas

2.2.2.1 Definición de habilidades lingüísticas

Las habilidades lingüísticas se definen como la forma en que se activa el uso de la lengua y se transmite de manera oral y escrita. (Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas MCER, 2018). Se refieren a actuaciones integrales para identificar, interpretar, argumentar y resolver problemas en el contexto de un idioma integrando conocimientos (saber CONOCER), actitudes (Saber SER) y habilidades (Saber HACER).

Según Biggs (2005), citado por Simarro y Aguilar (2015) en su artículo titulado “El alineamiento constructivo en la enseñanza del español como lengua extranjera /segunda lengua”, de la revista *Tejuelo: Didáctica de la Lengua y la Literatura. Educación*, N°21, pp. 54-64, Universidad de Burgos, España, se encontró que en el análisis de la enseñanza del español como LE/L2, la aplicación del alineamiento constructivo en el aula del idioma español da buenos resultados en el desarrollo de habilidades lingüísticas en los estudiantes. La propuesta de Biggs resulta interesante para cualquier campo de enseñanza, y dentro de la enseñanza de una lengua extranjera puede serlo aún más. Este planteamiento general se corresponde con las propuestas que vienen realizándose en los últimos años en lo que a la confección del currículo

se refiere. A modo de ejemplo, en la enseñanza del español como LE/L2 contamos con dos herramientas: el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER) y, en el caso del español, con el nuevo Plan Curricular del Instituto Cervantes.

Gracias al MCER, publicado y actualizado por el Consejo de Europa en el 2018, los objetivos que deben perseguirse en el diseño curricular se encuentran perfectamente definidos y se adecúan a las descripciones recogidas por el Consejo de Europa, para el aprendizaje y evaluación de las lenguas. Los institutos de enseñanza y evaluación de idiomas, entre los que se menciona a la Alianza Francesa, están alineados al MCER, que se ha convertido en el estándar mundial para la evaluación de todos los idiomas en gran parte del mundo. La cuestión que surge a continuación, una vez explicitados los objetivos, es la de qué contenidos necesitamos transmitir para lograr alcanzar los primeros. Dentro de la enseñanza de LE/L2 la respuesta nos viene dada por el Instituto Cervantes el cual redactó su nuevo plan curricular en el que se desarrollan los niveles comunes de referencia para el español establecidos por el MCER con objeto de garantizar la coherencia con las descripciones que se desarrollan para otras lenguas europeas (Instituto Cervantes). Una vez especificados los objetivos y los contenidos, se necesita seleccionar la metodología más apropiada para transmitir los mismos. El MCER propone el enfoque centrado en la acción, que considera a los estudiantes que aprenden una lengua como miembros de una sociedad que tiene tareas (no sólo relacionadas con la lengua) que realizar en una serie determinada de circunstancias, en un entorno específico y dentro de un campo de acción determinado. Se concibe al estudiante como un agente social que desarrolla una serie de tareas que le hacen interactuar con el mundo y modificarlo en la medida correspondiente.

El ser humano aprende y ello le lleva a construir su propio concepto del mundo, interactuando con él en todo momento. Una vez decidida la metodología que se va a emplear, se tiene que optar por uno u otro material, siempre en función de las actividades que se incluya

para la transmisión de los contenidos necesarios para alcanzar los objetivos definidos a través de la metodología elegida (Simarro y Aguilar, 2015).

Respecto a la evaluación de lenguas en el MCER existen tres formas diferentes de hacer uso del MCER como recurso de evaluación. En primer lugar, puede emplearse para determinar lo que se evalúa en una evaluación de las habilidades lingüísticas (comprensión y expresión oral y escrita) a partir de tareas diseñadas previamente. En segundo lugar, los autores del MCER proponen hacer uso del documento para interpretar resultados de pruebas. Las mejores herramientas para tales valoraciones las constituyen las escalas, para evaluar el logro de objetivos concretos de aprendizaje, y los descriptores, para formular criterios generales de evaluación. Es en este momento donde se proponen las diferentes herramientas para desarrollar las habilidades lingüísticas (comprensión y expresión oral y escrita). En tercer lugar, para determinar los niveles de dominio lingüístico en los exámenes y cómo se pueden comparar.

2.2.2.2 Habilidades lingüísticas del curso Francés Técnico-I

Guerra (2019) afirmó que la educación superior a inicios del siglo XXI está condicionada por la generación de información y conocimiento que prescriben estrategias didácticas que no pueden ser enfrentados por estrategias habituales, y demandan una investigación para la mejora de los métodos de enseñanza-aprendizaje en el ámbito social. Se busca propiciar el debate entre docentes e investigadores educativos respecto a la aplicación de estrategias didácticas desde una visión constructivista, con la finalidad de preparar al profesorado universitario para los tiempos actuales, donde el fortalecimiento de estrategias de aprendizaje conduzca a producir el saber, resolver problemas, aprender de modo permanente a lo largo de la vida, y en diferentes situaciones en las que se involucren los estudiantes.

2.2.2.3 Dimensiones de las habilidades lingüísticas

La presente investigación plantea como criterio organizador de las habilidades lingüísticas en la enseñanza del francés, los niveles de comprensión y producción oral y escrita, en coherencia con el MCER.

2.2.2.3.1 Comprensión oral (escuchar):

Es la habilidad lingüística que se refiere a la interpretación del discurso oral mediante la escucha, a partir de la decodificación y comprensión lingüística de la cadena fónica (fonemas, sílabas, palabras, etc.) hasta la interpretación y valoración personal, por lo que requiere de su carácter receptivo y de la participación activa del oyente. (MCER, 2018). Por ello, corresponde a la habilidad que desarrollan los estudiantes para una comprensión oral en todos los niveles de comunicación, demostrando capacidad de utilización de la escucha para captar el significado de mensajes orales en francés emitidos en situaciones de comunicación directa o por medios audiovisuales y en buenas condiciones acústicas. Esta habilidad lingüística tiene por objetivo identificar la intención comunicativa y los puntos principales de mensajes orales breves sobre los temas contemplados en el currículo.

Se ha invitado incluso a franceses nativos a algunas sesiones de la clase en las que hablan en francés de un tema cultural de su país y los estudiantes los escuchan y les hacen preguntas, desarrollando así su capacidad de escucha y comprensión oral del idioma francés.

2.2.2.3.2 Expresión oral (hablar):

Es la habilidad lingüística que se refiere a la producción del discurso oral mediante el habla, teniendo en cuenta la pronunciación, léxico y gramática de la lengua meta (el francés) así como también conocimientos socioculturales y pragmáticos. (MCER, 2018). Por ello, corresponde a la habilidad que desarrollan los estudiantes para una producción oral en todos

los niveles de comunicación en situaciones de la vida cotidiana y en su profesión, demostrando capacidad de utilización del habla para expresarse oralmente en francés utilizando los tiempos verbales y el vocabulario de términos técnicos. En este estudio, los estudiantes participaron en diálogos ya establecidos en el manual del curso de francés, con vocabulario técnico en este idioma utilizado en el campo del turismo, hotelería y gastronomía. Asimismo, durante la intervención de los invitados franceses nativos en las clases, los estudiantes conversaron con ellos en el idioma francés, demostrando interés en desarrollar su nivel de expresión oral. Se les motivó a participar y dejar de lado su temor a cometer errores de pronunciación o de construcción de frases en francés, lo cual fue una experiencia positiva para los estudiantes.

Cabe mencionar que existen Exámenes Internacionales para medir y comparar el nivel de desarrollo de esta habilidad lingüística en diversos países. Por ejemplo, en el caso de Europa, la habilidad lingüística expresión oral o hablar comprende: comunicación en la lengua materna, comunicación en una lengua extranjera, expresión cultural, entre otras. Esta habilidad lingüística de la expresión oral tiene por objetivo realizar intervenciones breves y sencillas, pero que resulten comprensibles, adecuadas y coherentes, relacionadas con sus intereses y con las necesidades de comunicación más inmediatas previstas en el currículo, en un registro neutro, con pausas e interrupciones considerables, con un repertorio y control muy limitado de los recursos lingüísticos y recurriendo al apoyo de la comunicación gestual. Asimismo, participar en conversaciones breves relacionadas con las situaciones de comunicación más habituales, previstas en el currículo, de forma muy sencilla y dirigida por el docente.

2.2.2.3.3 Comprensión escrita (leer):

Es la habilidad lingüística que se refiere a la interpretación del discurso escrito mediante la lectura, a partir de la decodificación y comprensión lingüística de textos hasta la interpretación y valoración personal. (MCER, 2018). Por ello, corresponde a la habilidad que

desarrollan los estudiantes para una comprensión escrita de textos, demostrando capacidad de utilización de la lectura para captar el significado de mensajes o textos escritos en francés. Esta habilidad lingüística en la comprensión escrita tiene por objetivo captar la intención comunicativa, los puntos principales, la información específica y el registro formal o informal de textos breves en francés, sencillos y contextualizados, apoyándose en la información visual. Se proporciona a los estudiantes textos cortos en francés como lectura.

2.2.2.3.4 Expresión escrita (escribir):

Es la habilidad lingüística que se refiere a la producción del lenguaje escrito verbal y no verbal, entre este último están los mapas, gráficos, tablas, etc., teniendo como función dejar constancia de hechos que han ocurrido, ocurren o van a ocurrir, mediante la escritura (MCER, 2018). Por ello, corresponde a la habilidad que desarrollan los estudiantes para una producción escrita en todos los niveles de comunicación, demostrando capacidad de utilizar la escritura para expresarse en forma escrita mediante mensajes o textos en francés, utilizando los tiempos verbales y el vocabulario de términos técnicos. Esta habilidad lingüística en la expresión escrita tiene por objetivo ofrecer información escrita sobre datos personales, rellenar formularios sencillos y transcribir información. Asimismo, escribir mensajes y textos sencillos, relativos a aspectos cotidianos adecuados a la situación de comunicación, con una organización y cohesión elementales, y utilizando recursos lingüísticos en francés. De la misma manera, comprender y escribir cartas breves de carácter personal, así como textos sociales cortos y rutinarios, adecuados a la situación de comunicación, con una organización elemental y con los recursos lingüísticos en francés aprendidos en clase (tiempos verbales, constructos gramaticales y vocabulario de términos técnicos en francés presentados en el manual del curso de Francés Técnico I.

Dimensiones	Ítems
Comprensión oral	1. Los estudiantes interpretan el discurso oral a partir de la decodificación y comprensión lingüística de la cadena fónica (fonemas, sílabas, palabras) requiriendo de su carácter receptivo y participación activa del oyente. 2. Los estudiantes escuchan para captar el significado de mensajes orales en francés. 3. Los estudiantes identifican el significado de los mensajes orales.
Expresión oral	4. Los estudiantes producen el discurso oral, manejando la pronunciación, léxico y gramática del francés. 5. Los estudiantes hablan para expresarse oralmente en francés, utilizando los tiempos verbales y el vocabulario de términos técnicos. 6. Los estudiantes utilizan diálogos y vocabulario técnico en francés en el campo del turismo, hotelería y gastronomía.
Comprensión escrita	7. Los estudiantes interpretan el discurso escrito a partir de la lectura de textos en francés. 8. Los estudiantes identifican el significado de los mensajes escritos en francés.
Expresión escrita	9. Los estudiantes producen el lenguaje escrito en francés dejando constancia de hechos. 10. Los estudiantes escriben para expresarse mediante mensajes o textos en francés, utilizando los tiempos verbales y el vocabulario de términos técnicos.

Tabla 3: *Dimensiones e ítems de las habilidades lingüísticas*

CAPITULO III: METODOLOGIA

3.1 Enfoque, alcance y diseño

El presente trabajo de investigación presenta un **enfoque** cualitativo, porque permite recoger información basada en la observación de comportamientos, opiniones y respuestas abiertas, para la interpretación ulterior de significados, es decir, en la presente investigación describe e interpreta la reacción de los estudiantes frente a la aplicación del juego de roles como estrategia lúdica para el desarrollo de habilidades lingüísticas. El enfoque cualitativo está basado en la percepción, evalúa, no mide. No se basa en el análisis estadístico ni en las probabilidades debido a que su muestra no es representativa.

“La investigación cualitativa se enfoca en comprender los fenómenos, explorándolos desde la perspectiva de los participantes en un ambiente natural y en relación con su contexto” (Hernández, Fernández y Baptista, 2014, p.358).

El enfoque cualitativo implica preparar y organizar datos en forma de textos, imágenes y elementos audiovisuales (videgrabaciones) para su análisis y representación en figuras, tablas, narraciones y una discusión de los resultados.

El **alcance** es descriptivo, porque “detalla las características de un fenómeno para un posterior análisis y proporciona información respecto a un fenómeno o situación problemática para describir las variables (juego de roles y habilidades lingüísticas) con sus dimensiones” (Hernández, Fernández y Baptista, 2014, p.99).

El **diseño** es fenomenológico, porque se estudia fenómenos sociales desde la perspectiva de sus actores, es decir, se trata de ver las cosas desde el punto de vista de las personas, y se propone una solución al fenómeno o problema para provocar un cambio en un momento establecido. (Hernández, Fernández y Baptista, 2014).

3.2 Matrices de alineamiento

3.2.1 Matriz de consistencia

Preguntas	Objetivos	Variables	Dimensiones	Metodología
<p>Pregunta general</p> <p>¿Cómo el juego de roles como estrategia didáctica desarrolla las habilidades lingüísticas en los estudiantes de 9° ciclo del curso de Francés Técnico I, de la Escuela Profesional de Turismo en una universidad nacional de Lima, durante el periodo 2019 I?</p>	<p>Objetivo general</p> <p>Describir cómo el juego de roles como estrategia didáctica desarrolla las habilidades lingüísticas en los estudiantes del 9° ciclo del curso de Francés Técnico I de la escuela profesional de Administración de Turismo en una universidad nacional de Lima, durante el periodo 2019-I</p>			<p>Enfoque: Cualitativo</p> <p>Alcance: Descriptivo</p> <p>Diseño: Fenomenológico</p> <p>Población: 90 estudiantes que cursaron el 9° ciclo de pregrado de la Escuela Profesional de Administración de Turismo del turno mañana y noche en una universidad nacional de Lima, durante el periodo 2019-I.</p> <p>Muestra: 35 estudiantes del 9° ciclo de pregrado de la Escuela Profesional de Administración de Turismo del turno mañana en una universidad nacional de Lima, durante el periodo 2019-I.</p> <p>Técnica: Observación (para el juego de roles) Grupo focal (para las habilidades lingüísticas)</p>
<p>Preguntas específicas</p> <ul style="list-style-type: none"> • ¿Cómo el juego de roles como estrategia didáctica desarrolla la habilidad lingüística de la comprensión oral en los estudiantes del 9° ciclo del curso de Francés Técnico I de la escuela profesional de Administración de Turismo en una universidad nacional de Lima, durante el periodo 2019-I? • ¿Cómo el juego de roles como estrategia didáctica desarrolla la habilidad lingüística de la expresión oral en los estudiantes del 9° ciclo del curso de Francés Técnico I de la escuela profesional de Administración de Turismo en una universidad nacional de Lima, durante el periodo 2019-I? • ¿Cómo el juego de roles como estrategia didáctica desarrolla la habilidad lingüística de la comprensión escrita en los estudiantes del 9° ciclo del curso de Francés Técnico I de la escuela profesional de Administración de Turismo en una universidad nacional de Lima, durante el periodo 2019-I? • ¿Cómo el juego de roles como estrategia didáctica desarrolla la habilidad lingüística de la expresión escrita en los estudiantes del 9° ciclo del curso de Francés Técnico I de la escuela profesional de Administración de Turismo en una universidad nacional de Lima, durante el periodo 2019-I? 	<p>Objetivos específicos</p> <p>Describir cómo el juego de roles como estrategia didáctica desarrolla la habilidad lingüística de la comprensión oral en los estudiantes del 9° ciclo del curso de Francés Técnico I de la escuela profesional de Administración de Turismo en una universidad nacional de Lima, durante el periodo 2019-I.</p> <p>Describir cómo el juego de roles como estrategia didáctica desarrolla la habilidad lingüística de la expresión oral en los estudiantes del 9° ciclo del curso de Francés Técnico I de la escuela profesional de Administración de Turismo en una universidad nacional de Lima, durante el periodo 2019-I.</p> <p>Describir cómo el juego de roles como estrategia didáctica desarrolla la habilidad lingüística de la comprensión escrita en los estudiantes del 9° ciclo del curso de Francés Técnico I de la escuela profesional de Administración de Turismo en una universidad nacional de Lima, durante el periodo 2019-I.</p> <p>Describir cómo el juego de roles como estrategia didáctica desarrolla la habilidad lingüística de la expresión escrita en los estudiantes del 9° ciclo del curso de Francés Técnico I de la escuela profesional de Administración de Turismo en una universidad nacional de Lima, durante el periodo 2019-I.</p>	<p>Juego de roles</p> <p>Habilidades lingüísticas</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Motivación • Dramatización • Debate • Comprensión oral • Expresión oral • Comprensión escrita • Expresión escrita 	<p>Instrumentos:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Guía de observación (para el juego de roles) • Rúbrica (para evaluar el juego de roles) • Guía de preguntas (para registrar preguntas sobre las habilidades lingüísticas en el grupo focal a ser luego transcritas) • Rúbrica (para evaluar las habilidades lingüísticas)

Tabla 4: *Matriz de consistencia*

3.2.2 Matriz de operacionalización de la variable juego de roles

Definición conceptual	Definición operacional	Dimensiones	Indicadores	Ítems de la guía de observación y de la rúbrica
Cobo y Valdivia (2017) señalan que es una estrategia que permite que los estudiantes asuman roles en situaciones reales o imaginarias.	Motivación, dramatización y debate que se evalúan aplicando la rúbrica y la guía de observación.	Motivación	1. El docente promueve que los estudiantes presenten un problema en francés, que sea de la realidad e interés de los estudiantes. 2. El docente orienta la organización de los estudiantes en la elección de roles. 3. El docente acompaña, monitorea y supervisa la situación. 4. Los estudiantes organizan la información necesaria para la representación en el juego de roles.	1. Los estudiantes presentan en francés, ejemplos de problemas que provienen de situaciones reales o imaginarias. 2. Los estudiantes presentan en francés la descripción de los personajes que representarán según el rol que eligen. 3. Los estudiantes se organizan en equipos para la representación en un restaurante francés aplicando el juego de roles. 4. Los estudiantes elaboran un informe escrito, un guion con diálogos en francés y un menú con platos de la gastronomía francesa.
		Dramatización	5. Los estudiantes trabajan en equipo en grupos pequeños, utilizando el francés.	5. Los estudiantes en equipos de 5, asumen los roles en francés con expresiones técnicas, y viven la situación respondiendo en forma realista y responsable al problema planteado.
		Debate	6. Los estudiantes analizan y reflexionan acerca de las distintas interpretaciones de roles.	6. Los estudiantes durante el debate realizan un análisis respecto a los modos de abordar situaciones reales y a sus consecuencias para aplicarlos a su propia vida. y discuten sobre la posibilidad de otro final y cuál sería.

Tabla 5: *Matriz de operacionalización de la variable juego de roles*

3.2.3 Matriz de operacionalización de la variable habilidades lingüísticas

Definición conceptual	Definición operacional	Dimensiones	Indicadores	Ítems de la rúbrica	Ítems para el grupo focal
El MCER, (2018) señala que son las destrezas del lenguaje en que se activa el uso de una lengua y se transmite en forma oral y escrita.	Desarrollo de habilidades lingüísticas que se evalúa aplicando una rúbrica y una guía de preguntas como instrumentos, luego de participar en el juego de roles.	Comprensión oral.	1. Los estudiantes interpretan el discurso oral a partir de la decodificación y comprensión lingüística de la cadena fónica en francés (fonemas, sílabas, palabras, etc.) requiriendo de su carácter receptivo y de la participación activa del oyente.	1. Los estudiantes interpretan el discurso oral a partir de la cadena fónica en francés (fonemas, sílabas, palabras) requiriendo de su carácter receptivo y participación activa del oyente.	1. ¿Cómo interpretas un discurso oral en francés? 2. ¿Qué características tiene la pronunciación de los discursos orales que escuchaste, a nivel de palabras y oraciones? 3. ¿Cómo ha sido tu participación activa como oyente? ¿Realizas preguntas cuando no entiendes?
			2. Los estudiantes utilizan la escucha para captar el significado de mensajes orales en francés emitidos en situaciones de comunicación directa o por medios audiovisuales.	2. Los estudiantes escuchan para captar el significado de mensajes orales en francés.	4. ¿Cómo captas el significado de mensajes orales en francés? ¿Hay alguna diferencia cuando se trata de situaciones de comunicación directa o cuando es a través medios audiovisuales? ¿Cuáles son las semejanzas y diferencias?
			3. Los estudiantes identifican la intención comunicativa de los mensajes orales en francés.	3. Los estudiantes identifican el significado de los mensajes orales en francés.	5. ¿Cómo identificas la intención comunicativa de los mensajes orales en francés? ¿Qué entendiste en el curso?
		Expresión oral.	4. Los estudiantes producen el discurso oral, teniendo en cuenta la pronunciación, léxico y gramática de la lengua meta (el francés) así como también conocimientos socioculturales y pragmáticos.	4. Los estudiantes producen el discurso oral manejando la pronunciación, léxico y gramática del francés.	6. ¿Cómo produces un discurso oral? ¿Cómo consideras la pronunciación, léxico y gramática del francés? ¿Cómo utilizas los conocimientos socioculturales y prácticos en tus participaciones orales en francés?
			5. Los estudiantes utilizan el habla para una producción oral en francés en situaciones cotidianas y profesionales, utilizando los tiempos verbales y el vocabulario de términos técnicos.	5. Los estudiantes hablan para expresarse oralmente en francés, utilizando los tiempos verbales y vocabulario de términos técnicos.	7. ¿Cómo hablas en francés? ¿Lo haces igual en situaciones cotidianas y en situaciones profesionales? ¿Cuáles son las semejanzas y diferencias? ¿Cómo utilizas los tiempos verbales y el vocabulario de términos técnicos?
			6. Los estudiantes participaron en diálogos ya establecidos en el manual del curso de francés, con vocabulario técnico en este idioma utilizado en el campo del turismo, hotelería y gastronomía.	6. Los estudiantes utilizan diálogos y vocabulario técnico en francés en el campo del turismo, hotelería y gastronomía.	8. ¿De qué manera participaste en diálogos ya establecidos en el manual del curso de francés? 9. ¿Cómo utilizas el vocabulario técnico en este idioma en el campo del turismo? ¿Cómo lo haces en hotelería? ¿Y cómo en gastronomía?
		Comprensión escrita.	7. Los estudiantes interpretan el discurso escrito a partir de la decodificación y comprensión lingüística de textos en francés durante la lectura.	7. Los estudiantes interpretan el discurso escrito a partir de la lectura de textos en francés.	10. ¿Cómo interpretas un discurso escrito en francés? ¿Cómo lo decodificas? ¿Cómo sabes cuando has comprendido un texto escrito en francés? Cuéntanos un ejemplo
			8. Los estudiantes identifican la intención comunicativa de los mensajes y textos escritos en francés, apoyándose en la información visual.	8. Los estudiantes identifican el significado de los mensajes y textos escritos en francés.	11. ¿Cómo identificas la intención comunicativa de los mensajes y textos escritos en francés? ¿Te apoyas en la información visual? ¿Cómo lo haces?
		Expresión escrita.	9. Los estudiantes producen el lenguaje escrito, teniendo como función dejar constancia de hechos que han ocurrido, ocurren o van a ocurrir.	9. Los estudiantes producen el lenguaje escrito en francés dejando constancia de hechos.	12. ¿De qué manera redactas en francés? ¿Cómo dejas constancia de hechos que han ocurrido, ocurren o van a ocurrir?
			10. Los estudiantes utilizan la escritura para expresarse en forma escrita mediante mensajes o textos en francés, utilizando recursos lingüísticos como los tiempos verbales y vocabulario de términos técnicos, ofreciendo información escrita sobre datos personales, relleno de formularios sencillos y transcripción de información.	10. Los estudiantes escriben para expresarse en forma escrita mediante mensajes o textos en francés, utilizando los tiempos verbales y vocabulario de términos técnicos.	13. ¿Cómo redactas para expresar mensajes o textos en francés? ¿Cómo utilizas los tiempos verbales y vocabulario de términos técnicos? 14. ¿Cómo ofreces información escrita sobre datos personales? 15. ¿Has realizado llenado de formularios sencillos? ¿Cuáles y cómo?, ¿has realizado transcripción de información en francés? ¿En qué tipos de textos? ¿Cuándo? ¿Cómo fue?

Tabla 6: Matriz de operacionalización de la variable habilidades lingüísticas

3.3 Población y muestra

“Una población es el conjunto de todos los casos que concuerdan con una serie de especificaciones. Es la unidad de análisis.” (Hernández et al. 2017, p.174).

En la presente investigación, la población está conformada por 90 estudiantes que cursaron el 9º ciclo de la Escuela Profesional de Administración de Turismo en el turno mañana y noche en una universidad nacional de Lima, durante el periodo 2019-I.

“Una muestra es el grupo de personas, eventos, sucesos, comunidades, etc., sobre la cual se recolectan datos. Es una fracción de la población.” (Hernández et al. 2017, p.496).

En la presente investigación, la muestra está compuesta por 35 estudiantes. Se formó 7 grupos de 5 personas cada uno. A cada grupo se le asignó un rol dentro de una situación determinada: atención a clientes turistas, ya sea en la recepción de un hotel o en el restaurante. Al principio, una parte de los estudiantes mostraron algunas dificultades en la pronunciación de sus roles en francés (que al final de la presentación se corrigió), mientras que otro grupo dominaba mejor la habilidad lingüística oral gracias a la interacción y al trabajo colaborativo de sus integrantes.

El tipo de muestreo fue no probabilístico por conveniencia, pues se tuvo acceso a los participantes. Los criterios para la conformación de la muestra fueron los siguientes: ser estudiantes del 9º ciclo, ser estudiantes de pregrado y del turno mañana.

3.4. Técnicas e instrumentos

La **técnica** elegida en este trabajo de investigación cualitativa es **la observación** para el juego de roles, porque recoge información sobre el tema y los roles que representa cada estudiante participante, asimismo permite al docente verificar el aprendizaje y el desarrollo de

las habilidades lingüísticas de los estudiantes, y **el grupo focal** para las habilidades lingüísticas porque permite conocer las opiniones del grupo sobre el tema.

Los **instrumentos** aplicados son:

- Para el juego de roles se aplican 2 instrumentos: **la guía de observación** (anexo 6) con 6 ítems alineados a los 6 indicadores mostrados en la tabla 2, que permite verificar que los estudiantes cumplen con los indicadores de la estrategia juego de roles, apoyada por materiales audiovisuales como fotos y videgrabaciones durante el desarrollo de la dramatización (Ver fotografías en el Anexo 1) y **la rúbrica** que permite evaluar el juego de roles que realizaron los estudiantes (Anexo 7), así como “compartir los criterios de realización de las tareas de aprendizaje y de evaluación del juego de roles con los estudiantes y entre el profesorado” (Alsina, 2014, p. 8).
- Para las habilidades lingüísticas se aplicó como instrumento **la rúbrica** de evaluación del nivel de las habilidades lingüísticas de cada estudiante al participar en el juego de roles (Ver detalle de rúbrica en el Anexo 8) y **la guía de preguntas** en el grupo focal para conocer la opinión personal de los estudiantes después de la implementación de la estrategia del juego de roles en el desarrollo de sus habilidades lingüísticas en el idioma francés. (Anexo 10).

3.5 Aplicación del instrumento

Para la aplicación de la guía de observación y de la rúbrica de evaluación con el fin de recoger la información respecto al juego de roles, y para la aplicación de la rúbrica de evaluación de las habilidades lingüísticas, se realizaron las siguientes actividades:

- Se gestionó el permiso correspondiente con el director de la Escuela Profesional de Administración de Turismo de una universidad nacional de Lima para aplicar los instrumentos (guía de observación y rúbrica para evaluar el juego de roles, y rúbrica para evaluar las habilidades lingüísticas en el idioma francés), en la modalidad presencial.
- Se reunió a los estudiantes del curso de Francés Técnico I participantes en este estudio al final de la última clase el 9 de julio del 2019.
- Se aplicaron los instrumentos por el docente (guía de observación y rúbrica) el 9 de julio del 2019 en el aula de clase en la modalidad presencial.
- La guía de observación se puede ver en el anexo 6 y la rúbrica de evaluación del juego de roles se puede ver en el anexo 7.
- Posteriormente, se aplicó la rúbrica para evaluar el nivel de las habilidades lingüísticas de los 35 estudiantes que participaron en el juego de roles el mismo 9 de julio.
- La rúbrica de evaluación del nivel de las habilidades lingüísticas de los estudiantes al participar en el juego de roles se puede ver en el anexo 8.

Para la guía de preguntas del grupo focal, con el fin de recoger las opiniones de los estudiantes respecto al desarrollo de habilidades lingüísticas gracias al juego de roles, se realizaron las siguientes actividades:

- Se gestionó el 28 de octubre del 2019 el permiso correspondiente para las actividades con los estudiantes, con el director de la Escuela Profesional de Administración de Turismo de una universidad nacional de Lima para aplicar la técnica del grupo focal, en la modalidad presencial. (Anexo 11).

- Una vez obtenido el permiso del director E.P.A. de Turismo (anexo 12), se convocó a 10 estudiantes del curso de Francés Técnico I el 6 de noviembre del 2019.
- El material utilizado fue la guía de preguntas y la cámara del teléfono celular para las fotos y videograbaciones.
- Se aplicó a cada uno de los estudiantes el instrumento de la guía de 15 preguntas en el aula 406 en la modalidad presencial (anexo 10).
- Se indicó a los estudiantes que debían responder de forma honesta.
- La sesión del grupo focal duró 31:55 minutos, la cual fue filmada y fotografiada. (Anexo 9).
- Al finalizar la sesión del grupo focal con los 10 estudiantes, se agradeció su participación y los estudiantes se retiraron del aula.

CAPÍTULO IV: RESULTADOS Y ANÁLISIS

4.1. Resultados y análisis del juego de roles

En el presente trabajo de investigación, se analiza e interpreta **los resultados** obtenidos en el juego de roles por dimensiones.

Dimensión 1: Motivación

Resultados de la guía de observación (An.6)	Resultados de la rúbrica de evaluación (An.7)
<p>1. En relación a la presentación de problemas por parte de los estudiantes, la mayoría planteó ejemplos de problemas que provienen de situaciones reales o imaginarias. De los 35 estudiantes, 23 lo hicieron y 12 no. Los 35 estudiantes integraron 7 equipos, 2 de los cuales lograron presentar los ejemplos, 3 equipos quedaron en proceso, 1 en inicio y 1 no presentó nada.</p>	<p>1. Dos equipos lograron esta actividad, presentando en francés ejemplos de problemas de una situación real en un restaurante, en cuanto a la calidad de la comida y del servicio. Los tres equipos que se quedaron en el proceso, presentaron problemas en cuanto a la calidad de la comida y les faltó en cuanto a la calidad del servicio. El equipo que se quedó en el inicio sólo hizo una breve presentación de un problema en cuanto a la mala atención del mesero. El equipo que no realizó esta actividad se quedó en silencio.</p>
<p>2. En relación a la presentación de la descripción de los personajes por parte de los estudiantes, la mayoría presentó en francés la descripción de los personajes que representarían según el rol que eligen. De los 35 estudiantes, 23 lo hicieron y 12 no. Los 35 estudiantes integraron 7 equipos, 1 de los cuales logró presentar la descripción de los personajes, 3 equipos quedaron en proceso, 1 en inicio y 2 no presentaron nada.</p>	<p>2. Sólo un equipo logró esta actividad, describiendo en francés a un mesero, utilizando su vocabulario técnico en cuanto a la vestimenta, a su modo de atender a los clientes y describiendo el escenario del restaurante. Los tres equipos que se quedaron en el proceso, describieron al mesero y les faltó describir el escenario del restaurante. El equipo que se quedó en el inicio sólo hizo una breve descripción de la vestimenta del mesero. Los dos equipos que no realizaron esta actividad se quedaron en silencio.</p>
<p>3. En relación a la organización en equipos de los estudiantes, todos los estudiantes se organizaron en equipos para la representación en un restaurante francés aplicando el juego de roles. La totalidad de los 35 estudiantes lo hicieron. Los 35 estudiantes integraron 7 equipos que lograron organizarse en equipos.</p>	<p>3. Los 7 equipos lograron realizar esta actividad en francés en la cual 4 estudiantes de cada equipo jugaron el rol de clientes y 1 estudiante jugó el rol de mesero o mesera.</p>

Resultados de la guía de observación (An.6)	Resultados de la rúbrica de evaluación (An.7)
4. En relación a la elaboración de un informe escrito, un guion con diálogos en francés y un menú con platos de la gastronomía francesa, todos los estudiantes elaboraron los documentos. La totalidad de los 35 estudiantes lo hicieron. Los 35 estudiantes integraron 7 equipos que lograron elaborar los documentos.	4. Los 7 equipos de 5 estudiantes lograron realizar esta actividad, presentando cada uno de los equipos un informe escrito en francés, en donde mencionan los nombres de los integrantes, el ciclo, curso y la actividad que van a realizar tomando como escenario un restaurante e incluyendo un guion con diálogos en francés con la distribución de roles y un menú en francés con platos de la gastronomía francesa.

Tabla 7: Resultados cualitativos de la dimensión Motivación

En el análisis cualitativo de los resultados con ambos instrumentos para la motivación, se puede indicar lo siguiente:

Los resultados del indicador 1: el docente promueve que los estudiantes presenten un problema en francés, que sea de la realidad e interés de los estudiantes, evaluado a través del siguiente ítem: los estudiantes presentan en francés, ejemplos de problemas que provienen de situaciones reales o imaginarias; revelan en ambos instrumentos que los estudiantes, en su mayoría, al principio de esta etapa, esbozaron problemas en las actividades señaladas: presentación de ejemplos en francés y planteamiento de ejemplos de situaciones reales o imaginarias, tales como explicar las dificultades que se presentan al realizar una reserva en un restaurante francés. Estas dificultades se producían básicamente en el uso del idioma francés, como en la falta de fluidez en la pronunciación y la falta de un vocabulario amplio. Se observó que dos equipos presentaron ejemplos de problemas en francés en cuanto a la calidad de la comida y del servicio, y a tres equipos les faltó en la calidad del servicio. Un equipo presentó ejemplos muy rudimentarios y el otro se quedó en silencio.

En la presentación de estas situaciones problemáticas se encontró que los estudiantes participaron activamente en un proceso de motivación coherente con el curso y tema a desarrollar, cumpliéndose con el indicador (Paredes y Sanabria, 2015).

Los resultados del indicador 2: el docente orienta la organización de los estudiantes en la elección de roles, evaluado a través del siguiente ítem: los estudiantes presentan en francés la descripción de los personajes que representarán según el rol que eligen; revelan en ambos instrumentos que los estudiantes, en su mayoría, al principio de esta etapa, esbozaron problemas en la actividad señalada: presentación en francés de la descripción de los personajes que representarían según el rol que eligen, tales como describir el modo en que el estudiante que juega el rol de mesero o mesera atiende a clientes en un restaurante francés y, por otro lado, describir el modo en que los estudiantes que juegan el rol de clientes reservan una mesa y hacen el pedido de los platos del menú en un restaurante francés. Estas dificultades se producían básicamente en el uso del idioma francés, como en la falta de fluidez en la pronunciación y la falta de un vocabulario amplio. Se observó que un equipo describió en francés a un mesero en cuanto a su físico y vestimenta y asimismo el escenario del restaurante, y a tres equipos les faltó describir el escenario. Un equipo sólo describió la vestimenta del mesero y dos equipos se quedaron en silencio.

En la presentación de estas situaciones problemáticas se observó que los estudiantes participaron activamente en un proceso de motivación coherente con el curso y tema a desarrollar, cumpliéndose con el indicador (Paredes y Sanabria, 2015).

Los resultados del indicador 3: el docente acompaña, monitorea y supervisa la situación, evaluado con el siguiente ítem: los estudiantes se organizan en equipos para la representación en un restaurante francés aplicando el juego de roles; revelan en la aplicación de ambos instrumentos que todos los estudiantes se organizaron en equipos para la representación en un restaurante francés aplicando el juego de roles. En algunos grupos se produjeron ciertas dificultades en cuanto a quiénes lo integraban, no todos se conocían y hubo un poco de descoordinación que al final se solucionó, es así que los grupos se organizaron en 7 equipos de 5 estudiantes.

Se observó que, en los siete equipos, 4 estudiantes de cada uno jugaron el rol de clientes y 1 estudiante hizo de mesero o mesera.

En la presentación de estas situaciones problemáticas se observó que los estudiantes participaron activamente en un proceso de motivación coherente con el curso y tema a desarrollar en un ambiente colaborativo, cumpliéndose con el indicador (Paredes y Sanabria, 2015).

Los resultados del indicador 4: los estudiantes organizan la información necesaria para la representación en el juego de roles, evaluado con el siguiente ítem: los estudiantes elaboran un informe escrito, un guion con diálogos en francés y un menú con platos de la gastronomía francesa; revelan en la aplicación de ambos instrumentos que todos los estudiantes, al principio de esta etapa, esbozaron problemas en las actividades señaladas: elaboración de un informe escrito, un diálogo y un menú con platos de la gastronomía francesa, tales como la falta de conocimiento de los nombres de platos de la gastronomía francesa y la falta de un buen manejo del vocabulario técnico para elaborar esos documentos. Estas dificultades se producían básicamente en el uso del idioma francés, como la inexperiencia en la redacción de informes escritos en francés y la falta de un vocabulario amplio para redactar los diálogos y el menú. Sin embargo, todos los estudiantes trabajando en equipo lograron superar estas dificultades, apoyándose en el vocabulario técnico en francés proporcionado en clase y de las plataformas en francés, así como de modelos de diálogos y menú en YouTube, logrando resultados excelentes, lo cual indica que el juego de roles les permitió desarrollar el sentido de la empatía y del trabajo en equipo para preparar esos documentos escritos. Se observó que, los siete equipos presentaron cada uno un informe escrito en francés, un guion con los diálogos y roles, un menú en francés y un PPT.

En la presentación de estas situaciones problemáticas se encontró que los estudiantes participaron activamente y colaborativamente en un proceso de motivación coherente con el curso y tema a desarrollar, cumpliéndose con el indicador. (Paredes y Sanabria, 2015).

Dimensión 2: Dramatización

Resultados de la guía de observación (An.6)	Resultados de la rúbrica de evaluación (An.7)
<p>5. En relación a asumir los roles en francés, la mayoría de los estudiantes en equipos de 5, asumieron los roles en francés con expresiones técnicas y vivieron la situación, respondiendo en forma realista y responsable al problema planteado. De los 35 estudiantes, 33 lo hicieron y 2 no. Los 35 estudiantes integraron 7 equipos, 5 de los cuales lograron asumir los roles y 2 quedaron en proceso.</p>	<p>5. Cinco equipos lograron esta actividad, representando el rol que eligieron asumir en francés a partir de los diálogos que ellos prepararon, utilizando expresiones técnicas en francés del turismo y la restauración que aplicaron a partir del manual en francés del curso de Francés Técnico I” francés para el hotelería y el turismo”, vivenciaron la situación imaginaria como si fuera real y respondieron en forma realista a la situación en un restaurante francés.</p> <p>Los dos equipos que se quedaron en proceso, representaron el rol que eligieron asumir en francés y les faltó utilizar expresiones técnicas en francés en el momento de ordenar los platos en francés al mesero.</p>

Tabla 8: *Resultados cualitativos de la dimensión Dramatización*

En el análisis cualitativo de los resultados con ambos instrumentos para la dramatización, se puede indicar lo siguiente:

Los resultados del indicador 5: el docente orienta a los estudiantes para que creen un ambiente agradable para el uso del juego de roles, evaluado a través del ítem: los estudiantes en equipos de 5, asumen los roles en francés, con expresiones técnicas y viven la situación, respondiendo en forma realista y responsable al problema planteado; revelan en ambos instrumentos que la mayoría de los estudiantes esbozaron al principio problemas en las actividades señaladas: asumir los roles en equipos de 5 personas, utilizar expresiones técnicas y vivir la situación problemática en forma realista y responsable. Sin embargo, la mayoría de los estudiantes respondieron en forma realista y responsable al problema planteado, comunicando las dificultades de coordinación que se presentaban al asumir los roles en equipos

de 5 y las dificultades de utilizar correctamente las expresiones técnicas en francés. Estas dificultades se producían básicamente en el uso del idioma francés, como la falta de un vocabulario técnico amplio y variado acorde a cada situación.

La mayoría de los estudiantes (5 equipos) respondieron satisfactoriamente en esta etapa utilizando expresiones técnicas, gracias a que se orientó en todo momento a los estudiantes creando un ambiente agradable para el uso del juego de roles, y a 2 equipos les faltó utilizar las expresiones técnicas.

En la presentación de estas situaciones problemáticas se observó que los estudiantes participaron activamente en un proceso de motivación coherente con el curso y tema a desarrollar en un ambiente colaborativo, cumpliéndose con el indicador (Paredes y Sanabria, 2015).

Dimensión 3: Debate

Resultados de la guía de observación (An.6)	Resultados de la rúbrica de evaluación (An.7)
<p>6. En relación a la intervención en el debate, la mayoría de los estudiantes no intervinieron en el debate. De los 35 estudiantes, 11 estudiantes lo hicieron y 24 estudiantes no. Los 35 estudiantes integraron 7 equipos, 1 de los cuales logró intervenir en el debate, 1 se quedó en proceso, 2 en inicio y 3 no intervinieron en el debate.</p>	<p>6. Sólo 1 equipo logró esta actividad, discutiendo el modo en que, en una situación real, los clientes deben reservar por teléfono en francés una mesa en un restaurante en París, dirigirse en francés a la recepcionista del restaurante francés para instalarse en la mesa reservada para ellos, ordenar en francés al mesero los platos que elijan del menú, dirigirse en francés al mesero o al administrador del restaurante para hacer un reclamo si hay un problema en la calidad de la comida y/o del servicio, y pedir la cuenta en francés, asimismo, discutieron sobre la eventualidad de cómo modificar o anular en francés una reservación por teléfono en un restaurante francés, y sobre la posibilidad de otro final, como por ejemplo, que los clientes no tengan suficiente dinero en efectivo para pagar la cuenta o no dispongan de una tarjeta de crédito o que ésta ya esté vencida y qué soluciones propondrían en esos casos.</p> <p>Un equipo se quedó en proceso, discutieron cómo los clientes deben reservar por teléfono en francés una mesa en un restaurante parisino, dirigirse en francés a la recepcionista del restaurante francés para instalarse en la mesa reservada para ellos, ordenar en francés al mesero los platos que elijan del menú, dirigirse en francés al mesero o al administrador del restaurante para hacer un reclamo si hay un problema en la calidad de la comida y/o del servicio, pedir la cuenta en francés, buscar una solución en caso de problemas en el pago de la cuenta, y le faltó discutir sobre cómo modificar o anular en francés una reservación por teléfono en un restaurante francés.</p> <p>Dos equipos quedaron en inicio, discutieron cómo los clientes deben reservar por teléfono en francés una mesa en un restaurante parisino, dirigirse en francés a la recepcionista del restaurante francés para instalarse en la mesa reservada para ellos, ordenar en francés al mesero los platos que elijan del menú, y les faltó el modo de pedir al mesero la cuenta en francés y el modo de dirigirse en francés a este si hay un problema en la calidad de la comida y/o del servicio.</p> <p>Tres equipos no intervinieron en esta actividad.</p>

Tabla 9: Resultados cualitativos de la dimensión Debate

En el análisis cualitativo de los resultados con ambos instrumentos para el debate, se puede indicar lo siguiente:

Los resultados del indicador 6: los estudiantes analizan y reflexionan acerca de las distintas interpretaciones de roles, evaluado con el siguiente ítem: los estudiantes durante el debate realizan un análisis respecto a los modos de abordar situaciones reales y a sus consecuencias para aplicarlos a su propia vida y discuten sobre la posibilidad de otro final y cuál sería; revelan en ambos instrumentos que los estudiantes, en su mayoría, esbozaron problemas en las actividades señaladas: análisis del modo de abordar situaciones reales y sus consecuencias para aplicarlos a su propia vida, y discusión sobre la posibilidad de otro final, tales como explicar las dificultades que se presentan al tratar de trasladar y aplicar lo representado en una situación ficticia a una situación real que se puede presentar en el futuro, los estudiantes tienen dificultad en imaginarse cómo actuarían llegado el caso, si actuarían con las mismas palabras o si sabrían o no cómo responder a esas nuevas situaciones, puesto que en ese momento ya no dispondrían del guion de diálogos que los ayudaba con el vocabulario técnico en el juego de roles. Estas dificultades se producían básicamente en el uso del idioma francés, como en la falta de fluidez en la pronunciación y la falta de un vocabulario amplio.

Se observó que sólo 1 equipo participó satisfactoriamente en el debate, discutiendo los modos de reservar, ordenar los platos al mesero, pedir la cuenta, todo en francés, y sobre la posibilidad de otro final. A 1 equipo le faltó discutir sobre cómo modificar o anular en francés una reservación en un restaurante. A 2 equipos les faltó el modo de pedir la cuenta en francés. Tres equipos se quedaron en silencio.

En la presentación de estas situaciones problemáticas en las que la mayoría de los estudiantes (3 equipos) no intervinieron en el debate, ya sea por timidez o por inseguridad en

manifestar su opinión, se observó el no cumplimiento del indicador en esta etapa del debate. (Fajardo, González y Jara, 2007).

“Los estudiantes estaremos mejor preparados para enfrentar una situación similar en el futuro cuando salgamos a buscar trabajo en un hotel, restaurante o agencia de viajes, y con el francés tendremos una ventaja sobre los que sólo dominan el inglés” (estudiante Mitzi Vidal).

Como se puede ver en la declaración de la estudiante Vidal, la cual tuvo una excelente intervención en el debate, los estudiantes utilizaron el análisis crítico en el que la simulación de diversas situaciones problemáticas les proporciona pautas de cómo enfrentar en el futuro una situación similar con sus futuros clientes en el campo del turismo.

Estos resultados servirán de referencia para futuras investigaciones, en cuanto otros investigadores deseen profundizar sobre este tema aplicando el juego de roles para favorecer el desarrollo de las habilidades lingüísticas en francés, tema del presente trabajo de investigación.

4.2 Resultados y análisis de las habilidades lingüísticas

Los **resultados** de las cuatro habilidades lingüísticas en el idioma francés son desarrollados a través del juego de roles, utilizando recursos audiovisuales y multimedia que refuerzan los saberes previos en los estudiantes, obteniéndose los siguientes resultados por dimensiones:

Dimensión 1: Comprensión oral

Tabla 10: *Resultados cualitativos de la dimensión comprensión oral*

Resultados del grupo focal (An.10)	Resultados de la rúbrica de evaluación (An.8)
<p>1. En relación a las preguntas 1,2 y 3, respecto a la interpretación y a las características de la pronunciación de los discursos orales en francés y a la participación activa de los estudiantes como oyentes, 6 de ellos opinaron que cuando escuchan hablar en francés pueden entender en primer lugar el verbo y en segundo lugar el vocabulario, encontraron que las características de la pronunciación de las palabras en francés es que algunas letras finales no se pronuncian, algunos sonidos son nasales, otros guturales, 2 vocales juntas se pronuncian diferente que en el español y la entonación es diferente en francés. Opinaron que su participación como oyentes fue limitada, pues cuando no entendían algo en francés, recurrían al Traductor para escuchar cómo era la pronunciación.</p> <p>2. En relación la pregunta 4 respecto a cómo captan el significado de mensajes orales en francés, 2 estudiantes opinaron que les ayuda mucho utilizar medios audiovisuales, pues la imagen se une a los subtítulos en francés y lo pueden repetir o poner pausas, al igual que escuchar hablar pausadamente a un nativo francés.</p> <p>3. En relación a la pregunta 5 respecto a cómo identifican la intención comunicativa de los mensajes orales en francés, una estudiante opinó que le ayuda mucho al escuchar hablar en el curso de francés los gestos del rostro y corporales del docente junto con las imágenes visuales.</p>	<p>1. En relación a la interpretación del discurso oral a partir de la cadena fónica en francés, los equipos 1, 2, 5 y 6 se desempeñaron de manera excelente, y los equipos 3, 4 y 7 de manera buena.</p> <p>2. En relación a la escucha de los estudiantes para captar el significado de mensajes orales en francés, los equipos 1, 2, 5 y 6 tuvieron un resultado excelente, y los equipos 3, 4 y 7 tuvieron un resultado bueno.</p> <p>3. En relación a la identificación del significado de los mensajes orales en francés, los equipos 1, 2, 5 y 6 tuvieron un resultado excelente, y los equipos 3, 4 y 7 tuvieron un resultado bueno.</p>

En el análisis cualitativo de los resultados de la rúbrica de evaluación de la comprensión oral, se puede indicar lo siguiente:

Los resultados del indicador 1: los estudiantes interpretan el discurso oral a partir de la decodificación y comprensión lingüística de la cadena fónica en francés (fonemas, sílabas, palabras, etc.) requiriendo de su carácter receptivo y de la participación activa del oyente, evaluado con el ítem: los estudiantes interpretan el discurso oral a partir de la cadena fónica en francés (fonemas, sílabas, palabras) requiriendo de su carácter receptivo y participación activa del oyente; revelan en la aplicación de ambos instrumentos que los estudiantes, al principio de esta etapa, esbozaron problemas en las actividades señaladas: interpretación de forma clara del discurso oral a partir de la cadena fónica en francés y requerimiento de su carácter receptivo y de la participación activa del oyente, tales como la dificultad en distinguir los diferentes sonidos de ciertas palabras y asociarlos al significado de esas palabras en el momento en que el mesero o mesera les leía los platos del menú. Estas dificultades se producían básicamente en el uso del idioma francés, como en la falta de un vocabulario amplio. Sin embargo, se observó que la mayoría (4 equipos) interpretó discursos orales en francés de modo excelente, y 3 equipos de modo bueno.

En el análisis del grupo focal, los estudiantes opinaron que primero entienden el verbo y luego el vocabulario, y cuando no sabían cómo se pronuncia una palabra recurrían al traductor online para escuchar la pronunciación.

Aquí se transcriben algunos de sus comentarios en el grupo focal:

- Milagros (cliente 1): “Pude comprender en francés lo que la mesera proponía como plato del menú”.
- Myriam (cliente 2): “Al principio, no comprendía muy bien lo que la mesera decía en francés, pero conforme avanzábamos en los diálogos, comprendí lo que escuchaba”.

Como se puede observar en los resultados, en la secuencia del vídeo en la que los estudiantes participantes escuchan el nombre de los platos del menú en francés que la mesera les propone, se observa en general una buena comprensión oral en el momento de elegir.

En la presentación de estas situaciones problemáticas se encontró que los estudiantes participaron activamente en el proceso de comprensión oral como oyentes, coherente con el curso y tema a desarrollar, cumpliéndose con el indicador. (MCER, 2018).

Los resultados del indicador 2: los estudiantes utilizan la escucha para captar el significado de mensajes orales en francés emitidos en situaciones de comunicación directa o por medios audiovisuales, evaluado con el ítem: los estudiantes escuchan para captar el significado de mensajes orales en francés; revelan en ambos instrumentos que los estudiantes, al principio de esta etapa, esbozaron problemas en la actividad señalada: la escucha atenta para captar el significado de los mensajes orales en francés, tales como el prestar atención al momento de escuchar la descripción de los platos del menú en francés que la mesera les leía. Estas dificultades se producían básicamente en el uso del idioma francés, como en la falta de utilizar la escucha activa y la falta de un vocabulario amplio.

Se observó que la mayoría (4 equipos) escucha para captar el significado de los discursos orales en francés de modo excelente, y 3 equipos de modo bueno.

En el grupo focal opinaron que les ayuda mucho los medios audiovisuales.

Aquí se transcriben algunos de sus comentarios en el grupo focal:

- Lizbeth (cliente 2): “Prefiero las ayudas audiovisuales para poder aprender cualquier idioma”.

En la presentación de estas situaciones problemáticas se encontró que los estudiantes participaron activamente en el proceso de comprensión oral como oyentes, coherente con el curso y tema a desarrollar, cumpliéndose con el indicador (MCER, 2018).

Los resultados del indicador 3: los estudiantes identifican la intención comunicativa de los mensajes orales en francés, evaluado con el ítem: los estudiantes identifican el significado de los mensajes orales en francés; revelan en la aplicación de ambos instrumentos que los estudiantes, al principio de esta etapa, esbozaron problemas en las actividades señaladas: identificación correcta del significado de los mensajes orales en francés, tales como identificar el significado de los ingredientes que componían un determinado plato del menú. Estas dificultades se producían básicamente en el uso del idioma francés, como en la falta de conocimiento de los ingredientes de los platos franceses y a la falta de un vocabulario amplio, sin embargo, la mayoría de estudiantes lograron escuchar y desarrollar la comprensión oral, apoyados por la información visual de las fotos de los platos presentes en el menú. Se observó que la mayoría (4 equipos) identifica el significado de los discursos orales en francés de modo excelente, y 3 equipos de modo bueno.

En el análisis del grupo focal para la comprensión oral, se puede indicar lo siguiente:

La mayoría de los estudiantes reconocen el desarrollo de la comprensión oral cuando escuchan los discursos en francés, ya sea del docente o a través de los medios audiovisuales, siempre y cuando el discurso sea pausado, a su ritmo, y de preferencia con repeticiones.

Aquí se transcribe el comentario de una estudiante en el grupo focal:

Estudiante 6 (Cinthia): “Yo creo que me fue mejor en la parte del curso en que había que completar, a mi ritmo, bajo mi propio tiempo y pausadamente, porque cuando salía al frente cuando hacíamos el juego de roles, me ponía nerviosa porque era algo nuevo para mí. Pero, así no entiendas algunas palabras, con los gestos del rostro de la otra persona puedes darte cuenta si está preocupada o alguna indicación sobre esa persona”.

En la presentación de estas situaciones problemáticas se observó que los estudiantes participaron activamente en el proceso de comprensión oral como oyentes, coherente con el curso y tema a desarrollar, cumpliéndose con el indicador (MCER, 2018).

Dimensión 2: Expresión oral

Resultados del grupo focal (An.10)	Resultados de la rúbrica de evaluación (An.8)
<p>4. En relación a la pregunta 6 respecto a cómo se produce un discurso oral en francés, manejando la pronunciación, léxico y gramática del francés, 2 estudiantes opinaron que para producir un discurso oral, lo primero es conocer la pronunciación de las vocales y de los verbos en sus diferentes tiempos y practicar mucho, revisando la gramática del francés.</p> <p>5. En relación a la pregunta 7 respecto a la utilización del habla para comunicarse en francés en situaciones cotidianas y profesionales, utilizando los tiempos verbales y el vocabulario de términos técnicos en francés, 3 estudiantes opinaron que su francés es básico y que al formular una oración con los tiempos verbales en una situación cotidiana no es tan complicado como en una situación profesional, en donde deben utilizar el vocabulario técnico en francés con un lenguaje más formal.</p> <p>6. En relación a las preguntas 8 y 9 respecto a la participación en diálogos y utilización del vocabulario técnico en francés, 4 estudiantes opinaron que el utilizarlos tiene sus ventajas en el ámbito del turismo para comunicarse y ofrecer un servicio profesional.</p>	<p>4. En relación a la producción del discurso oral de los estudiantes manejando la pronunciación, léxico y gramática del francés, sólo el equipo 1 tuvo un resultado excelente, los equipos 2, 3 y 5 tuvieron un resultado bueno, los equipos 4 y 6 un resultado regular y el equipo 7 un resultado deficiente.</p> <p>5. En relación a la utilización del habla para expresarse oralmente en francés, utilizando los tiempos verbales y el vocabulario de términos técnicos, el equipo 1 tuvo un resultado excelente, los equipos 2, 3 y 5 tuvieron un resultado bueno, los equipos 4 y 6 un resultado regular y el equipo 7 un resultado deficiente.</p> <p>6. En relación a la utilización de diálogos y vocabulario técnico en francés en el campo del turismo, hotelería y gastronomía, sólo el equipo 1 tuvo un resultado excelente, los equipos 2, 3 y 5 tuvieron un resultado bueno, los equipos 4 y 6 un resultado regular y el equipo 7 un resultado deficiente.</p>

Tabla 11: *Resultados cualitativos de la dimensión expresión oral*

En el **análisis cualitativo** de los resultados con la **rúbrica de evaluación** de la **expresión oral**, se puede indicar lo siguiente:

Los resultados del indicador 4: los estudiantes producen el discurso oral, teniendo en cuenta la pronunciación, léxico y gramática de la lengua meta (el francés) así como también conocimientos socioculturales y pragmáticos, evaluado con el ítem: los estudiantes producen el discurso oral manejando la pronunciación, léxico y gramática del francés; revelan en la aplicación de ambos instrumentos que los estudiantes, al principio de esta etapa, esbozaron problemas en las actividades señaladas: producción del discurso oral y manejo de la

pronunciación, léxico y gramática del francés, tales como reservar un restaurante por teléfono, elegir un plato del menú, preguntar de qué ingredientes está compuesto el plato y pedir la cuenta al mesero. Estas dificultades se producían básicamente en el uso del idioma francés, como en la falta de conocimiento de los ingredientes de los platos franceses y a la falta de un vocabulario amplio, sin embargo, la mayoría de estudiantes lograron expresarse en francés, tanto por parte de los clientes como por parte del mesero o mesera. Se observó que sólo 1 equipo produjo el discurso oral manejando la pronunciación, léxico y gramática en francés de modo excelente, 3 equipos de modo bueno, 2 de modo regular y 1 de modo deficiente.

En el **grupo focal** opinaron que, **para producir un discurso oral**, lo primero es conocer la pronunciación de las vocales y de los verbos en sus diferentes tiempos y practicar mucho.

Aquí se transcriben algunos de sus comentarios en el grupo focal:

- Milagros (cliente 1): “Yo pedí ensalada mixta, paella con mariscos, natillas de postre y una copa de vino blanco. Pienso que hablé bien en francés”.
- Myriam (cliente 2): “Yo pedí gazpacho (sopa fría con legumbres), paella con mariscos, arroz con leche y una copa de vino blanco.
- Ana (la mesera): “Yo les iba preguntando a cada una lo que deseaban pedir y también siento que me expresé bien oralmente en francés”.

Como se puede observar en los resultados, en la secuencia del vídeo en la que los estudiantes clientes hacen el pedido en francés de los platos que eligieron del menú, se evidencia que la mayoría de los participantes logran expresarse correctamente en forma oral.

En la presentación de estas situaciones problemáticas se halló que los estudiantes participaron activamente en el proceso de expresión oral, coherente con el curso y tema a desarrollar, cumpliéndose con el indicador (MCER, 2018).

Los resultados del indicador 5: los estudiantes utilizan el habla para una producción oral en francés en situaciones cotidianas y profesionales, utilizando los tiempos verbales y el vocabulario de términos técnicos, evaluado con el ítem: los estudiantes hablan para expresarse oralmente en francés, utilizando los tiempos verbales y vocabulario de términos técnicos; revelan en ambos instrumentos que los estudiantes, al principio de esta etapa, esbozaron problemas en las actividades señaladas: hablar con su interlocutor en francés utilizando los tiempos verbales y vocabulario de términos técnicos, tales como vencer la timidez y la inseguridad al momento de hacer la reserva por teléfono de un restaurante o de una habitación en un hotel en francés o al momento de dirigirse al mesero para hacer el pedido de un plato del menú. Estas dificultades se producían básicamente en el uso del idioma francés, como en la falta de seguridad de los estudiantes al momento de hablar en francés, a la falta de fluidez y a la falta de un vocabulario amplio, sin embargo la mayoría de estudiantes lograron expresarse en francés, tanto por parte de los clientes como por parte del mesero o mesera. Se observó que sólo 1 equipo utilizó el habla empleando los tiempos verbales y el vocabulario en francés de modo excelente, 3 equipos de modo bueno, 2 de modo regular y 1 de modo deficiente.

En el grupo focal para la expresión oral opinaron que su francés hablado es básico y deben utilizar el vocabulario técnico con un lenguaje más formal.

En la presentación de estas situaciones problemáticas se encontró que los estudiantes participaron activamente en el proceso de expresión oral, coherente con el curso y tema a desarrollar, cumpliéndose con el indicador (MCER, 2018).

Los resultados del indicador 6: los estudiantes participaron en diálogos ya establecidos en el manual del curso de francés, con vocabulario técnico en este idioma utilizado en el campo del turismo, hotelería y gastronomía, evaluado a través del ítem: los estudiantes participaron en diálogos ya establecidos en el manual del curso de francés, con

vocabulario técnico en este idioma utilizado en el campo del turismo, hotelería y gastronomía; revelan en ambos instrumentos que los estudiantes, al principio de esta etapa, esbozaron problemas en las actividades señaladas: utilización de diálogos y vocabulario técnico en francés para aplicarlo en el campo del turismo, hotelería y gastronomía, tales como utilizar el vocabulario y las expresiones típicas que se les proporcionó en clase como modelos en el campo del turismo, hotelería y gastronomía, para que cada equipo confeccione los diálogos de cada personaje a representar durante el juego de roles. Estas dificultades se producían básicamente en el uso del idioma francés, como en la falta de seguridad de los estudiantes al momento de hablar en francés, a la falta de fluidez y a la falta de un vocabulario amplio. Se observó que sólo 1 equipo utilizó diálogos y vocabulario técnico en francés de modo excelente, 3 de modo bueno, 2 de modo regular y 1 de modo deficiente.

En el grupo focal para la expresión oral, los estudiantes reconocen el desarrollo de la expresión oral cuando han intervenido en los diálogos en la escenificación de una situación imaginaria en un restaurante francés, en el momento de hacer la reservación en francés por teléfono, pedir los platos en francés y finalmente pedir la cuenta en francés, utilizando lo aprendido durante el curso de francés, en cuanto a la pronunciación y a la gramática, pero al mismo tiempo reconocen que su nivel de expresión oral aún es básico y deben seguir practicando. Aquí se transcriben algunos de sus comentarios en el grupo focal:

- Estudiante 4 (César): “Yo creo que, para producir un discurso oral, lo primero es la pronunciación...como ya lo mencionaron antes, de las vocales, así como de los verbos”.
- Estudiante 8 (Kelly): “Súper básico. Como te comunicas con tu amigo no va a ser igual cuando tratas con un cliente, para eso es francés técnico ¿no?”
- Estudiante 10 (Carla): “Yo creo que saber francés tiene sus ventajas en el ámbito del turismo. Nosotros, como no sabemos mucho la gramática también podemos guiarnos

con las palabras, puede ser en hotelería, gastronomía. Si nos encontramos con un turista francés, el hecho de tratar de expresarnos con palabras, ellos pueden apreciar eso, poder comunicarnos, yo creo que resulta muy útil”.

En la presentación de estas situaciones problemáticas se encontró que los estudiantes participaron activamente en el proceso de expresión oral, coherente con el curso y tema a desarrollar, cumpliéndose con el indicador (MCER, 2018).

Dimensión 3: Comprensión escrita

Tabla 12: *Resultados cualitativos de la dimensión comprensión escrita*

Resultados del grupo focal (An.10)	Resultados de la rúbrica de evaluación (An.8)
7. En relación a la pregunta 10 respecto al modo de interpretar un discurso escrito en francés, una estudiante opinó que se interpreta a través de los tiempos verbales y el vocabulario en francés para dar sentido a una oración gramatical.	7. En relación a la interpretación del discurso escrito a partir de la lectura de textos en francés, los equipos 1 y 2 se desempeñaron de manera excelente, los equipos 3, 4, 5 y 6 se desempeñaron de manera buena y el equipo 7 se desempeñó de manera regular.
8. En relación a la pregunta 11 respecto al modo de identificar la intención comunicativa de los mensajes y textos en francés, una estudiante opinó que identifica principalmente los verbos apoyándose en el contexto del tema.	8. En relación a la identificación del significado de los mensajes y textos escritos en francés, los equipos 1 y 2 se desempeñaron de manera excelente, los equipos 3, 4, 5 y 6 se desempeñaron de manera buena y el equipo 7 se desempeñó de manera regular.

En el análisis cualitativo de los resultados de la rúbrica de evaluación de la comprensión escrita, se puede indicar lo siguiente:

Los resultados del indicador 7: los estudiantes interpretan el discurso escrito a partir de la decodificación y comprensión lingüística de textos en francés durante la lectura, evaluado con el ítem: los estudiantes interpretan el discurso escrito a partir de la lectura de textos en francés; revelan en ambos instrumentos que los estudiantes, al principio de esta etapa, esbozaron problemas en las actividades señaladas: interpretación del discurso escrito a partir de la lectura de textos en francés mediante la decodificación de los mensajes escritos,

tales como la dificultad que tuvieron algunos estudiantes en comprender e interpretar los ingredientes que entraban en la composición de un determinado plato en francés para así poder hacer su elección y comunicárselo al mesero. Se observó que 2 equipos interpretaron el discurso escrito en francés de modo excelente, 4 de modo bueno y 1 de modo regular.

En el grupo focal para la comprensión escrita, opinaron que se interpreta a través de los tiempos verbales y el vocabulario en francés para dar sentido a una oración.

En la presentación de estas situaciones problemáticas se observó que los estudiantes participaron activamente en el proceso de comprensión escrita, coherente con el curso y tema a desarrollar, cumpliéndose con el indicador (MCER, 2018).

Los resultados del indicador 8: los estudiantes identifican la intención comunicativa de los mensajes y textos escritos en francés, apoyándose en la información visual, evaluado con el ítem: los estudiantes identifican el significado de los mensajes y textos escritos en francés; revelan en ambos instrumentos que los estudiantes, al principio de esta etapa, esbozaron problemas en las actividades señaladas: identificación de la intención comunicativa y del significado de los mensajes y textos escritos en francés, tales como el desconocimiento del significado de un determinado ingrediente de un plato francés y la falta de vocabulario para comprender lo que está escrito en el menú. Se observó que 2 equipos identificaron el significado de textos en francés de modo excelente, 4 equipos de modo bueno y 1 de modo regular.

En el grupo focal para la comprensión escrita, los estudiantes reconocen el desarrollo de la comprensión escrita cuando son capaces de identificar los verbos y aplicarlos al contexto para captar el significado del texto escrito, y si hay imágenes les ayuda.

Aquí se transcriben algunos de sus comentarios en el grupo focal:

- Estudiante 7 (Anabel): “Yo principalmente identifico verbos, palabras que pueda conocer y, de acuerdo al contexto trato de apoyarme, si no entiendo veo el significado en el diccionario y... si hay imágenes es mucho mejor todavía”.
- Estudiante 5 (Maurita): “A través de los tiempos verbales y el vocabulario que nos ha enseñado. Por ejemplo, si nos dan un texto, lo primero que identificamos es el primer verbo y de ahí darle el sentido, se podría decir, el complemento. Y... ¿cómo sé que he comprendido un texto? Bueno, creo que eso es en diferentes situaciones, por ejemplo, si a mí me dan un texto y no lo entiendo, entonces acudo a un traductor o en todo caso acudiría a la profesora. Por ejemplo, las prácticas que usted tomaba en clases, usted nos hacía preguntas que teníamos que responder, primero tratábamos de responder con lo que nosotros sabíamos, luego recurríamos al traductor si es que teníamos dudas, para poder comprender”.

En la presentación de estas situaciones problemáticas se encontró que los estudiantes participaron activamente en el proceso de comprensión escrita, coherente con el curso y tema a desarrollar, cumpliéndose con el indicador (MCER, 2018).

Dimensión 4: Expresión escrita

Resultados del grupo focal (An.10)	Resultados de la rúbrica de evaluación (An.8)
<p>9. En relación a la pregunta 12 respecto al modo de redactar en francés y dejar constancia de hechos, una estudiante opinó que es útil emplear los tiempos verbales para tal fin.</p> <p>10. En relación a las preguntas 13, 14 y 15 respecto a cómo redactar llenando formularios con los datos personales y otros documentos en francés, 4 estudiantes opinaron que en un lenguaje escrito básico pueden hacerlo utilizando los tiempos verbales y el vocabulario técnico aprendido en clase y con ayuda del diccionario o traductor.</p>	<p>9. En relación a la producción del lenguaje escrito en francés dejando constancia de hechos, los equipos 1 y 3 se desempeñaron de manera excelente, los equipos 2, 4 y 5 se desempeñaron de manera buena y los equipos 6 y 7 de manera regular.</p> <p>10. En relación a la escritura para expresarse en forma escrita utilizando los tiempos verbales y vocabulario de términos técnicos, los equipos 1 y 3 se desempeñaron de manera excelente, los equipos 2, 4 y 5 se desempeñaron de manera buena y los equipos 6 y 7 de manera regular.</p>

Tabla 13: *Resultados cualitativos de la dimensión expresión escrita*

En el análisis cualitativo de los resultados de la rúbrica de evaluación de la expresión escrita, se puede indicar lo siguiente:

Los resultados del indicador 9: los estudiantes producen el lenguaje escrito verbal y no verbal, teniendo como función dejar constancia de hechos que han ocurrido, ocurren o van a ocurrir, evaluado a través del ítem: los estudiantes producen el lenguaje escrito en francés dejando constancia de hechos; revelan en la aplicación de ambos instrumentos que los estudiantes, al principio de esta etapa, esbozaron problemas en las actividades señaladas: la producción del lenguaje escrito en francés y el dejar constancia de hechos en forma escrita, tales como el redactar cada equipo su propio diálogo en el informe escrito y su propio menú en francés con el fin de dejar una evidencia escrita de su trabajo en equipo. Esta habilidad lingüística escrita se desarrolla con la producción de informes escritos grupales, que son los diálogos presentes en esos informes y el menú redactado por cada equipo. Se observó que 2 equipos producen el lenguaje escrito en francés dejando constancia de hechos de modo excelente, 3 equipos de modo bueno y 2 de modo regular. **En el grupo focal** opinaron que es útil emplear los tiempos verbales para tal fin.

Aquí se transcriben algunos de sus comentarios en el grupo focal:

- Milagros: “Mi grupo preparó la redacción del menú, consultamos por internet ejemplos de menú en francés con platos típicos y eso nos ayudó a redactar nuestro menú personalizado utilizando los tiempos verbales”.

En la presentación de estas situaciones problemáticas se halló que los estudiantes participaron activamente en el proceso de producción escrita, dejando constancia de los hechos en forma escrita, coherente con el curso y tema a desarrollar, cumpliéndose con el indicador (MCER, 2018).

Los resultados del indicador 10: los estudiantes utilizan la escritura para expresarse en forma escrita mediante mensajes o textos en francés, utilizando recursos lingüísticos como los tiempos verbales y vocabulario de términos técnicos, ofreciendo información escrita sobre datos personales, relleno de formularios sencillos y transcripción de información, evaluado con el ítem: los estudiantes escriben para expresarse en forma escrita mediante mensajes o textos en francés, utilizando los tiempos verbales y vocabulario de términos técnicos; revelan en ambos instrumentos que mayoría de los estudiantes esbozaron problemas en las actividades señaladas: la utilización de la escritura para expresarse empleando los tiempos verbales y vocabulario de términos técnicos, tales como escribir sus datos personales en un formulario al reservar una habitación en un hotel en Paris o al reservar un circuito turístico en una agencia de viajes en Francia o al llenar el libro de reclamaciones de un restaurante, hotel o agencia de viajes para expresar en francés su satisfacción o no del servicio recibido.

Se observó que 2 equipos se expresaron en forma escrita en francés utilizando recursos lingüísticos básicos de modo excelente, 3 equipos de modo bueno y 2 de modo regular.

En el grupo focal opinaron que es útil emplear los tiempos verbales y el diccionario o traductor para tal fin y reconocen el desarrollo de la expresión escrita de modo limitado, pues debido a la interferencia con el idioma español o francés, a veces deben recurrir al diccionario o al traductor para comprender el significado completo de un mensaje o texto escrito en francés.

Aquí se transcriben algunos de sus comentarios en el grupo focal:

- Estudiante 4 (César): “Básicamente, pienso que se la dice en tiempo presente, llenando un formulario con tus datos, principalmente tu nombre completo, tu número de pasaporte, tu correo electrónico, tu procedencia, a dónde vas a ir...”
- Estudiante 1 (Kevin): “Ah, sí, por ejemplo, hace poco tuve una experiencia en el examen de francés, más que todo pedían escribir los datos personales y ahí tuvimos

conocimiento de cómo llenar ese tipo de formularios. ¿En qué tipos de textos? Descriptivos y explicativos. ¿Cuándo fue? Hace un par de meses. ¿Y cómo fue? Difícil porque tenía que comprobar lo que escribía con un traductor o una persona que conocía, que manejaba el idioma”.

En la presentación de estas situaciones problemáticas se observó que los estudiantes participaron activamente en el proceso de producción escrita, aprendiendo a rellenar formularios con sus datos personales, coherente con el curso y tema a desarrollar, cumpliéndose con el indicador (MCER, 2018).

CAPÍTULO V: PROPUESTA DE SOLUCIÓN

5.1 Propósito

Desarrollar las habilidades lingüísticas en los estudiantes del idioma francés a través de la estrategia del juego de roles, potenciando los talleres de capacitación para los docentes con esta metodología lúdica, basados en prácticas en el aula bajo el monitoreo del docente, con la finalidad de que los estudiantes vivan su experiencia en cada situación para el desarrollo de sus habilidades en el manejo del idioma francés y estar mejor preparados para enfrentar el entorno profesional.

5.2 Actividades

5.2.1 Taller de capacitación para los docentes en la estrategia del juego de roles aplicado al desarrollo de las habilidades lingüísticas en los estudiantes, promoviendo la motivación que los docentes deben transmitir a sus estudiantes. (Tabla 14).

Es una actividad que brinda a los docentes las pautas a seguir con diversos ejemplos que muestran diferentes situaciones de cómo aplicar el juego de roles para desarrollar las habilidades lingüísticas en los estudiantes mediante la interpretación de las mismas de forma interactiva. Se propone capacitar a los docentes en dos meses con el fin de que todos los docentes del curso de francés puedan participar. En el costo para esta actividad se utiliza las instalaciones de la universidad, además, están los costos de honorarios del expositor, materiales y coffee break. (La tabla 15 detalla el presupuesto para estas actividades).

5.2.2 Reunión para otorgar bonificaciones extraordinarias a los docentes que apliquen el juego de roles en sus clases. (Tabla 14).

Se propone realizar 2 reuniones en el ciclo, para brindar una bonificación extraordinaria en noviembre y otra en diciembre del 2019. El monto es de S/.200,00 para ser otorgado a cada uno de los 2 docentes como incentivo económico para que apliquen continuamente el juego de roles en sus clases, la inversión por evento sería entonces de S/. 400,00 y la inversión total de incentivos sería de S/. 800,00. (Tabla 15).

5.2.3 Ejecución de proyectos de automotivación para la investigación en el juego de roles y publicación de artículos en revistas educativas. (Tabla 14).

Es una actividad en la que los docentes se benefician con las jornadas de automotivación para la investigación y la publicación de los resultados de esos estudios de investigación.

5.2.4 Grupo de interaprendizaje entre los docentes de la Escuela de Administración de Turismo de una universidad nacional de Lima, promoviendo la motivación trascendente. (Tabla 14).

Es una actividad en la cual los docentes intercambian ideas, experiencias y propuestas para lograr el desarrollo de las habilidades lingüísticas comunicativas en los estudiantes de la carrera de Administración de Turismo. Se propone efectuarlo al finalizar el ciclo, en el mes de diciembre, de modo que los docentes al compartir sus experiencias utilizando el juego de roles obtenga ellos mismos retroalimentación. Igualmente, se propone utilizar las instalaciones de la universidad, considerándose el costo de materiales y coffee break.

5.3 Cronograma de ejecución

Se presenta las actividades que se propone realizar en 4 meses de este año.

Actividades	2019			
	Sep.	Oct.	Nov.	Dic.
Taller de capacitación de la estrategia juego de roles aplicado al desarrollo de habilidades lingüísticas.				
Reunión para otorgar bonificaciones extraordinarias a los 3 docentes para que apliquen el juego de roles en sus clases.				
Ejecución de proyectos de automotivación para la investigación en el juego de roles y publicación de artículos en revistas educativas.				
Grupo de interaprendizaje entre los docentes de la Facultad de Administración de Turismo.				

Tabla 14: *Cronograma de ejecución de la propuesta de solución*

5.4 Análisis costo beneficio

Actividades	Recurso	Costo por evento	Total
Taller de capacitación de la estrategia juego de roles aplicado al desarrollo de habilidades lingüísticas. (2 sesiones de 2 horas)	Honorarios (S/.50/hora)	S/. 100,00	S/. 200,00
	Materiales exposición	S/. 40,00	S/. 80,00
	Coffee break	S/. 40,00	S/. 80,00
Reunión para otorgar bonificaciones extraordinarias a los 2 docentes para que apliquen el juego de roles en sus clases.	Bonificación extraordinaria	S/. 400,00	S/. 800,00
Ejecución de proyectos de automotivación para la investigación en el juego de roles y publicación de artículos en revistas educativas.	Coffee break	S/. 40,00	S/. 80,00
Grupo de interaprendizaje entre los docentes de la Facultad de Administración de Turismo. (1 sesión de 2 horas)	Materiales	S/.30,00	S/.30,00
	Coffee break	S/. 40,00	S/. 40,00
Total		S/. 690,00	S/. 1.310,00

Tabla 15: *Costos por actividades*

El costo de la propuesta de solución asciende al monto de S/1.310,00 aproximadamente, monto que resulta mínimo frente al beneficio que se prevé obtener de la innovación en el uso de las estrategias de enseñanza inicialmente aplicadas al curso de Francés Técnico. Un beneficio adicional para la institución educativa se puede observar en la aplicación futura de estrategias del juego de roles en cursos de otras carreras, los cuales vuelven las clases más dinámicas y, por lo tanto, atractivas para el estudiante, el mismo que al sentirse involucrado en clase obtiene un beneficio de enseñanza-aprendizaje mayor.

Para una mejor percepción del costo – beneficio de la aplicación de las estrategias del juego de roles en los cursos de Francés Técnico, se detallará a continuación las ventajas y desventajas evidenciadas durante su ejecución:

Ventajas

- Puede utilizarse para diferentes cursos dentro de la malla curricular, adecuando a sus requerimientos.
- Participación total de todos los estudiantes en la sesión de clase, cada uno debe cumplir un rol en la simulación.
- Permite simular diferentes escenarios de situaciones reales de aprendizaje de los estudiantes basados en su propia experiencia, por su participación directa en el juego de roles.
- Sesiones de clase con mayor práctica para aplicar según los temas teóricos de clase a desarrollar. Los estudiantes pueden enlazar la teoría con la práctica para comprender y aprender mejor.
- Mayor interacción y trabajo en equipo de los estudiantes, para lograr los resultados esperados.
- Poner en práctica los conocimientos teóricos aprendidos durante la clase, además de sus propios puntos de vista y análisis para toma de decisiones.

- Mayor motivación del estudiante por aprender, de forma activa y directa.

Desventajas

- Mayor trabajo para el docente en la elaboración del material y las actividades.
- Conflictos que se pueden presentar entre los estudiantes en el trabajo en grupo especialmente en la toma de decisiones.
- Pérdida de interés de algún estudiante que no quiera participar por ser introvertido.
- En cursos con pocas horas de clase, el tiempo limitado para desarrollar el juego de roles.

Valorización de los beneficios esperados de la aplicación de la estrategia juego de roles.

Detalle		Beneficio mínimo esperado (S/.)
Se espera obtener el beneficio con un posible incremento del número de matriculados en los cursos de francés, promoviendo el juego de roles como una alternativa más en la utilización de estrategias didácticas que involucren a los estudiantes de francés en la misma universidad.	<p>A la larga, se espera obtener una:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ Mejora de la calidad académica. ✓ Mejora del prestigio de la universidad a nivel nacional e internacional. 	S/. 2,250

Tabla 16: *Valorización cualitativa de los beneficios.*

Como se puede observar, los beneficios esperados son mayores que los costos, por lo cual resulta rentable aplicar la propuesta del juego de roles.

El beneficio que se espera obtener es con un posible incremento del número de matriculados en el curso de francés, promoviendo el juego de roles como estrategia didáctica,

como una alternativa más, para que los docentes que crean que esta estrategia es buena, la aplique e involucren a los estudiantes. La satisfacción de las personas vinculadas a la universidad (estudiantes y docentes) será mucho más alta. Los estudiantes aprenderán a ser autónomos y a desenvolverse mejor en su profesión. Los docentes en constante capacitación y dispuestos a incorporar en sus clases estrategias didácticas innovadoras como el juego de roles, elevarán la calificación y prestigio de la universidad que tiene como visión el cumplimiento de la calidad académica y la excelencia educativa (CONSEJO NACIONAL DE EDUCACIÓN CNED, 2019). Por otro lado, la SUNEDU y el Ministerio de Educación (2017) reconocerán a las universidades con estudiantes que han adquirido destrezas lingüísticas en el campo profesional y esto redundará en el prestigio nacional e internacional de la que se beneficiarán estas universidades.

CONCLUSIONES

PRIMERA. – La estrategia didáctica utilizada en el presente trabajo de investigación es el juego de roles, el cual contribuye a desarrollar las habilidades lingüísticas de comprensión y expresión tanto oral como escrita del idioma francés en los estudiantes del 9^o ciclo del curso de Francés Técnico I de la Escuela de Turismo de una universidad nacional de Lima.

Tras la investigación realizada, se concluye que hay indicios que el juego de roles es bueno y permite el desarrollo de las habilidades lingüísticas en francés en todos los niveles de comunicación en la vida cotidiana y profesional en los estudiantes del curso de Francés Técnico I, cuando representan una situación imaginaria que les servirá de modelo en situaciones futuras.

Igualmente, los resultados de esta investigación revelan que el nivel del francés no es el mismo en los 35 estudiantes del curso de Francés Técnico I que participaron en este estudio. Por una parte, se encuentran los estudiantes con mayor facilidad para el idioma que, gracias a su participación en el juego de roles, ayudó a las habilidades comunicativas mejorando el trabajo en equipo, mientras que, por otra parte, los estudiantes que se sintieron cohibidos y con bajo nivel de dominio del francés no participaron activamente en las diferentes etapas, por lo que en este trabajo se promueve la estrategia del juego de roles como una alternativa más.

SEGUNDA. – La estrategia didáctica del juego de roles contribuye al desarrollo de la habilidad lingüística de la comprensión oral en todos los niveles de comunicación en la vida cotidiana y profesional en los estudiantes del 9^o ciclo del curso de Francés Técnico I de la Escuela de Turismo de una universidad nacional de Lima.

Esta estrategia didáctica contribuye con la capacidad de escucha de los estudiantes de los discursos orales emitidos directamente en clase por el docente, así como también a través de medios audiovisuales y en buenas condiciones acústicas, con claridad y a ritmo despacio y con posibles repeticiones, hasta llegar al ritmo de una conversación normal. Se observa que esta estrategia mejora la comprensión oral, cuando los estudiantes realizan el juego de roles están escuchando y entienden los diálogos en el idioma francés, identificando, reconociendo sonidos, pronunciación y constructos en este idioma a fin de acostumbrar al oído a identificar estos fonemas en francés e incorporarlos a su bagaje lingüístico en el idioma francés.

TERCERA. – La estrategia del juego de roles favorece el desarrollo de la habilidad lingüística de la expresión oral en todos los niveles de comunicación en los estudiantes del 9^o ciclo del curso de Francés Técnico I de la Escuela de Turismo de una universidad nacional de Lima.

El juego de roles permite a los estudiantes participar en conversaciones a ritmo normal relacionadas con diversas situaciones de la vida real. Se trata de promover la habilidad de la expresión oral mediante el diálogo, representando situaciones imaginarias de la vida cotidiana o de su profesión de la manera más real posible.

Gracias a la utilización de esta estrategia del juego de roles para estimular la habilidad de la expresión oral, los estudiantes que están haciendo sus prácticas pre-profesionales en hoteles o agencias de viajes, mencionan que el conocer el vocabulario técnico del rubro turismo y el hecho de participar activamente en los diálogos, les ha ayudado para comunicarse con más seguridad con los turistas nativos franceses en francés, pues aplican lo aprendido en clase con esta estrategia.

Se puede concluir que esta estrategia favorece la producción oral en el idioma francés con conocimiento de términos propios del área de turismo, hotelería y gastronomía, cuando los

estudiantes interactúan con sus compañeros en los diálogos representando diversas situaciones utilizando correctamente los tiempos verbales y la construcción de oraciones complejas basadas en el vocabulario y expresiones técnicas en este idioma. Por otro lado, se concluye que los estudiantes sienten interés y entusiasmo de participar en el juego de roles, se sienten involucrados, con más seguridad al momento de hablar y expresarse oralmente, reconociendo esta estrategia como una técnica muy enriquecedora para su propio progreso y de este modo, poder comunicarse oralmente cada vez mejor en cuanto a la pronunciación y fluidez.

CUARTA. – La estrategia del juego de roles contribuye con la habilidad lingüística de la comprensión escrita de textos, apoyándose en la información visual. El estudiante, de esta manera, mejora su capacidad de comprensión escrita de mensajes y textos básicos en el idioma francés, en particular, de textos del área de turismo, hotelería y gastronomía. Asimismo, comprende el contenido escrito de formularios y de documentos en francés en hoteles, restaurantes o agencias de viajes, antes de proceder a completarlo con sus datos personales en caso de una reservación o en caso de llenar un libro de reclamos.

Se concluye en esta investigación que el juego de roles mejora la comprensión escrita de estructuras gramaticales básicas en francés, cuando los estudiantes leen los documentos (diálogos, menú u otros textos) redactados por ellos mismos y que deberán utilizarlos en el medio profesional y laboral.

QUINTA. –La estrategia del juego de roles contribuye al desarrollo de la habilidad lingüística de la expresión escrita de textos breves y sencillos, facilitando así la construcción y decodificación de los mensajes escritos.

Se concluye en este trabajo de investigación que el juego de roles contribuye al desarrollo de la habilidad de la producción escrita de textos en el idioma francés y, en particular, de textos del área de turismo, hotelería y gastronomía, cuando los estudiantes aprenden a redactar textos, diálogos e informes en el idioma francés, a llenar formularios con sus datos personales y otros documentos turísticos en francés que le serán presentados en su ámbito profesional, en hoteles, restaurantes, agencias de viajes, utilizando los tiempos verbales, y el vocabulario de términos técnicos en francés presentados en el manual del curso de Francés Técnico I. Los estudiantes estarán de este modo, mejor preparados para poner en práctica lo aprendido en clase en cuanto a redacción escrita de textos con esta estrategia didáctica. (Chandía, 2015).

RECOMENDACIONES

PRIMERA. - Implementar acciones como: talleres de capacitación a los docentes en los que se aplique la estrategia didáctica del juego de roles involucrando a todos los participantes para contribuir al desarrollo de las habilidades lingüísticas en francés. Compartir ideas y experiencias en grupos de interaprendizaje entre los docentes del idioma francés de la Escuela de Administración de Turismo de la universidad nacional en donde se realizó esta investigación. Se recomienda seguir el cronograma de ejecución de este taller de capacitación a los docentes (Tabla 14). De igual modo, promover en los estudiantes el trabajo en equipo para intercambiar ideas y fortalecerse mutuamente en el desarrollo de las habilidades lingüísticas en este idioma. Como se indicó en la primera conclusión, se encontró indicios de que el juego de roles es bueno y lo podemos recomendar a los docentes que también crean que es una buena estrategia y la promuevan como una alternativa más para aplicarla con sus estudiantes.

SEGUNDA. - Implementar en los talleres de capacitación a los docentes, la estrategia didáctica del juego de roles en la que se involucre a todos los participantes para el desarrollo de la comprensión oral en los estudiantes de idiomas extranjeros. Utilizar la tecnología multimedia, YouTube, vídeos, en versión original en francés y diccionarios online para que los estudiantes se habitúen a escuchar y comprender lo escuchado en este idioma. Del mismo modo, invitar en lo posible a nativos francófonos a participar en la clase para interactuar con los estudiantes.

TERCERA. - Generalizar la aplicación de la estrategia didáctica del juego de roles en todas las aulas de enseñanza del idioma francés para el desarrollo de la expresión oral en los

estudiantes, incluso, como ya se ha mencionado, invitar a nativos franceses para que los estudiantes puedan, en base a lo que escuchan, participar activamente en las conversaciones y así desarrollar su capacidad de expresión oral. La práctica oral de un idioma es indispensable y los estudiantes tienen la oportunidad de hacerlo gracias al juego de roles aplicado al francés.

Además, se recomienda que los estudiantes organicen foros de discusión en francés en forma presencial o virtual, como el Duolingo, presentando un tema que les interese en este idioma.

CUARTA. - Promover el desarrollo de la comprensión escrita de textos, recurriendo a diccionarios del idioma francés y a ejercicios con fichas con vocabulario asociadas a imágenes para reforzar la comprensión del significado de los textos leídos y promover esta estrategia didáctica como una alternativa más entre los docentes que crean que el juego de roles es bueno.

QUINTA. – Reforzar la producción escrita de textos en francés en todos los niveles de comunicación, utilizando los tiempos verbales y vocabulario técnico, facilitando la transferencia del aprendizaje hacia situaciones de la vida cotidiana y profesional. Se puede incluir juegos en el que los estudiantes en base al vocabulario en las fichas escritas, construyan oraciones cada vez más extensas y complejas, cada uno en su turno. Es el caso de los estudiantes participantes que redactaron ellos mismos el menú a utilizar en el juego de roles representando una situación particular en el restaurante. El juego de roles en esta modalidad de desarrollar la habilidad lingüística de producción escrita puede ser aplicado también a estudiantes con discapacidad auditiva (hipoacusia o sordera), incluso sordomudos que deben comunicarse por escrito al ser evaluados en el aula. Finalmente, en esta investigación se ha

observado que el juego de roles abre muchas posibilidades en el desarrollo de habilidades en la lengua, oral y escrita,

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Achang, C., Córdova, A., y Huamán, S. (2019). *Programa educativo de juego de roles para el mejoramiento de la expresión oral en inglés de los estudiantes del tercer grado de secundaria de la institución educativa Teniente Manuel Clavero Muga - Punchana-2016* (tesis de licenciatura). Universidad Nacional de la Amazonía Peruana UNAP, Iquitos, Perú.
- Alsina, A. y Coronata, C. (2014). *Los procesos matemáticos en las prácticas docentes: diseño, construcción y validación de un instrumento de evaluación*. Edma 0-6: Educación Matemática en la Infancia, 3(2), 23-36.
- Arias, M. y Castiblanco, D. (2015). *El Juego como estrategia pedagógica para el aprendizaje de vocabulario y desarrollo de la habilidad oral en inglés* (tesis de licenciatura). Universidad Libre de Colombia, Colombia.
- Betancourt, J. (1997). *La creatividad y sus implicaciones*. La Habana: Editorial Academia, p. 98.
- Botero, J. (2011). *Propuesta de un juego de roles para evaluar la competencia del liderazgo basado en el método de desarrollo de habilidades gerenciales* (tesis de maestría). Universidad Nacional de Colombia, Medellín, Colombia.
- Bray, E. (March/April, 2010). *Doing role play successfully in Japanese classrooms*. The Language Teacher: 34(2), 13-18. Yokkaichi, Japón.
- Bruner, J. (1996). *La educación, puerta de la Cultura*. Madrid, España: Visor Distribuciones.
- Cáceres, N. (2012). *Juegos de roles como estrategia motivadora en el aprendizaje por competencias en los cadetes de la Escuela Militar de Chorrillos* (tesis de maestría). Universidad San Martín de Porres. Lima, Perú.

- Castillo, M., Dávila, K. y Sánchez, K. (2013). *Efecto del role play en el desarrollo de la expresión oral en inglés en estudiantes del segundo nivel de la especialidad de idiomas extranjeros* (tesis de licenciatura). Universidad Nacional de la Amazonía Peruana UNAP, Iquitos, Perú.
- Castro, J. (2018). Silabo del curso de Francés Técnico I para la Hotelería y el Turismo. UNMSM, Lima Perú.
- Chandía, J. (2015). *Enseñanza de las habilidades lingüísticas en el segundo idioma: un estudio a partir de los relatos de los actores participantes de la clase de inglés comunicacional de un instituto de educación superior* (tesis de maestría). Universidad del Bío-Bío, Chile.
- Cobo, G. y Valdivia, S. (2017). *Aprendizaje basado en proyectos: role playing games*. Recuperado de <http://www.idu.pucp.edu.pe/>
- De Pablo, J., Uribe, J. y Capobianco, M. (2016). *Role playing for knowledge about the European Union countries*. *Edulearn16 Proceedings* (review). 8167-8170. doi: 10.21125/edulearn 2016.0786
- Esquivel, R. (2019). *Análisis del juego de roles en el desarrollo de competencias del servicio al cliente en estudiantes del 2do ciclo de la carrera de Administración, de un instituto de educación privado de Lima, 2018* (tesis de maestría). Universidad Tecnológica del Perú UTP, Lima, Perú.
- Exley K. y Dennick R. (2007). *Técnicas y métodos de aula. Juegos de rol. Enseñanza en pequeños grupos en educación superior: tutorías, seminarios y otros agrupamientos*. Narcea Ediciones, p.76.
- Fajardo, F. et al. (2007). *El juego de roles como estrategia didáctica en la formación integral de los estudiantes de segundo semestre del programa de electrónica y*

- telecomunicaciones en Unitec* (tesis de maestría). Universidad de la Salle, Bogotá, Colombia.
- Gaete-Quezada, R. (2011). *El juego de roles como estrategia de evaluación de aprendizajes universitarios en la Universidad de La Sabana, Chile*. *Educ.educ.*, 14 (2), 123-129.
- Gándara, M. (2014). *¿El juego de roles y el teatro son estrategias eficientes para estimular la memoria a largo plazo en la materia de Ciencias Sociales?* (tesis de licenciatura). Universidad San Francisco de Quito, Ecuador.
- Giménez, P. (2010). *Los juegos de roles: Hacia una propuesta pedagógica*. Recuperado de <http://www.redalyc.org>
- Giraldo, Y. (2014). *Juegos de rol para mejorar la producción y comprensión oral en estudiantes de francés II, nivel A1, en la Universidad de La Salle. Bogotá* (tesis de licenciatura). Universidad de La Salle, Bogotá, Colombia.
- Granda, Y. (2017). *Aplicación del programa "Speak Out" para la mejora de la expresión oral de estudiantes de inglés del Centro de Idiomas de la Universidad Agraria, Escuela de Posgrado Universidad César Vallejo* (tesis de maestría). Universidad César Vallejo, Lima, Perú.
- Grande, M. y Abella, V. (2010). *Los juegos de roles en el aula*. Recuperado de <http://www.redalyc.org>
- Hernández, R. Fernández, C. & Baptista, P. (2014). *Metodología de la investigación* (Sexta edición ed.). México D.F., México: Mc Graw Hill Education.
- Huamán, F. (2018). *Estrategias descriptivas y habilidades lingüísticas en Instituciones Educativas de la Red 10, UGEL 01, 2014* (tesis de maestría). Universidad Cesar Vallejo, Lima.

- Latorre, M. (2017). *Guía de iniciación y aproximación a los juegos de rol*. Pandapon Studio.
Recuperado de <http://www.neuh.es>
- Oduke, O. (2014). *Learning french oral skills using role play as a learning strategy: The kenyan experience*. Hamburg, Germany: Anchor Academic Publishing.
- Orrego, L. y Díaz, A. (2010). *Empleo de estrategias de aprendizaje de lenguas extranjeras: inglés y francés*. Impacto de la implementación de estándares de contenido y de desempeño en los procesos de enseñanza y aprendizaje de lenguas extranjeras. *Ítala, revista de lenguaje y cultura*, 15 (24), 105-142. Medellín, Colombia.
- Ortiz, M., Medina S. y De La Calle, C. (2010). *Herramientas para el aprendizaje colaborativo: una aplicación práctica del juego de roles*. Universidad de Salamanca, España, *TESI*, 11 (3), 277-300
- Paredes, J. y Sanabria, W. (2015). *Ambientes de aprendizaje o ambientes educativos. Una reflexión ineludible*. Revista de Investigaciones UCM, 15(25), 144-158.
- Pop Cac, N. (2016). *Las habilidades lingüísticas, influyen en el aprendizaje de la lectoescritura en el idioma Q'eqchi'* (tesis de licenciatura). Universidad San Carlos de Guatemala.
- Prince, R. (2006). *Teaching engineering ethics using role-playing in a culturally diverse student group*. *Science and Engineering Ethics*, 12 (2), 321-326.
- Romero, M. (2015). *La enseñanza presencial y virtual del español como Lengua Extranjera. Estudio comparativo de las habilidades lingüísticas de dos grupos universitarios estadounidenses de nivel inicial* (tesis de licenciatura). Universidad de Murcia, España
- Sevillano, H. (2009). *Los Juegos de Rol. Estudio del sector editorial de los juegos de rol en España*. Colección Vitor, Ediciones Salamanca.
- Simarro, M. y Aguilar, A. (2015). *Aplicación del alineamiento constructivo al aula de español LE/L2*, Universidad de Burgos, España. *Tejuelo*, (21), 54-64

- Torres, G. (2017). *Técnica del role play en la enseñanza de un idioma extranjero en estudiantes del primer ciclo de una institución de educación técnica superior* (tesis de maestría). Universidad Peruana Cayetano Heredia, Lima, Perú.
- Umam, Chothibul (2011). *Improving the students speaking ability through role play technique*. (artículo en el Journal Inovasi, 2019). Indonesia.
- Universidad del Pacífico (2008). *Juego de roles como herramienta educativa*. Recuperado de <http://portal.educar.org/foros/juegos-de-rol-como-herramienta-educativa>. Lima, Perú.
- Xus, M. (1992). *El role play, una técnica para facilitar la empatía y la perspectiva social*. Revista Comunicación, Lenguaje y Educación, Universidad de Barcelona, España. (15), 63-67

ANEXOS

Anexo 1: Fotografías del proceso del juego de roles.



Desarrollo del juego de roles: En el restaurante.



Estudiantes del 9º ciclo del curso de Francés Técnico I con la docente al finalizar el juego de roles y luego de ser evaluados con las rúbricas.

Anexo 2: Diálogo modelo

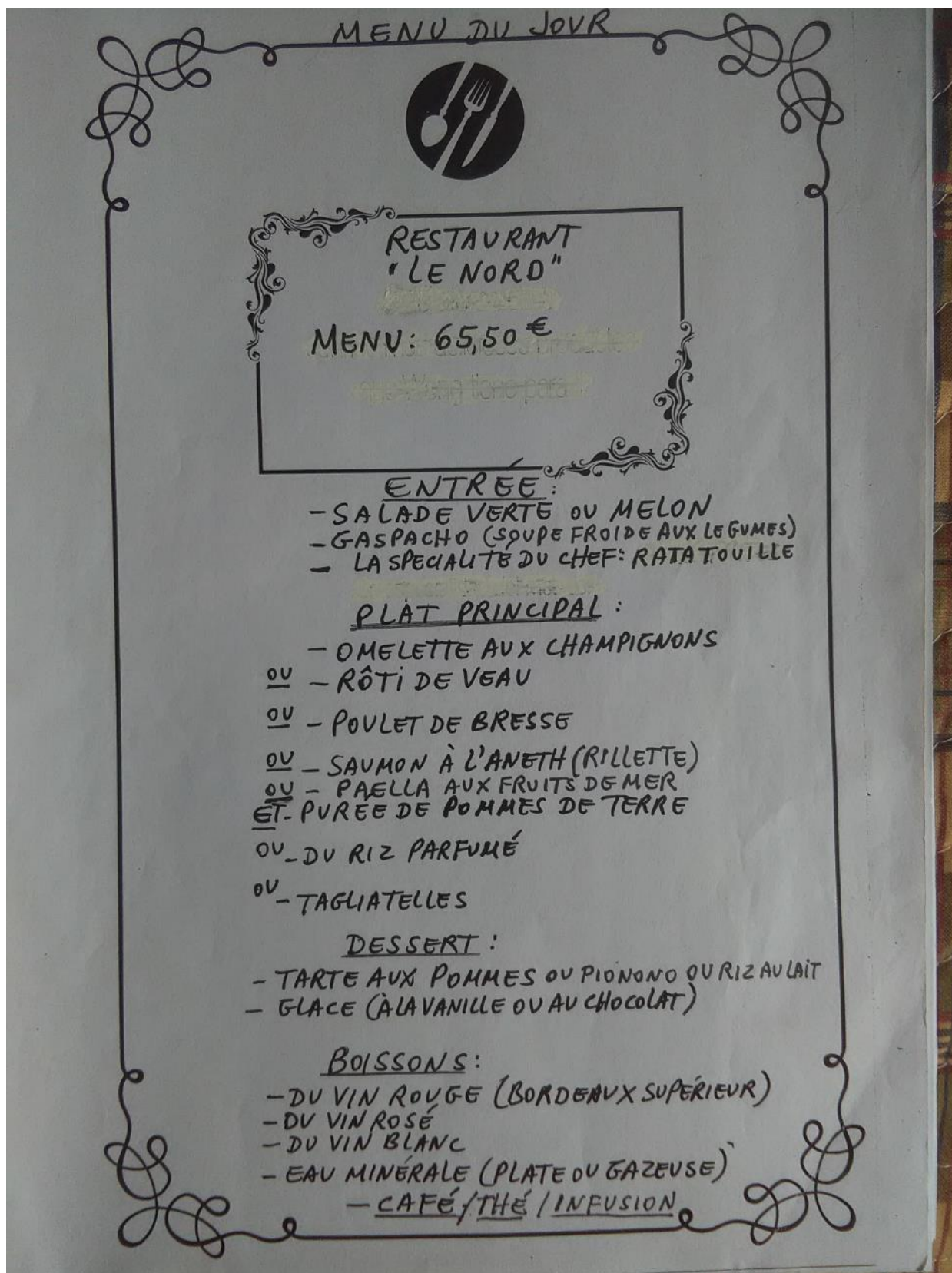
II) **Au restaurant:** Vous êtes les clients et vous commandez le repas au garçon.

- Client 1: Bonjour, je voudrais une table pour 2 personnes.
- Le garçon: Bonjour Monsieur, dame. Venez avec moi....Vous désirez?
- Client 2: On peut avoir la liste? Quel plat vous nous conseillez? Ou quel menu?
- G: Le plat du jour est excellent: filet mignon avec la sauce du chef et des légumes.
- Client 1: Okey, je le prends.
- Client 2: Pour moi, je prends le menu à 10 euros.
- G: Très bien. Et pour boire?
- Client 1: Du vin rouge, une demi-bouteille de Bordeaux, s'il vous plaît.
- Client 2: De l'eau minérale, s'il vous plaît, une bouteille.
- G: D'accord. Vous prenez du dessert? Et du café?
- Client 1: Oui, un gâteau au chocolat et du café, merci.
- Client 2: Pour moi, glace à la vanille. C'est tout. Et l'addition, s'il vous plaît.
- G: Très bien. Bon appétit!.... Voilà. Vous payez par carte ou en espèces?
- Client 1: En espèces. Gardez la monnaie.
- G: Merci. Vous voulez une facture?
- Client 2: Seulement un reçu.
- G: À bientôt! Venez avec vos amis!!!

Anexo 3: Menú modelo

<h1>MENU</h1>	
www.restaurant.com	
<h2>ENTRÉES</h2> <hr/> <p>PLATEAU DE FROMAGES 2.5 nos nachos spéciaux chargés de 4 sortes de fromages</p> <p>SOUPE DU JOUR 3.5 pointes de pommes de terre fraîches associées à une trempette spéciale</p> <p>SALADE VERTE 3.0 les meilleurs rondelles d'oignon en ville</p>	<h2>PLATS PRINCIPAUX</h2> <hr/> <p>PAULET ROTI 6.0 notre meilleur burger de porc</p> <p>POISSON DU JOUR 6.0 Burger 100% pur boeuf chargé de fromage</p> <p>CREPES 3.0 t'il meilleur burger de poulet en ville</p>
<h2>BOISSONS</h2> <hr/> <p>JUS DE FRUIT 3.0</p> <p>THÉ GLACÉ 3.0</p> <p>CAFÉ 3.0</p>	<h2>DÉSSERTS</h2> <hr/> <p>GÂTEAU/AU/CHOCOLAT 4.0</p> <p>TARTE AUX FRAISES 2.5</p> <p>GLACÉ 2.0</p>

Anexo 4: Menú redactado por uno de los grupos de estudiantes



Anexo 5: Diálogo redactado por uno de los grupos de estudiantes**DIALOGUE****RÉSERVER UNE TABLE :**

Opérateur téléphonique : Allo, bonjour "Restaurant Le Nord". Je peux vous aider ?

Operador de telefonía: Hola, buenos días "Restaurante El Norte". ¿Puedo ayudarle?

Client 1 : Je voudrais réserver une table, s'il vous plait.

Cliente 1: Quisiera reservar una mesa, por favor.

Opérateur téléphonique : Pour quelle date ?

Operador de telefonía: ¿para qué fecha?

Client 1 : Pour demain, le mardi quatre juin.

Cliente 1: Para mañana, martes 4 de junio.

Opérateur téléphonique : Pour combien de personnes ?

Operador de telefonía: ¿Para cuántas personas?

Client 1 : Pour trois personnes.

Cliente 1: Para tres personas.

Opérateur téléphonique : Pas de problème mademoiselle. Fumeur ou non-fumeur ?

Operador de telefonía: No hay problema para perder ¿Fumador o no fumador?

Client 1 : Non-fumeur si possible.

Cliente 1: No fumador si es posible.

Opérateur téléphonique : A quelle heure ?

Operador de telefonía: ¿A qué hora?

Client 1 : A treize heures. C'est possible ?

Cliente 1: A la una. ¿Es posible?

Opérateur téléphonique : Oui, bien sûr. Quelle est votre nom ?

Operador de telefonía: Sí, por supuesto. ¿Cuál es su nombre?

Client 1 : Je m'appelle Wendy Chambergó

Cliente 1: Yo me llamo Wendy Chambergó

Opérateur téléphonique : Je répète: une table pour trois personnes, mardi quatre juin a treize heures.

Operador de telefonía: Repito: una mesa para tres personas, martes 4 de junio, a la 1 pm

Client 1 : Merci beaucoup. A demain.

Cliente 1: Muchas gracias. Hasta mañana.

Opérateur téléphonique : Nous vous attendons demain, passez une bonne journée.

Operador de telefonía: Los esperamos mañana, que tenga un buen día.

AU RESTAURANT :

Serveuse: Bonjour Mademoiselle

Mesera: Buenos días señorita

Client 1: Bonjour Mademoiselle

Cliente 1: Buenos días señorita

Serveuse: Vous avez réservé une table?

Mesera: ¿usted ha reservado una mesa?

Client 1: Oui, j'ai fait une réservation ^à ~~en~~ mon nom, mademoiselle.

Cliente 1: Sí, hice una reserva en mi nombre, señorita.

Serveuse: Parfait! je vais le vérifier. Effectivement, une table pour trois personnes à treize heures.

Mesera: Perfecto! lo comprobaré. Efectivamente, una mesa para tres personas a la 1pm.

Client 1: Merci.

Cliente 1: Gracias.

Serveuse: voici le menu

Mesera: Aquí esta el menú.

Client 1,2,3: Merci.

Cliente 1,2,3: Gracias.

Serveuse: que voulez-vous prendre comme entrée?

Mesera: ¿Qué quieren pedir como entrada?

Client 1: Première^{En}, salade composée pour moi, s'il vous plaît.

Cliente 1: De primero ensalada mixta para mí, por favor.

Client 2: Pour moi, gaspacho.

Cliente 2: Para mí gazpacho.

Client 3: Pour moi, ratatouille.

Cliente 3: Para mí ratatouille.

Serveuse: Ent^{et} second (plat)?

Mesera: ¿Y de segundo (plato)?

Client 2: Paella aux fruits de mer pour deux.

Cliente 2: Paella de mariscos para dos.

Client 3: Voilà, une rilette de saumon gravelax.

Cliente 3: Aquí, un salmón gravillax.

Voulez-Vous

Serveuse: Que veux-tu boire?

Mesera: ¿Qué deseán para beber?

Du Vin,

Client 2: ~~Vino~~, s'il vous plaît.

Cliente 2: Vino, por favor.

Serveuse: Blanc ou rouge?

Mesera: ¿Blanco o tinto?

Client 3: Blanco. Y una botella de agua.

Cliente 3: Blanc. Et une bouteille d'eau.

Fraîche ou Pas fraîche?

Serveuse: Froid ou temps?

Mesera: ¿Fría o del tiempo?

Pas fraîche,

Client 3: ~~Le temps~~ s'il vous plaît. Et sans gaz.

Cliente 3: *sin helar* Del tiempo por favor. Y sin gas.

Vous voulez

Serveuse: Tu veux autre chose?

Mesera: ¿Deseán algo más?

Client 2: Non, pour l'instant, rien de plus, merci.

Cliente 2: No, por ahora nada más, gracias.

(Manger)

(Comen)

Vous prenez

Serveuse: Est-ce que tu vas avoir un dessert?

Mesera: ¿Van a tomar postre?

Client 1: Oui, pourriez-vous nous apporter la carte des desserts, s'il vous plaît?

Cliente 1: Sí ¿podría traernos la carta de postres, por favor?

Serveuse: ~~Les~~ voici.

Mesera: Aquí tienen.

Client 2: Pour moi, du riz au lait, s'il vous plaît.

Cliente 2: Para mí el arroz con leche, por favor.

Client 1: Je vais prendre de la crème.

Cliente 1: Yo tomaré natillas.

Client 3: Je ^{prends un} vais doux pionono (~~suave~~)

Cliente 3: Yo ~~tomaré~~ pionono dulce

Serveuse: Autre chose? Du café? Infusion?

Mesera: ¿Alguna cosa más? ¿Café? ¿Infusión?

Client 3: ^{de} Rien plus.

Cliente 3: Nada más.

Serveuse: Tout était à votre goût?

Mesera: ¿Estaba todo de su gusto?

Client 2: Tout était super.

Cliente 2: Estaba todo buenisimo.

Client 3: Délicieux. Puis-~~je~~ avoir l'addition, s'il vous plaît?

Cliente 3: Delicioso. ¿Nos trae la cuenta por favor?

Serveuse: Payerez-vous en espèces ou avec ^{par} une carte?

Mesera: ¿Va a pagar al contado o con tarjeta?

Client 3: Cash. = *En espèces*.

Cliente 3: Al contado.

Serveuse: ^{ça fait} Ils sont 65,50 €

Mesera: Son 65,50€

Client 3: Le voici. Merci beaucoup.

Cliente 3: Aquí tiene. Muchas gracias.

Serveuse: Merci. À plus tard!

Mesera: Gracias a ustedes. ¡Hasta luego!

Client 1,2,3: À plus tard.

Cliente 1,2,3: Hasta luego.

✓ *Très Bien!*



Anexo 6: Guía de observación consolidada para evaluar el juego de roles

Fecha: 9 de julio del 2019

Número de equipos: 7

Ítems	Logrado (2)	En proceso (1)	Inicio (0.5)	Ausente (0)	RESUMEN, COMENTARIOS Y OBSERVACIONES
1. Los estudiantes presentan en francés, ejemplos de problemas que provienen de situaciones reales o imaginarias.	2	3	1	1	Dos equipos lograron esta actividad, presentando en francés ejemplos de problemas de una situación imaginaria en un restaurante, en cuanto a la calidad de la comida y del servicio. Los tres equipos que se quedaron en el proceso, presentaron problemas en cuanto a la calidad de la comida y les faltó presentar problemas en cuanto a la calidad del servicio. El equipo que se quedó en el inicio sólo hizo una breve presentación de un problema en cuanto a la mala atención del mesero. El equipo que no realizó esta actividad se quedó en silencio.
2. Los estudiantes presentan en francés la descripción de los personajes que representarán según el rol que eligen.	1	3	1	2	Sólo un equipo logró esta actividad, describiendo en francés a un mesero, utilizando un vocabulario técnico en cuanto a la vestimenta, a su modo de atender a los clientes y describiendo el escenario del restaurante. Los tres equipos que se quedaron en el proceso, describieron en francés al mesero y les faltó describir el escenario del restaurante. El equipo que se quedó en el inicio sólo hizo una breve descripción en francés de la vestimenta del mesero. Los dos equipos que no realizaron esta actividad se quedaron en silencio.
3. Los estudiantes se organizan en equipos para la representación en un restaurante francés aplicando el juego de roles.	7				Todos los equipos representan la misma escena en un restaurante francés: <ul style="list-style-type: none"> • Se instalan en la mesa que han reservado por teléfono en francés previamente. • Llaman a la mesera y solicitan el menú en francés. • Preguntan a la mesera en francés el significado de los platos cuando no entienden algún término. • Eligen los platos franceses y la mesera los sirve. • Comen dialogando y comentando en francés que la comida está deliciosa. • Solicitan la cuenta en francés y la mesera la trae. • Pagan, dejan propina y se retiran. Algunos grupos quedaron contentos y otros manifestaron que el servicio fue muy lento. Todos los equipos representaron los roles de mesera y clientes.

Ítems	Logrado (2)	En proceso (1)	Inicio (0.5)	Ausente (0)	RESUMEN, COMENTARIOS Y OBSERVACIONES
4. Los estudiantes elaboran un informe escrito, un guion con diálogos en francés y un menú con platos de la gastronomía francesa.	7				<p>Todos los equipos lograron realizar esta actividad, presentando cada uno de los equipos:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Un informe escrito en francés, en donde mencionan los nombres de los integrantes, el ciclo, curso y la actividad que van a realizar tomando como escenario un restaurante francés en París. • En el informe escrito de cada equipo, los estudiantes incluyen un guion con diálogos en francés con la distribución de roles, unos como clientes, y otros como recepcionista y como mesero o mesera. • En este informe escrito también incluyen un menú en francés con platos de la gastronomía francesa. • Todos estos documentos están incluidos asimismo en un ppt que los estudiantes prepararon para su exposición como ayuda audiovisual.
5. Los estudiantes en equipos de 5, asumen los roles en francés, con expresiones técnicas y viven la situación, respondiendo en forma realista y responsable al problema planteado.	5	2			<p>Los equipos estuvieron conformados por cinco estudiantes, de los cuales tres estudiantes representaron el rol de clientes, uno de recepcionista a la entrada del restaurante francés que instala en las mesas a los comensales y uno de mesero o mesera. Cinco equipos lograron esta actividad, representando el rol que eligieron asumir en francés a partir de los diálogos en francés que ellos prepararon, utilizando expresiones técnicas en francés del turismo y de la restauración que aplicaron a partir del manual en francés del curso de Francés Técnico I "Francés para la hotelería y el turismo", vivenciaron la situación imaginaria como si fuera real respondiendo de este modo en forma realista a la situación en un restaurante francés.</p> <p>Los dos equipos que se quedaron en proceso, representaron el rol que eligieron asumir en francés, unos como clientes y otros como recepcionista y mesero o mesera, y les faltó utilizar expresiones técnicas en francés en el momento que los clientes ordenan los platos en francés al mesero.</p>

Ítems	Logrado (2)	En proceso (1)	Inicio (0.5)	Ausente (0)	RESUMEN, COMENTARIOS Y OBSERVACIONES
6. Los estudiantes durante el debate realizan un análisis respecto a los modos de abordar situaciones reales y a sus consecuencias para aplicarlos a su propia vida. y discuten sobre la posibilidad de otro final y cuál sería.	1	1	2	3	<p>Sólo 1 equipo logró esta actividad, discutiendo el modo en que, en una situación real, los clientes deben reservar por teléfono en francés una mesa en un restaurante en París, dirigirse en francés a la recepcionista del restaurante francés para instalarse en la mesa reservada para ellos, ordenar en francés al mesero los platos que elijan del menú, dirigirse en francés al mesero o al administrador del restaurante para hacer un reclamo si hay un problema en la calidad de la comida y/o del servicio, y pedir la cuenta en francés al mesero o mesera, asimismo, discutieron sobre la eventualidad de cómo modificar o anular en francés una reservación por teléfono en un restaurante francés, y sobre la posibilidad de otro final, como por ejemplo, que los clientes no tengan suficiente dinero en efectivo para pagar la cuenta o no dispongan de una tarjeta de crédito o que ésta ya esté vencida y qué soluciones propondrían en esos casos.</p> <p>Un equipo se quedó en proceso, discutieron cómo los clientes deben reservar por teléfono en francés una mesa en un restaurante parisino, dirigirse en francés a la recepcionista del restaurante francés para instalarse en la mesa reservada para ellos, ordenar en francés al mesero los platos que elijan del menú, dirigirse en francés al mesero o al administrador del restaurante para hacer un reclamo si hay un problema en la calidad de la comida y/o del servicio, pedir la cuenta en francés, buscar una solución en caso de problemas en el pago de la cuenta, y le faltó discutir sobre cómo modificar o anular en francés una reservación por teléfono en un restaurante francés.</p> <p>Dos equipos quedaron en inicio, discutieron cómo los clientes deben reservar por teléfono en francés una mesa en un restaurante parisino, dirigirse en francés a la recepcionista del restaurante francés para instalarse en la mesa reservada para ellos, ordenar en francés al mesero los platos que elijan del menú, y les faltó el modo de pedir al mesero la cuenta en francés y el modo de dirigirse en francés a éste si hay un problema en la calidad de la comida y/o del servicio.</p> <p>Tres equipos no intervinieron en esta actividad.</p>

En fondo azul: motivación

En fondo naranja: dramatización

En fondo rosado: debate

Anexo 7: Rúbrica de evaluación del juego de roles en los estudiantes, consolidada.

Dimensión	Criterios	Descriptorios				Calificación c/ equipo							Comentarios de cada equipo	
		Logrado (3)	En proceso (2)	En inicio (1)	Ausente (0)	1	2	3	4	5	6	7		
M O T I V A C I Ó N	1. Los estudiantes presentan ejemplos en francés de problemas que provienen de situaciones reales o imaginarias.	Los estudiantes: <ul style="list-style-type: none"> • Presentan ejemplos de problemas en francés • Plantean ejemplos de situaciones reales • Plantean ejemplos de situaciones imaginarias 	Los estudiantes realizan al menos 2 de las 3 actividades señaladas	Los estudiantes realizan al menos 1 de las 3 actividades señaladas	Los estudiantes no realizaron ninguna de las actividades señaladas									<p>Los equipos 1 y 2 lograron presentar ejemplos de problemas en francés, planteando las siguientes situaciones imaginarias:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Algunos clientes llegan al restaurante y no encuentran mesa disponible, a pesar de haber reservado con anticipación. • La falta de rapidez en la atención a los clientes es un problema frecuente en los restaurantes. • La falta de comprensión del francés en las órdenes de los platos, hace que los meseros se equivoquen sirviendo platos distintos a los solicitados. • Algunos meseros no tienen empatía y paciencia en la atención al cliente. • La comida no es buena. <p>Los equipos 3, 4 y 6 presentaron ejemplos parciales de problemas en francés, planteando las siguientes situaciones imaginarias:</p> <ul style="list-style-type: none"> • La comida no es buena. • El mesero trae los platos fríos y hay que pedirles que los calienten. • La falta de comprensión del francés en las órdenes de los platos, hace que los meseros se equivoquen sirviendo platos distintos a los solicitados. <p>Los equipos 5 y 7 presentaron ejemplos muy rudimentarios de problemas en francés, planteando las siguientes situaciones imaginarias:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Mala atención del mesero. • Los cubiertos no están bien lavados.
	2. Los estudiantes presentan en francés la descripción de los personajes que representarán según el rol que eligen.	Los estudiantes: <ul style="list-style-type: none"> • Presentan ejemplos de personajes • Presentan la descripción de personajes en francés • Eligen un rol de participación 	Los estudiantes realizan al menos 2 de las 3 actividades señaladas	Los estudiantes realizan al menos 1 de las 3 actividades señaladas	Los estudiantes no realizaron ninguna de las actividades señaladas									<p>El equipo 1 logró presentar la descripción de personajes en francés de la siguiente manera:</p> <ul style="list-style-type: none"> • El mesero francés es alto, delgado, de cabello castaño, ojos marrones, de aspecto atlético. • La mesera francesa es de talla mediana, delgada, de cabello rubio, ojos azules, dinámica. • Tanto el mesero como la mesera visten de blanco con un pantalón negro y un delantal negro. • Los clientes son jóvenes universitarios peruanos egresados de la Escuela de Turismo. • Los clientes son de ambos sexos y de edades variadas. <p>Los equipos 2, 3 y 6 presentaron descripciones parciales de personajes:</p> <ul style="list-style-type: none"> • El mesero francés es bajo, gordo, calvo, nada dinámico. • La mesera francesa es alta, delgada, rubia, ojos verdes, dinámica. • Ambos visten de negro con un delantal rojo. <p>El equipo 4 solamente mencionó personajes:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Mesero, mesera y clientes. <p>Los equipos 5 y 7 no mencionaron ni describieron ningún personaje.</p>

Dimensión	Criterios	Descriptorios				Calificación c/ equipo							Comentarios de cada equipo	
		Logrado (3)	En proceso (2)	En inicio (1)	Ausente (0)	1	2	3	4	5	6	7		
	3. Los estudiantes se organizan en equipos para la representación en un restaurante francés aplicando el juego de roles.	Los estudiantes: <ul style="list-style-type: none"> • Se organizan en equipos • Representan una escena en un restaurante francés • Aplican el juego de roles 	Los estudiantes realizan al menos 2 de las 3 actividades señaladas	Los estudiantes realizan al menos 1 de las 3 actividades señaladas	Los estudiantes no realizaron ninguna de las actividades señaladas									<p>Todos los equipos representan la misma escena en un restaurante francés:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Se instalan en la mesa que han reservado por teléfono previamente. • Llamam a la mesera y solicitan el menú. • Preguntan a la mesera el significado de los platos cuando no entienden algún término. • Eligen los platos franceses y la mesera los sirve. • Comen dialogando y comentando que la comida está deliciosa. • Solicitan la cuenta y la mesera la trae. • Pagan, dejan propina y se retiran <p>Algunos grupos quedaron contentos y otros manifestaron que el servicio fue muy lento. Todos los equipos representaron los roles de mesera y clientes.</p>
	4. Los estudiantes elaboran un informe escrito, incluyendo un guion con diálogos en francés y un menú con platos de la gastronomía francesa.	Los estudiantes: <ul style="list-style-type: none"> • Elaboran un informe escrito • Elaboran diálogos en un guion • Elaboran un menú con platos de la gastronomía francesa 	Los estudiantes realizan al menos 2 de las 3 actividades señaladas	Los estudiantes realizan al menos 1 de las 3 actividades señaladas	Los estudiantes no realizaron ninguna de las actividades señaladas									<p>Todos los equipos lograron realizar esta actividad, presentando cada uno de los equipos:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Un informe escrito en francés, en donde mencionan los nombres de los integrantes, el ciclo, curso y la actividad que van a realizar tomando como escenario un restaurante francés en París. • En el informe escrito de cada equipo, los estudiantes incluyen un guion con diálogos en francés con la distribución de roles, unos como clientes, y otros como recepcionista y como mesero o mesera. • En este informe escrito también incluyen un menú en francés con platos de la gastronomía francesa. • Todos estos documentos están incluidos asimismo en un ppt que los estudiantes prepararon para su exposición como ayuda audiovisual.

Dimensión	Criterios	Descriptores				Calificación c/ equipo							Comentarios de cada equipo	
		Logrado (3)	En proceso (2)	En inicio (1)	Ausente (0)	1	2	3	4	5	6	7		
D R A M A T I Z A C I Ó N	5. Los estudiantes en equipos de 5, asumen los roles en francés, con expresiones técnicas y viven la situación, respondiendo en forma realista y responsable al problema planteado.	<p>Los estudiantes</p> <ul style="list-style-type: none"> Vivencian la situación en equipos de 5 Asumen los roles utilizando expresiones técnicas en francés Responden en forma realista y responsable al problema planteado 	Los estudiantes realizan al menos 2 de las 3 actividades señaladas	Los estudiantes realizan al menos 1 de las 3 actividades señaladas	Los estudiantes no realizaron ninguna de las actividades señaladas									<p>Los equipos 1, 2, 3, 4 y 6 lograron realizar esta actividad de la siguiente manera:</p> <ul style="list-style-type: none"> Representan el rol que eligieron asumir en francés a partir de los diálogos en francés que ellos prepararon. Utilizan expresiones técnicas en francés del turismo y de la restauración que aplicaron a partir del manual en francés del curso de Francés Técnico I "Francés para la hotelería y el turismo". Logran vivenciar la situación imaginaria como si fuera real, en equipos de 5. Responden en forma realista y responsable al problema planteado como si fueran parte del problema que sucede en un restaurante francés en París. <p>Los equipos 5 y 7 realizaron parcialmente esta actividad:</p> <ul style="list-style-type: none"> Representan el rol que eligieron asumir en francés, unos como clientes y otros como recepcionista y mesero o mesera. Logran vivenciar la situación imaginaria como si fuera real, en equipos de 5. Responden en forma realista y responsable al problema planteado. No utilizan expresiones técnicas en francés en el momento de ordenar los platos en francés al mesero, lenguaje demasiado sencillo.

Dimensión	Criterios	Descriptorios				Calificación c/ equipo							Comentarios de cada equipo	
		Logrado (3)	En proceso (2)	En inicio (1)	Ausente (0)	1	2	3	4	5	6	7		
D E B A T E	6. Los estudiantes durante el debate realizan un análisis respecto a los modos de abordar situaciones reales y a sus consecuencias para aplicarlos a su propia vida. y discuten sobre la posibilidad de otro final y cuál sería	Los estudiantes: <ul style="list-style-type: none"> • Dialogan acerca del modo de abordar situaciones reales en francés y sus consecuencias • Discuten cómo aplicar esas situaciones a su propia vida • Discuten sobre la posibilidad de otro final y cuál sería 	Los estudiantes realizan al menos 2 de las 3 actividades señaladas	Los estudiantes realizan al menos 1 de las 3 actividades señaladas										<p>El equipo 1 logró realizar esta actividad discutiendo el modo en que, en una situación real, los clientes:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Reservan por teléfono en francés una mesa en un restaurante en París. • Se dirigen en francés a la recepcionista del restaurante francés para instalarse en la mesa reservada para ellos. • Ordenan en francés al mesero los platos que elijan del menú. • Se dirigen en francés al mesero o al administrador del restaurante para hacer un reclamo si hay un problema en la calidad de la comida y/o del servicio. • Piden la cuenta en francés al mesero o mesera. • Discuten sobre la eventualidad de cómo modificar o anular en francés una reservación por teléfono en un restaurante francés. • Discuten sobre la posibilidad de otro final como, por ejemplo, que los clientes no tengan suficiente dinero en efectivo para pagar la cuenta o no dispongan de una tarjeta de crédito o que ésta ya esté vencida y qué soluciones propondrían en esos casos. <p>El equipo 3 realizó parcialmente las siguientes actividades:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Discuten de qué manera los clientes reservan por teléfono en francés una mesa en un restaurante parisino. • Discuten cómo se dirigen en francés a la recepcionista del restaurante francés para instalarse en la mesa reservada para ellos. • Cómo ordenan en francés al mesero los platos que elijan del menú. • Cómo se dirigen en francés al mesero o al administrador del restaurante para hacer un reclamo si hay un problema en la calidad de la comida y/o del servicio. • Cómo encuentran una solución en francés en caso de problemas en el pago de la cuenta, en caso que no disponer de tarjeta de crédito o de dinero en efectivo insuficiente. • No discutieron sobre la eventualidad de cómo modificar o anular en francés una reservación por teléfono en un restaurante francés. <p>Los equipos 2 y 4 realizaron de modo superfluo las siguientes actividades:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Discuten cómo los clientes deben reservar por teléfono en francés una mesa en un restaurante parisino. • Cómo se dirigen en francés a la recepcionista del restaurante francés para instalarse en la mesa reservada para ellos. • Cómo ordenan en francés al mesero los platos que elijan del menú. • No discutieron sobre el modo de pedir al mesero la cuenta en francés. • No discutieron sobre el modo de dirigirse en francés a éste si hay un problema en la calidad de la comida y/o del servicio. <p>Los equipos 5, 6 y 7 no intervinieron en el debate.</p>

Anexo 8: Rúbrica de evaluación de habilidades lingüísticas, consolidada

Dimen- sión	Descriptorios				Calificación c/ equipo							Comentarios de cada equipo
	Excelente (5)	Bueno (4)	Regular (3)	Deficiente (2)	1	2	3	4	5	6	7	
C O M P R E N S I Ó N O R A L	<p>Los estudiantes:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Interpretan de forma clara el discurso oral a partir de la cadena fónica en francés. • Requieren de su carácter receptivo y de la participación activa del oyente. • Escuchan atentamente para captar el significado de mensajes orales en francés. • Identifican correctamente el significado de los mensajes orales en francés. 	<p>Los estudiantes realizan al menos tres de las cuatro actividades señaladas</p>	<p>Los estudiantes realizan al menos dos de las cuatro actividades señaladas</p>	<p>Los estudiantes realizan al menos una de las cuatro actividades señaladas</p>								<p>Los equipos 1, 2, 5 y 6 se desempeñaron de manera excelente:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Interpretando el discurso oral de la mesera en la explicación de los platos según los sonidos del francés • Participando activamente como cliente oyente en la descripción de platos en francés que hace la mesera • Escuchando atentamente para captar el significado de mensajes orales en francés de la mesera • Identificando correctamente el significado de los mensajes orales en francés, cuando logran reconocer el nombre de cada plato. Los equipos 3, 4 y 7 se desempeñaron de manera buena: • Participando activamente como cliente oyente en la descripción de los platos en francés por la mesera • Escuchando atentamente para captar el significado de mensajes orales en francés de la mesera • Reconociendo el nombre de cada plato en francés.

Dimensión	Descriptorios				Calificación c/ equipo							Comentarios de cada equipo
	Excelente (5)	Bueno (4)	Regular (3)	Deficiente (2)	1	2	3	4	5	6	7	
E X P R E S I Ó N O R A L	<p>Los estudiantes:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Producen el discurso oral • Manejan la pronunciación, léxico y gramática del francés. • Hablan para expresarse oralmente en francés, utilizando los tiempos verbales y el vocabulario de términos técnicos. • Utilizan diálogos y vocabulario técnico en francés y lo aplican en el campo del turismo, hotelería y gastronomía. 	<p>Los estudiantes realizan al menos tres de las cuatro actividades señaladas</p>	<p>Los estudiantes realizan al menos dos de las cuatro actividades señaladas</p>	<p>Los estudiantes realizan al menos una de las cuatro actividades señaladas</p>								<p>Sólo el equipo 1 se desempeñó de manera excelente:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Produciendo el discurso oral por parte de los clientes al hacer el pedido de los platos del menú en francés • Manejando la pronunciación, léxico y gramática del francés. • Hablando para expresarse oralmente en francés, utilizando los tiempos verbales y el vocabulario de términos técnicos. • Utilizando diálogos en francés y vocabulario técnico en francés y aplicándolo en el campo del turismo, hotelería y gastronomía. Los equipos 2, 3 y 5 se desempeñaron de manera buena: • Produciendo el discurso oral por parte de los clientes al hacer el pedido de los platos del menú en francés • Hablando para expresarse en francés • Utilizando diálogos y vocabulario técnico en francés para aplicarlos en el turismo, hotelería y gastronomía Los equipos 4 y 6 se desempeñaron de manera regular: • Produciendo el discurso oral al hacer los clientes el pedido de los platos del menú en francés • Hablando para expresarse en francés El equipo 7 se desempeñó de manera deficiente: <p>Sólo pidió los platos que estaban en la foto del menú</p>

Dimensión	Descriptorios				Calificación c/ equipo							Comentarios de cada equipo
	Excelente (5)	Bueno (4)	Regular (3)	Deficiente (2)	1	2	3	4	5	6	7	
Comprensión escrita	<p>Los estudiantes:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Interpretan el discurso escrito • Leen textos en francés. • Identifican correctamente el significado de los mensajes escritos en francés • Identifican correctamente el significado de los textos escritos en francés 	<p>Los estudiantes realizan al menos tres de las cuatro actividades señaladas</p>	<p>Los estudiantes realizan al menos dos de las cuatro actividades señaladas</p>	<p>Los estudiantes realizan al menos una de las cuatro actividades señaladas</p>								<p>Los equipos 1 y 2 se desempeñaron de manera excelente:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Interpretando el discurso escrito en el menú en la descripción de los platos en francés • Leyendo textos de los diálogos en el informe en francés • Identificando correctamente el significado de los mensajes escritos en francés • Identificando correctamente el significado de los textos escritos en francés. <p>Los equipos 3, 4, 5 y 6 se desempeñaron de manera buena:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Interpretando el discurso escrito en el menú en la descripción de los platos en francés • Leyendo textos de los diálogos en el informe en francés • Identificando correctamente el significado de los textos escritos en francés. <p>El equipo 7 se desempeñó de manera regular:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Leyendo textos de los diálogos en el informe en francés • Identificando correctamente el significado de los mensajes escritos en francés

Dimensión	Descriptorios				Calificación c/ equipo							Comentarios de cada equipo
	Excelente (5)	Bueno (4)	Regular (3)	Deficiente (2)	1	2	3	4	5	6	7	
Expresión escrita	<p>Los estudiantes:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Producen de forma clara el lenguaje escrito en francés • Dejan constancia de hechos • Escriben correctamente para expresarse mediante mensajes o textos en francés • Utilizan los tiempos verbales y el vocabulario de términos técnicos. 	<p>Los estudiantes realizan al menos tres de las cuatro actividades señaladas</p>	<p>Los estudiantes realizan al menos dos de las cuatro actividades señaladas</p>	<p>Los estudiantes realizan al menos una de las cuatro actividades señaladas</p>								<p>Los equipos 1 y 3 se desempeñaron de manera excelente:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Produciendo de forma clara el lenguaje escrito en francés en la redacción del menú y de los diálogos. • Dejando constancia de hechos describiendo los platos del menú y los diálogos en forma escrita. • Escribiendo los diálogos correctamente para expresarse mediante mensajes o textos en francés • Utilizando los tiempos verbales y el vocabulario de términos técnicos. <p>Los equipos 2, 4 y 5 se desempeñaron de manera buena:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Produciendo de forma clara el lenguaje escrito en francés en la redacción del menú y de los diálogos. • Dejando constancia de hechos describiendo los platos del menú y los diálogos en forma escrita. • Escribiendo los diálogos correctamente para expresarse mediante mensajes o textos en francés <p>Los equipos 6 y 7 se desempeñaron de manera regular:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Produciendo de forma clara el lenguaje escrito en francés en la redacción del menú y de los diálogos. • Dejando constancia de hechos describiendo los platos del menú y los diálogos en forma escrita.

Anexo 9: Fotografías de la implementación del grupo focal o focus group

Durante el focus group



Al final del focus group

Anexo 10: Grupo focal de habilidades lingüísticas – Transcripción completa

Ítems para el grupo focal	Respuestas	
	Lenguaje	Paralenguaje
1. ¿Cómo interpretas un discurso oral en francés?	Estudiante 5 (Maurita): Es decir, ¿cómo puedo entender cuando alguien me hable? Yo creo que es entendiendo en primer lugar el verbo y en segundo lugar el vocabulario y empleando el sentido del oído.	Estudiante 5 (Maurita): Fue la primera que intervino. Dudó antes de responder, se acomodó el cabello, gesticuló con las manos mientras intervenía.
	Estudiante 3 (Anjhely): Este...Lo que no me ayuda mucho a veces es identificar las palabras que se parecen al español o al inglés. Como tienen el mismo origen, muchas de las palabras son muy parecidas y cuando uno está en una situación de hablar con un francés, lo primero que va a tratar es identificar las palabras similares al español o al inglés: Más o menos es eso.	Estudiante 3 (Anjhely): Levantó la mano para pedir la palabra, al inicio dudó pues pronunció la palabra “Este...”, luego tomó más seguridad, gesticuló mucho con las manos.
2. ¿Qué características tiene la pronunciación de los discursos orales en francés que escuchaste, a nivel de palabras y oraciones?	Estudiante 4 (César): La principal característica que he encontrado es que básicamente con respecto a las palabras en francés, algunas letras se recortan, no se pronuncian y otra característica que podría decir es que la forma, el acento es distinto a los demás idiomas, porque dos vocales juntas se pronuncian en distinta forma en el español, en el francés y también la forma de la U se pronuncia distinto a nuestro fonema en español. Esas características es lo más común que hay en el francés.	Estudiante 4 (César): Miró hacia arriba en reiteradas veces, gesticuló con sus manos, parecía algo nervioso.
	Estudiante 10 (Carla): Yo siento que el francés es, en comparación con el español, un poco más nasal y que según la región, igual que aquí también varía la entonación, o que se recortan las palabras, y el hecho que tengan más vocales que nosotros, es un poco más complicado para mí.	Estudiante 10 (Carla): Miró a un lado, gesticuló con la hoja de papel que tenía en su mano izquierda, pero habló con seguridad.
3. En la clase de francés ¿Cómo ha sido tu participación activa como oyente? ¿realizas preguntas cuando no entiendes?	Estudiante 8 (Kelly): Por mi parte, para aprender un idioma, yo prefiero que me muestren más que todo una ayuda audiovisual, lo que es videos, audios, o sea ver y también poder escuchar, y quizás también preguntar mucho a la profesora cuando no sé pronunciar una palabra, bueno, quizás no se debe preguntar mucho, pero sí prefiero la ayuda audiovisual para poder entender todo. Si la profesora permite preguntar en español, sería mucho más fácil, pero si desea que lo haga en francés, entonces quizá puedo usar el traductor.	Estudiante 8 (Kelly): Miró hacia arriba repetidas veces, gesticuló mucho con las manos, todo el tiempo su mano derecha cogía su brazo izquierdo.
	Estudiante 2 (Lizbeth): Yo también, como dice mi compañera, prefiero las ayudas audiovisuales para poder aprender...cualquier idioma. En cuanto a la siguiente pregunta, no pregunto a la profesora, pues temo equivocarme, prefiero buscar la información por mi cuenta propia, pero no me quedo con la duda, cuando no sé algo, trato de buscarlo.	Estudiante 2 (Lizbeth): Miró hacia abajo al principio, gesticuló poco con las manos.

Ítems para el grupo focal	Respuestas	
	Lenguaje	Paralenguaje
4. ¿Cómo captas el significado de mensajes orales en francés? ¿hay alguna diferencia cuando se trata de situaciones de comunicación directa o cuando es a través de medios audiovisuales? ¿cuáles son las semejanzas y diferencias?	Estudiante 1 (Kevin): Yo creo que la diferencia sería que cuando utilizas ayudas audiovisuales puedes utilizar el tema de escuchar lo que está en el video y también a parte puedes ver los subtítulos en francés y así poder guiarte para entender lo que dice y tener una mejor idea de cuál oración quieres formar. Y una semejanza podría ser que las personas hablan de manera pausada, así como en el video, por ahí que puedas asimilar mejor.	Estudiante 1 (Kevin): Postura tranquila, habló con seguridad y voz fuerte.
	Estudiante 7 (Anabel): Yo coincido con Kevin, cuando hay videos yo lo puedo repetir o incluso poner pausa, puedo entender con paciencia, pero también me gusta hablar directamente con una persona que hable, en este caso, el francés porque si esa persona te da confianza, quizá tú le puedes preguntar de una forma pausada con las pocas palabras que tú conoces en francés.	Estudiante 7 (Anabel): Habló con voz fuerte y segura, tranquila.
5. ¿Cómo identificas la intención comunicativa de los mensajes orales en francés? ¿qué entendiste en el curso?	Estudiante 6 (Cinthia): Yo creo que me fue mejor en la parte del curso en que había que completar, a mi ritmo, bajo mi propio tiempo y pausadamente, porque cuando salía al frente cuando hacíamos el juego de roles, me ponía nerviosa porque era algo nuevo para mí. Pero, así no entiendas algunas palabras, con los gestos del rostro de la otra persona puedes darte cuenta si... está preocupado o alguna indicación sobre esa persona.	Estudiante 6 (Cinthia): Miró hacia abajo muchas veces, voz algo insegura, gesticuló con frecuencia con las manos.
6. ¿Cómo produces un discurso oral? ¿cómo consideras la pronunciación, léxico y gramática del francés? ¿cómo utilizas los conocimientos socioculturales y prácticos en tus participaciones orales en francés?	Estudiante 4 (César): Yo creo que, para producir un discurso oral, lo primero es la pronunciación... como ya lo mencionaron antes, de las vocales, así como de los verbos.	Estudiante 4 (César): Miró hacia abajo y gesticuló mucho con las manos.
	Estudiante 1 (Kevin): Yo..., me gustaría responder a esa pregunta, la segunda, ya que lo asocio mucho cuando también aprendí el idioma inglés, ya que ambos tienen alguna similitud en la parte de lo británico con el francés, así que, por ahí lo asocio, hay palabras que se escriben igual, la pronunciación quizá no es tan similar, pero más que todo la gramática ayuda a aprender el inglés, así como el francés.... En cuanto a la tercera pregunta yo creo que, para entender la conversación, tu experiencia te ayuda mucho más a lo que es entender el francés.	Estudiante 1 (Kevin): Demoró un poco en intervenir, pero se mostró confiado y tranquilo.
7. ¿Cómo hablas en francés? ¿lo haces igual en situaciones cotidianas y en situaciones profesionales? ¿cuáles son las semejanzas y diferencias? ¿Cómo utilizas los tiempos verbales y el vocabulario de términos técnicos?	Estudiante 8 (Kelly): Súper básico. Como te comunicas con tu amigo no va a ser igual cuando tratas con un cliente, para eso es francés técnico ¿no?	Estudiante 8 (Kelly): Voz segura, postura desenvuelta.
	Estudiante 7 (Anabel): Creo que, en cualquier idioma, va a ser diferente cómo te desenvuelves en situaciones cotidianas, con amigos... y, profesionalmente, tienes que hablar más formalmente, creo que eso es en general, no sólo en francés, también en español, en cualquier idioma.	Estudiante 7 (Anabel): Voz pausada y tranquila, gesticuló a veces con las manos.
	Estudiante 4 (César): Creo yo que es un poco confuso, porque como dijeron en la primera pregunta, si es que es a nivel básico, obviamente que vamos a tener complicaciones al momento de formular una oración con los tiempos verbales y, por mi parte, también es básico y los tiempos verbales los utilizo limitadamente.	Estudiante 4 (César): Miró hacia abajo, gesticuló con las manos.

Ítems para el grupo focal	Respuestas	
	Lenguaje	Paralenguaje
8. ¿De qué manera participaste en diálogos ya establecidos en el manual del curso de francés?	Estudiante 6 (Cinthia): Creo que cuando elaborábamos las carpetas, ahí podíamos dialogar con nuestros compañeros, en ese sentido había mucha más confianza porque si te equivocabas, te iban a decir algo, entonces en mi caso fue mejor en los diálogos ya establecidos.	Estudiante 6 (Cinthia): Miró hacia abajo y a los lados, voz pausada.
	Estudiante 2 (Lizbeth): Teníamos que practicar antes las palabras, buscar cómo se pronuncia.	Estudiante 2 (Lizbeth): Voz tranquila, gesticuló con la mano izquierda, sonriente.
9. ¿Cómo utilizas el vocabulario técnico en este idioma en el campo del turismo? ¿cómo lo haces en hotelería? ¿y cómo en gastronomía?	Estudiante 10 (Carla): Yo creo que saber francés tiene sus ventajas en el ámbito del turismo. Nosotros, como no sabemos mucho la gramática también podemos guiarnos con las palabras, puede ser en hotelería, gastronomía. Si nos encontramos con un turista francés, el hecho de tratar de expresarnos con palabras, ellos pueden apreciar eso, poder comunicarnos, yo creo que resulta muy útil.	Estudiante 10 (Carla): Voz segura y confiada, gesticuló con la mano izquierda.
	Estudiante 9 (Javier): Se tiene que conocer palabras que tengan que ver para comprender cosas básicas, como, por ejemplo, un saludo, este..., indicar el servicio que uno ofrece, porque es básicamente lo que el cliente va a pedirte y tiene que entenderte bien.	Estudiante 9 (Javier): Miró hacia arriba varias veces, lenguaje un poco confuso para explicar.
10. ¿Cómo interpretas un discurso escrito en francés? ¿cómo lo decodificas? ¿cómo sabes cuando has comprendido un texto escrito en francés? Cuéntanos un ejemplo	Estudiante 5 (Maurita): A través de los tiempos verbales y el vocabulario que nos ha enseñado. Por ejemplo, si nos dan un texto, lo primero que identificamos es el primer verbo y de ahí darle el sentido, se podría decir, el complemento. Y... ¿cómo sé que he comprendido un texto? Bueno, creo que eso es en diferentes situaciones, por ejemplo, si a mí me dan un texto y no lo entiendo, entonces acudo a un traductor o en todo caso acudiría a la profesora. Por ejemplo, las prácticas que usted tomaba en clases, usted nos hacía preguntas que teníamos que responder, primero tratábamos de responder con lo que nosotros sabíamos, luego recurríamos al traductor si es que teníamos dudas, para poder comprender.	Estudiante 5 (Maurita): Miró de frente al interlocutor, siempre sonriente.
11. ¿Cómo identificas la intención comunicativa de los mensajes y textos escritos en francés? ¿te apoyas en la información visual? ¿cómo lo haces?	Estudiante 7 (Anabel): Yo principalmente identifico verbos, palabras que pueda conocer y, de acuerdo al contexto trato de apoyarme, si no entiendo veo el significado en el diccionario y... si hay imágenes es mucho mejor todavía.	Estudiante 7 (Anabel): Miró hacia abajo algunas veces, las manos apoyadas en la silla, voz tranquila y pausada.
12. ¿De qué manera redactas en francés? ¿cómo dejas constancia de hechos que han ocurrido, ocurren o van a ocurrir?	Estudiante 6 (Cinthia): Yo creo que mi nivel de redacción es básico. Ahora ¿cómo dejo constancia de hechos? Utilizando los tiempos verbales, pasado, presente, futuro, creo que la práctica a la hora de redactar me ha ayudado, siento que lo redacto bien, en el tiempo que se requiere que esté redactado. A la hora de redactar tengo que saber en qué tiempo ha ocurrido, ocurre, o va a ocurrir. También al exponer tus metas personales o al momento de reservar en un hotel o restaurante.	Estudiante 6 (Cinthia): Miró hacia abajo al principio, luego habló con más seguridad, pausadamente.

Ítems para el grupo focal	Respuestas	
	Lenguaje	Paralenguaje
13. ¿Cómo redactas para expresar mensajes o textos en francés? ¿Cómo utilizas los tiempos verbales y vocabulario de términos técnicos?	Estudiante 8 (Kelly): Pienso que, con ayuda del diccionario, y en la clase con las separatas, con las frases, con las diferentes palabras	Estudiante 8 (Kelly): Miró hacia arriba, hacia abajo, gesticuló con las manos.
14. ¿Cómo ofreces información escrita sobre datos personales?	Estudiante 4 (César): Básicamente, pienso que se la dice en tiempo presente, llenando un formulario con tus datos, principalmente tu nombre completo, tu número de pasaporte, tu correo electrónico, tu procedencia, a dónde vas a ir...	Estudiante 4 (César): Miró hacia abajo y hacia los lados varias veces, voz pausada.
15. ¿Has realizado llenado de formularios sencillos? ¿cuáles y cómo?, ¿has realizado transcripción de información en francés? ¿en qué tipos de textos? ¿cuándo? ¿cómo fue?	Estudiante 1 (Kevin): Ah, sí, por ejemplo, hace poco tuve una experiencia en el examen de francés, más que todo pedían escribir los datos personales y ahí tuvimos conocimiento de cómo llenar ese tipo de formularios. ¿En qué tipos de textos? Descriptivos y explicativos. ¿Cuándo fue? Hace un par de meses. ¿Y cómo fue? Difícil porque tenía que comprobar lo que escribía con un traductor o una persona que conocía, que manejaba el idioma.	Estudiante 1 (Kevin): Miró a veces hacia abajo, pero en general miró de frente al interlocutor, voz fuerte, tranquila y segura.

Anexo 11: Solicitud de autorización al Director E.P.A. de Turismo para aplicar el grupo focal

Lima, 4 de noviembre del 2019

Señor
 Dr. Ricardo Fonseca Saldaña
 Director de la Escuela Profesional de Turismo
 Facultad de Administración
 Universidad Nacional Mayor de San Marcos
Presente.

Señor Director,

Por medio de la presente, me complace dirigirme a usted para informarle que, a la fecha, culminada mi Maestría en Docencia Universitaria y Gestión Universitaria en la Escuela de Pos Grado de la UTP, vengo realizando una investigación sobre el tema: EL JUEGO DE ROLES EN EL DESARROLLO DE LAS HABILIDADES LINGÜÍSTICAS EN EL CURSO DE FRANCÉS TÉCNICO-I EN UNA UNIVERSIDAD NACIONAL DE LIMA, DURANTE EL PERIODO 2019-I, para la presentación y sustentación de mi trabajo de investigación a fin de obtener el Grado de Magister en Docencia Universitaria y Gestión Educativa.

En tal sentido, solicito su autorización para poder aplicar unas preguntas de opinión en el grupo focal dirigido a 10 estudiantes del curso de Francés Técnico que se llevará a cabo este miércoles 06 de noviembre en el turno mañana.

Agradezco de antemano su amabilidad y lo saluda muy cordialmente,



A handwritten signature in black ink, which appears to be "Elsa Lourdes Pimentel Sánchez".

Elsa Lourdes Pimentel Sánchez

DNI 06419008

Docente de Francés

Anexo 12: Autorización del Director E.P.A. de Turismo para el grupo focal



Universidad Nacional Mayor de San Marcos
 Universidad del Perú. Decana de América
Facultad de Ciencias Administrativas
 Departamento Académico de Administración de Turismo

Ciudad Universitaria, 04 de noviembre de 2019

OFICIO N° 104-FCA-Dpto. Acad-EPAT-2019

Licenciada
ELSA LOURDES PIMENTEL SANCHEZ
 Docente de Francés
 UNMSM
 Presente. -

Por medio de la presente y vista su solicitud para aplicar una guía de preguntas en el grupo focal dirigido a los estudiantes del curso de Francés Técnico I de nuestra facultad como parte de su trabajo de investigación titulado: **EL JUEGO DE ROLES EN EL DESARROLLO DE LAS HABILIDADES LINGÜÍSTICAS EN EL CURSO DE FRANCÉS TÉCNICO I EN UNA UNIVERSIDAD NACIONAL DE LIMA DURANTE EL PERIODO 2019-I** para obtener el grado de Magíster en Docencia Universitaria y Gestión Educativa, se autoriza su aplicación debiendo tomar en cuenta la confidencialidad de los resultados.

Por tanto, se dispone brindar las facilidades del caso a la Lic. **ELSA LOURDES PIMENTEL SÁNCHEZ**, quien tendrá acceso al aula y podrá contactar a los estudiantes de la Escuela de Administración de Turismo.

Sin otro particular, quedo de usted.

Atentamente,


DR. RICARDO ROLANDO FONSECA ALDANA
 Director del Departamento Académico de Turismo
 UNMSM



C.c
 RRFS/mw

Anexo 13: Formatos de validación de los 4 instrumentos por el experto 1.

Instrumento 1: Guía de observación para la evaluación del juego de roles.

INFORME DE OPINIÓN DEL EXPERTO SOBRE LA VALIDEZ DEL INSTRUMENTO PARA LA INVESTIGACIÓN

I. DATOS GENERALES


- 1.1. **Universidad:** Universidad Tecnológica del Perú
- 1.2. **Programa:** Maestría en Docencia Universitaria y Gestión Educativa
- 1.3. **Título del trabajo de investigación:** El juego de roles en el desarrollo de habilidades lingüísticas en el curso de Francés Técnico-I en los estudiantes del 9^o ciclo, de la Escuela Profesional de Administración de Turismo en una universidad nacional de Lima, durante el periodo 2019-I
- 1.4. **Nombre del instrumento:** Guía de observación para la evaluación del juego de roles
- 1.5. **Apellidos y Nombres de los autores del trabajo de investigación:** Pimentel Sánchez, Elsa Lourdes y Yupanqui Valverde, Yrma Nelly.
- 1.6. **Grado y nombre completo del experto:** Mag. Paul Marcel Morales Bustamante
- 1.7. **Institución donde labora el experto:** Escuela de Postgrado Universidad Tecnológica del Perú

II. ASPECTOS DE LA VALIDACIÓN

Aspecto	Indicadores	Valoración			
		Deficiente (0.5)	Regular (1)	Bueno (1.5)	Excelente (2)
1. Claridad	Está formulado con un lenguaje claro.				✓
2. Objetividad	Está expresado en conductas observables.				✓
3. Actualidad	Responde al avance científico tecnológico.				✓
4. Organización	Está estructurado en forma lógica.				✓
5. Suficiencia	Presenta la cantidad adecuada de reactivos.				✓
6. Intencionalidad	Está diseñado según los propósitos del estudio.				✓
7. Consistencia	Presenta sustento científico.				✓
8. Coherencia	Presenta reactivos coherentes con la operacionalización de la variable.				✓
9. Metodología	Responde al tipo y diseño de investigación.				✓
10. Oportunidad	Está diseñado para ser aplicado en el momento preciso.				✓
Total					10

III. OPINIÓN SOBRE LA APLICABILIDAD

El instrumento puede ser aplicado	Si
El instrumento debe mejorarse antes de su aplicación	No
Fecha:	


Firma del experto informante
DNI N° 09841198
Teléfono: 945212565

Instrumento 2: Rúbrica de evaluación del juego de roles.

INFORME DE OPINIÓN DEL EXPERTO SOBRE LA VALIDEZ DEL INSTRUMENTO PARA LA INVESTIGACIÓN

I. DATOS GENERALES

- 1.1. **Universidad:** Universidad Tecnológica del Perú
 1.2. **Programa:** Maestría en Docencia Universitaria y Gestión Educativa
 1.3. **Título del trabajo de investigación:** El juego de roles en el desarrollo de habilidades lingüísticas en el curso de Francés Técnico-I en los estudiantes del 9^o ciclo, de la Escuela Profesional de Administración de Turismo en una universidad nacional de Lima, durante el periodo 2019-I
 1.4. **Nombre del instrumento:** Rúbrica de evaluación del juego de roles
 1.5. **Apellidos y Nombres de los autores del trabajo de investigación:** Pimentel Sánchez, Elsa Lourdes y Yupanqui Valverde, Yrma Nelly.
 1.6. **Grado y nombre completo del experto:** Mag. Paul Marcel Morales Bustamante
 1.7. **Institución donde labora el experto:** Escuela de Postgrado Universidad Tecnológica del Perú

II. ASPECTOS DE LA VALIDACIÓN

Aspecto	Indicadores	Valoración			
		Deficiente (0.5)	Regular (1)	Bueno (1.5)	Excelente (2)
1. Claridad	Está formulado con un lenguaje claro.				
2. Objetividad	Está expresado en conductas observables.				/
3. Actualidad	Responde al avance científico tecnológico.				/
4. Organización	Está estructurado en forma lógica.				/
5. Suficiencia	Presenta la cantidad adecuada de reactivos.				/
6. Intencionalidad	Está diseñado según los propósitos del estudio.				/
7. Consistencia	Presenta sustento científico.				/
8. Coherencia	Presenta reactivos coherentes con la operacionalización de la variable.				/
9. Metodología	Responde al tipo y diseño de investigación.				/
10. Oportunidad	Está diseñado para ser aplicado en el momento preciso.				/
Total					26

III. OPINIÓN SOBRE LA APLICABILIDAD

El instrumento puede ser aplicado	S
El instrumento debe mejorarse antes de su aplicación	N
Fecha:	



Firma del experto informante
 DNI N° 05 871148
 Teléfono: 01 4212568

Instrumento 3: Rúbrica de evaluación de las habilidades lingüísticas.

INFORME DE OPINIÓN DEL EXPERTO SOBRE LA VALIDEZ DEL INSTRUMENTO PARA LA INVESTIGACIÓN

I. DATOS GENERALES


- 1.1. **Universidad:** Universidad Tecnológica del Perú
 1.2. **Programa:** Maestría en Docencia Universitaria y Gestión Educativa
 1.3. **Título del trabajo de investigación:** El juego de roles en el desarrollo de habilidades lingüísticas en el curso de Francés Técnico-I en los estudiantes del 9º ciclo, de la Escuela Profesional de Administración de Turismo en una universidad nacional de Lima, durante el periodo 2019-I
 1.4. **Nombre del instrumento:** Rúbrica de evaluación de las habilidades lingüísticas
 1.5. **Apellidos y Nombres de los autores del trabajo de investigación:** Pimentel Sánchez, Elsa Lourdes y Yupanqui Valverde, Yrma Nelly.
 1.6. **Grado y nombre completo del experto:** Mag. Paul Marcel Morales Bustamante
 1.7. **Institución donde labora el experto:** Escuela de Postgrado Universidad Tecnológica del Perú

II. ASPECTOS DE LA VALIDACIÓN

Aspecto	Indicadores	Valoración			
		Deficiente (0.5)	Regular (1)	Bueno (1.5)	Excelente (2)
1. Claridad	Está formulado con un lenguaje claro.				✓
2. Objetividad	Está expresado en conductas observables.				✓
3. Actualidad	Responde al avance científico tecnológico.				✓
4. Organización	Está estructurado en forma lógica.				✓
5. Suficiencia	Presenta la cantidad adecuada de reactivos.				✓
6. Intencionalidad	Está diseñado según los propósitos del estudio.				✓
7. Consistencia	Presenta sustento científico.				✓
8. Coherencia	Presenta reactivos coherentes con la operacionalización de la variable.				✓
9. Metodología	Responde al tipo y diseño de investigación.				✓
10. Oportunidad	Está diseñado para ser aplicado en el momento preciso.				✓
Total					20

III. OPINIÓN SOBRE LA APLICABILIDAD

El instrumento puede ser aplicado	Sí
El instrumento debe mejorarse antes de su aplicación	No
Fecha:	


 Firma del experto informante
 DNI N° 01831498
 Teléfono: 994 212361

Instrumento 4: Guía de preguntas del grupo focal para las habilidades lingüísticas

INFORME DE OPINIÓN DEL EXPERTO SOBRE LA VALIDEZ DEL INSTRUMENTO PARA LA INVESTIGACIÓN

I. DATOS GENERALES

- 1.1. **Universidad:** Universidad Tecnológica del Perú
 1.2. **Programa:** Maestría en Docencia Universitaria y Gestión Educativa
 1.3. **Título del trabajo de investigación:** El juego de roles en el desarrollo de habilidades lingüísticas en el curso de Francés Técnico-I en los estudiantes del 9º ciclo, de la Escuela Profesional de Administración de Turismo en una universidad nacional de Lima, durante el período 2019-I
 1.4. **Nombre del instrumento:** Guía de preguntas del grupo focal para las habilidades lingüísticas
 1.5. **Apellidos y Nombres de los autores del trabajo de investigación:** Pimentel Sánchez, Elsa Lourdes y Yupanqui Valverde, Yrma Nelly.
 1.6. **Grado y nombre completo del experto:** Mag. Paul Marcel Morales Bustamante
 1.7. **Institución donde labora el experto:** Escuela de Postgrado Universidad Tecnológica del Perú

II. ASPECTOS DE LA VALIDACIÓN

Aspecto	Indicadores	Valoración			
		Deficiente (0.5)	Regular (1)	Bueno (1.5)	Excelente (2)
1. Claridad	Está formulado con un lenguaje claro.				✓
2. Objetividad	Está expresado en conductas observables.				✓
3. Actualidad	Responde al avance científico tecnológico.				✓
4. Organización	Está estructurado en forma lógica.				✓
5. Suficiencia	Presenta la cantidad adecuada de reactivos.				✓
6. Intencionalidad	Está diseñado según los propósitos del estudio.				✓
7. Consistencia	Presenta sustento científico.				✓
8. Coherencia	Presenta reactivos coherentes con la operacionalización de la variable.				✓
9. Metodología	Responde al tipo y diseño de investigación.				✓
10. Oportunidad	Está diseñado para ser aplicado en el momento preciso.				✓
Total					20

III. OPINIÓN SOBRE LA APLICABILIDAD

El instrumento puede ser aplicado	S.
El instrumento debe mejorarse antes de su aplicación	N.

Fecha: _____



Firma del experto informante
 DNI N° 028211018
 Teléfono: 949712568

Anexo 14: Formatos de validación de los 4 instrumentos por el experto 2.

Instrumento 1: Guía de observación para la evaluación del juego de roles.

INFORME DE OPINIÓN DEL EXPERTO SOBRE LA VALIDEZ DEL INSTRUMENTO PARA LA INVESTIGACIÓN

I. DATOS GENERALES

- 1.1. **Universidad:** Universidad Tecnológica del Perú
- 1.2. **Programa:** Maestría en Docencia Universitaria y Gestión Educativa
- 1.3. **Título del trabajo de investigación:** El juego de roles en el desarrollo de habilidades lingüísticas en el curso de Francés Técnico-I en los estudiantes del 9^o ciclo, de la Escuela Profesional de Administración de Turismo en una universidad nacional de Lima, durante el periodo 2019-I
- 1.4. **Nombre del instrumento:** Guía de observación para la evaluación del juego de roles.
- 1.5. **Apellidos y Nombres de los autores del trabajo de investigación:** Pimentel Sánchez, Elsa Lourdes y Yupanqui Valverde, Yrma Nelly.
- 1.6. **Grado y nombre completo del experto:** Mag. Julio César Solís Castillo
- 1.7. **Institución donde labora el experto:** Escuela de Postgrado Universidad Tecnológica del Perú

II. ASPECTOS DE LA VALIDACIÓN

Aspecto	Indicadores El instrumento:	Valoración			
		Deficiente (0.5)	Regular (1)	Bueno (1.5)	Excelente (2)
1. Claridad	Está formulado con un lenguaje claro.			✓	
2. Objetividad	Está expresado en conductas observables.			✓	
3. Actualidad	Responde al avance científico tecnológico.			✓	
4. Organización	Está estructurado en forma lógica.				✓
5. Suficiencia	Presenta la cantidad adecuada de reactivos.				✓
6. Intencionalidad	Está diseñado según los propósitos del estudio.				✓
7. Consistencia	Presenta sustento científico.				✓
8. Coherencia	Presenta reactivos coherentes con la operacionalización de la variable.				✓
9. Metodología	Responde al tipo y diseño de investigación.				✓
10. Oportunidad	Está diseñado para ser aplicado en el momento preciso.				✓
Total				4.5	14

III. OPINIÓN SOBRE LA APLICABILIDAD

El instrumento puede ser aplicado	✓
El instrumento debe mejorarse antes de su aplicación	

Fecha: 18 Noviembre de 2019


Firma del experto informante
DNI N° 85451642
Teléfono: 993007756

Instrumento 2: Rúbrica de evaluación del juego de roles.

INFORME DE OPINIÓN DEL EXPERTO SOBRE LA VALIDEZ DEL INSTRUMENTO PARA LA INVESTIGACIÓN

I. DATOS GENERALES

- 1.1. **Universidad:** Universidad Tecnológica del Perú
- 1.2. **Programa:** Maestría en Docencia Universitaria y Gestión Educativa
- 1.3. **Título del trabajo de investigación:** El juego de roles en el desarrollo de habilidades lingüísticas en el curso de Francés Técnico-I en los estudiantes del 9^o ciclo, de la Escuela Profesional de Administración de Turismo en una universidad nacional de Lima, durante el período 2019-I
- 1.4. **Nombre del instrumento:** Rúbrica de evaluación del juego de roles
- 1.5. **Apellidos y Nombres de los autores del trabajo de investigación:** Pimentel Sánchez, Elsa Lourdes y Yupanqui Valverde, Yrma Nelly.
- 1.6. **Grado y nombre completo del experto:** Mag. Julio César Solís Castillo
- 1.7. **Institución donde labora el experto:** Escuela de Postgrado Universidad Tecnológica del Perú

II. ASPECTOS DE LA VALIDACIÓN

Aspecto	Indicadores	Valoración			
		Deficiente (0.5)	Regular (1)	Bueno (1.5)	Excelente (2)
1. Claridad	Está formulado con un lenguaje claro.				/
2. Objetividad	Está expresado en conductas observables.			/	
3. Actualidad	Responde al avance científico tecnológico.			/	
4. Organización	Está estructurado en forma lógica.				/
5. Suficiencia	Presenta la cantidad adecuada de reactivos.				/
6. Intencionalidad	Está diseñado según los propósitos del estudio.				/
7. Consistencia	Presenta sustento científico.			/	
8. Coherencia	Presenta reactivos coherentes con la operacionalización de la variable.				/
9. Metodología	Responde al tipo y diseño de investigación.				/
10. Oportunidad	Está diseñado para ser aplicado en el momento preciso.				/
Total				4.5	14

III. OPINIÓN SOBRE LA APLICABILIDAD

El instrumento puede ser aplicado	/
El instrumento debe mejorarse antes de su aplicación	
Fecha: 10 de noviembre de 2019	


 Firma del experto informante
 DNI N° 15451647
 Teléfono: 773807756

Instrumento 3: Rúbrica de evaluación de las habilidades lingüísticas

INFORME DE OPINIÓN DEL EXPERTO SOBRE LA VALIDEZ DEL INSTRUMENTO PARA LA INVESTIGACIÓN

I. DATOS GENERALES

- 1.1. **Universidad:** Universidad Tecnológica del Perú
- 1.2. **Programa:** Maestría en Docencia Universitaria y Gestión Educativa
- 1.3. **Título del trabajo de investigación:** El juego de roles en el desarrollo de habilidades lingüísticas en el curso de Francés Técnico-I en los estudiantes del 9º ciclo, de la Escuela Profesional de Administración de Turismo en una universidad nacional de Lima, durante el período 2019-I
- 1.4. **Nombre del instrumento:** Rúbrica de evaluación de las habilidades lingüísticas
- 1.5. **Apellidos y Nombres de los autores del trabajo de investigación:** Pimentel Sánchez, Elsa Lourdes y Yupanqui Valverde, Yrma Nelly.
- 1.6. **Grado y nombre completo del experto:** Mag. Julio César Solís Castillo
- 1.7. **Institución donde labora el experto:** Escuela de Postgrado Universidad Tecnológica del Perú

II. ASPECTOS DE LA VALIDACIÓN

Aspecto	Indicadores	Valoración			
		Deficiente (0.5)	Regular (1)	Bueno (1.5)	Excelente (2)
1. Claridad	Está formulado con un lenguaje claro.			✓	
2. Objetividad	Está expresado en conductas observables.			✓	
3. Actualidad	Responde al avance científico tecnológico.			✓	
4. Organización	Está estructurado en forma lógica.				✓
5. Suficiencia	Presenta la cantidad adecuada de reactivos.				✓
6. Intencionalidad	Está diseñado según los propósitos del estudio.				✓
7. Consistencia	Presenta sustento científico.				✓
8. Coherencia	Presenta reactivos coherentes con la operacionalización de la variable.				✓
9. Metodología	Responde al tipo y diseño de investigación.				✓
10. Oportunidad	Está diseñado para ser aplicado en el momento preciso.				✓
Total				4.5	14

III. OPINIÓN SOBRE LA APLICABILIDAD

El instrumento puede ser aplicado	✓
El instrumento debe mejorarse antes de su aplicación	

Fecha: 10 noviembre de 2019


 Firma del experto informante
 DNI N° 15451642
 Teléfono:

Instrumento 4: Guía de preguntas del grupo focal para las habilidades lingüísticas

INFORME DE OPINIÓN DEL EXPERTO SOBRE LA VALIDEZ DEL INSTRUMENTO PARA LA INVESTIGACIÓN

I. DATOS GENERALES

- 1.1. **Universidad:** Universidad Tecnológica del Perú
- 1.2. **Programa:** Maestría en Docencia Universitaria y Gestión Educativa
- 1.3. **Título del trabajo de investigación:** El juego de roles en el desarrollo de habilidades lingüísticas en el curso de Francés Técnico-I en los estudiantes del 9^o ciclo, de la Escuela Profesional de Administración de Turismo en una universidad nacional de Lima, durante el período 2019-I
- 1.4. **Nombre del instrumento:** Guía de preguntas del grupo focal para las habilidades lingüísticas
- 1.5. **Apellidos y Nombres de los autores del trabajo de investigación:** Pimentel Sánchez, Elsa Lourdes y Yupanqui Valverde, Yrma Nelly.
- 1.6. **Grado y nombre completo del experto:** Mag. Julio César Solís Castillo
- 1.7. **Institución donde labora el experto:** Escuela de Postgrado Universidad Tecnológica del Perú

II. ASPECTOS DE LA VALIDACIÓN

Aspecto	Indicadores	Valoración			
		Deficiente (0.5)	Regular (1)	Bueno (1.5)	Excelente (2)
1. Claridad	Está formulado con un lenguaje claro.			✓	
2. Objetividad	Está expresado en conductas observables.			✓	
3. Actualidad	Responde al avance científico tecnológico.			✓	
4. Organización	Está estructurado en forma lógica.				✓
5. Suficiencia	Presenta la cantidad adecuada de reactivos.				✓
6. Intencionalidad	Está diseñado según los propósitos del estudio.				✓
7. Consistencia	Presenta sustento científico.				✓
8. Coherencia	Presenta reactivos coherentes con la operacionalización de la variable.				✓
9. Metodología	Responde al tipo y diseño de investigación.				✓
10. Oportunidad	Está diseñado para ser aplicado en el momento preciso.				✓
Total				4.5	14

III. OPINIÓN SOBRE LA APLICABILIDAD

El instrumento puede ser aplicado	✓
El instrumento debe mejorarse antes de su aplicación	

Fecha: 10 Noviembre de 2019


 Firma del experto informante
 DNIN° 15451642
 Teléfono: 993807756

Aneo 15: Formatos de validación de los 4 instrumentos por el experto 3.

Instrumento 1: Guía de observación para la evaluación del juego de roles

INFORME DE OPINIÓN DEL EXPERTO SOBRE LA VALIDEZ DEL INSTRUMENTO PARA LA INVESTIGACIÓN

I. DATOS GENERALES

- 1.1. **Universidad:** Universidad Tecnológica del Perú
- 1.2. **Programa:** Maestría en Docencia Universitaria y Gestión Educativa
- 1.3. **Título del trabajo de investigación:** El juego de roles en el desarrollo de habilidades lingüísticas en el curso de Francés Técnico-I en los estudiantes del 9^o ciclo, de la Escuela Profesional de Administración de Turismo en una universidad nacional de Lima, durante el período 2019-I
- 1.4. **Nombre del instrumento:** Guía de observación para la evaluación del juego de roles
- 1.5. **Apellidos y Nombres de los autores del trabajo de investigación:** Pimentel Sánchez, Elsa Lourdes y Yupanqui Valverde, Yrma Nelly.
- 1.6. **Grado y nombre completo del experto:** Mag. Javier Alberto Pardo Ynga
- 1.7. **Institución donde labora el experto:** Universidad Nacional Mayor de San Marcos

II. ASPECTOS DE LA VALIDACIÓN

Aspecto	Indicadores	Valoración			
		Deficiente (0.5)	Regular (1)	Bueno (1.5)	Excelente (2)
1. Claridad	Está formulado con un lenguaje claro.				✓
2. Objetividad	Está expresado en conductas observables.				✓
3. Actualidad	Responde al avance científico tecnológico.			✓	
4. Organización	Está estructurado en forma lógica.				✓
5. Suficiencia	Presenta la cantidad adecuada de reactivos.				✓
6. Intencionalidad	Está diseñado según los propósitos del estudio.				✓
7. Consistencia	Presenta sustento científico.				✓
8. Coherencia	Presenta reactivos coherentes con la operacionalización de la variable.				✓
9. Metodología	Responde al tipo y diseño de investigación.				✓
10. Oportunidad	Está diseñado para ser aplicado en el momento preciso.				✓
Total				1.5	18

III. OPINIÓN SOBRE LA APLICABILIDAD

El instrumento puede ser aplicado	✓
El instrumento debe mejorarse antes de su aplicación	
Fecha: 19 de noviembre de 2019	


 Firma del experto informante
 DNI N° 09455174
 Teléfono: 989289512

Instrumento 2: Rúbrica de evaluación del juego de roles.

INFORME DE OPINIÓN DEL EXPERTO SOBRE LA VALIDEZ DEL INSTRUMENTO PARA LA INVESTIGACIÓN

I. DATOS GENERALES

- 1.1. **Universidad:** Universidad Tecnológica del Perú
- 1.2. **Programa:** Maestría en Docencia Universitaria y Gestión Educativa
- 1.3. **Título del trabajo de investigación:** El juego de roles en el desarrollo de habilidades lingüísticas en el curso de Francés Técnico-I en los estudiantes del 9^o ciclo, de la Escuela Profesional de Administración de Turismo en una universidad nacional de Lima, durante el período 2019-I
- 1.4. **Nombre del instrumento:** Rúbrica de evaluación del juego de roles
- 1.5. **Apellidos y Nombres de los autores del trabajo de investigación:** Pimentel Sánchez, Elsa Lourdes y Yupanqui Valverde, Yrma Nelly.
- 1.6. **Grado y nombre completo del experto:** Mag. Javier Alberto Pardo Ynga
- 1.7. **Institución donde labora el experto:** Universidad Nacional Mayor de San Marcos

II. ASPECTOS DE LA VALIDACIÓN

Aspecto	Indicadores	Valoración			
		Deficiente (0.5)	Regular (1)	Bueno (1.5)	Excelente (2)
1. Claridad	Está formulado con un lenguaje claro.				✓
2. Objetividad	Está expresado en conductas observables.				✓
3. Actualidad	Responde al avance científico tecnológico.			✓	
4. Organización	Está estructurado en forma lógica.				✓
5. Suficiencia	Presenta la cantidad adecuada de reactivos.				✓
6. Intencionalidad	Está diseñado según los propósitos del estudio.				✓
7. Consistencia	Presenta sustento científico.				✓
8. Coherencia	Presenta reactivos coherentes con la operacionalización de la variable.				✓
9. Metodología	Responde al tipo y diseño de investigación.				✓
10. Oportunidad	Está diseñado para ser aplicado en el momento preciso.				✓
Total				1.5	10

III. OPINIÓN SOBRE LA APLICABILIDAD

El instrumento puede ser aplicado	✓
El instrumento debe mejorarse antes de su aplicación	
Fecha: 19-11-19	


 Firma del experto informante
 DNIN° 09455174
 Teléfono: 969209512

Instrumento 3: Rúbrica de evaluación de las habilidades lingüísticas.

INFORME DE OPINIÓN DEL EXPERTO SOBRE LA VALIDEZ DEL INSTRUMENTO PARA LA INVESTIGACIÓN

I. DATOS GENERALES

- 1.1. **Universidad:** Universidad Tecnológica del Perú
- 1.2. **Programa:** Maestría en Docencia Universitaria y Gestión Educativa
- 1.3. **Título del trabajo de investigación:** El juego de roles en el desarrollo de habilidades lingüísticas en el curso de Francés Técnico-I en los estudiantes del 9^o ciclo, de la Escuela Profesional de Administración de Turismo en una universidad nacional de Lima, durante el período 2019-I
- 1.4. **Nombre del instrumento:** Rúbrica de evaluación de las habilidades lingüísticas
- 1.5. **Apellidos y Nombres de los autores del trabajo de investigación:** Pimentel Sánchez, Elsa Lourdes y Yupanqui Valverde, Yrma Nelly.
- 1.6. **Grado y nombre completo del experto:** Mag. Javier Alberto Pardo Ynga
- 1.7. **Institución donde labora el experto:** Universidad Nacional Mayor de San Marcos

II. ASPECTOS DE LA VALIDACIÓN

Aspecto	Indicadores	Valoración			
		Deficiente (0.5)	Regular (1)	Bueno (1.5)	Excelente (2)
1. Claridad	Está formulado con un lenguaje claro.				✓
2. Objetividad	Está expresado en conductas observables.				✓
3. Actualidad	Responde al avance científico tecnológico.			✓	
4. Organización	Está estructurado en forma lógica.				✓
5. Suficiencia	Presenta la cantidad adecuada de reactivos.				✓
6. Intencionalidad	Está diseñado según los propósitos del estudio.				✓
7. Consistencia	Presenta sustento científico.				✓
8. Coherencia	Presenta reactivos coherentes con la operacionalización de la variable.				✓
9. Metodología	Responde al tipo y diseño de investigación.				✓
10. Oportunidad	Está diseñado para ser aplicado en el momento preciso.				✓
Total				1.5	10

III. OPINIÓN SOBRE LA APLICABILIDAD

El instrumento puede ser aplicado	✓
El instrumento debe mejorarse antes de su aplicación	

Fecha: 19 de noviembre de 2019


 Firma del experto informante
 DNI N° 09455174
 Teléfono: 969209512

Instrumento 4: Guía de preguntas del grupo focal para las habilidades lingüísticas.

**INFORME DE OPINIÓN DEL EXPERTO
SOBRE LA VALIDEZ DEL INSTRUMENTO PARA LA INVESTIGACIÓN**

I. DATOS GENERALES


- 1.1. **Universidad:** Universidad Tecnológica del Perú
- 1.2. **Programa:** Maestría en Docencia Universitaria y Gestión Educativa
- 1.3. **Título del trabajo de investigación:** El juego de roles en el desarrollo de habilidades lingüísticas en el curso de Francés Técnico-I en los estudiantes del 9^o ciclo, de la Escuela Profesional de Administración de Turismo en una universidad nacional de Lima, durante el período 2019-I
- 1.4. **Nombre del instrumento:** Guía de preguntas del grupo focal para las habilidades lingüísticas
- 1.5. **Apellidos y Nombres de los autores del trabajo de investigación:** Pimentel Sánchez, Elsa Lourdes y Yupanqui Valverde, Yrma Nelly.
- 1.6. **Grado y nombre completo del experto:** Mag. Javier Alberto Pardo Ynga
- 1.7. **Institución donde labora el experto:** Universidad Nacional Mayor de San Marcos

II. ASPECTOS DE LA VALIDACIÓN

Aspecto	Indicadores	Valoración			
		Deficiente (0.5)	Regular (1)	Buena (1.5)	Excelente (2)
1. Claridad	Está formulado con un lenguaje claro.				✓
2. Objetividad	Está expresado en conductas observables.				✓
3. Actualidad	Responde al avance científico tecnológico.			✓	
4. Organización	Está estructurado en forma lógica.				✓
5. Suficiencia	Presenta la cantidad adecuada de reactivos.				✓
6. Intencionalidad	Está diseñado según los propósitos del estudio.				✓
7. Consistencia	Presenta sustento científico.				✓
8. Coherencia	Presenta reactivos coherentes con la operacionalización de la variable.				✓
9. Metodología	Responde al tipo y diseño de investigación.				✓
10. Oportunidad	Está diseñado para ser aplicado en el momento preciso.				✓
Total				1.5	18

III. OPINIÓN SOBRE LA APLICABILIDAD

El instrumento puede ser aplicado	✓
El instrumento debe mejorarse antes de su aplicación	
Fecha: 19 de noviembre de 2019	


 Firma del experto informante
 DNI N° 09455174
 Teléfono: 969289512